

CONSULTATION SUR PLACE  
OUI

PRET  
NON

PEB  
NON

1314  
Annexe.

# **Ecole Nationale Supérieure Des Sciences de l'Information et des Bibliothèques**

## **Diplôme de conservateur de bibliothèque**

### **MÉMOIRE D'ÉTUDE**

**RAPPORT D'ÉTAPE DE LA RECHERCHE INTITULÉE « DIFFUSION ET  
INFLUENCE DE LA LITTÉRATURE ARTHURIENNE À LA FIN DU MOYEN AGE :  
ÉTUDE DE LA COMPOSITION DES BIBLIOTHÈQUES PRIVÉES ET  
PRÉSENTATION MATÉRIELLE ET ICONOGRAPHIQUE  
DES MANUSCRITS ARTHURIENS »**

Les manuscrits arthuriens de la Bibliothèque de l'Arsenal

ANNEXES

Nathalie Rollet

sous la direction de  
Monsieur Michel Pastoureau  
École pratique des Hautes Études

1999

BIBLIOTHEQUE DE L'ENSSIB



812017C

**Ecole Nationale Supérieure  
Des Sciences de l'Information  
et des Bibliothèques**

**Diplôme de conservateur de bibliothèque**

**MÉMOIRE D'ÉTUDE**

**RAPPORT D'ÉTAPE DE LA RECHERCHE INTITULÉE « DIFFUSION ET  
INFLUENCE DE LA LITTÉRATURE ARTHURIENNE À LA FIN DU MOYEN AGE :  
ÉTUDE DE LA COMPOSITION DES BIBLIOTHÈQUES PRIVÉES ET  
PRÉSENTATION MATÉRIELLE ET ICONOGRAPHIQUE  
DES MANUSCRITS ARTHURIENS »**

Les manuscrits arthuriens de la Bibliothèque de l'Arsenal

ANNEXES

Nathalie Rollet

sous la direction de  
Monsieur Michel Pastoureau  
École pratique des Hautes Études

1999

1998  
DCB  
11

## Annexe 1 : Tableau de présentation des manuscrits arthuriens conservés à l’Arsenal<sup>1</sup>

<b>Cote</b>	<b>Titre</b>	<b>Date</b>	<b>Lieu</b>	<b>Artistes</b>	<b>Possesseurs<sup>2</sup></b>	<b>Illustration</b>
2992	<i>Petit Artus</i>	XV <sup>e</sup> siècle			Christofle Chardon ?	
2996	1. <i>Joseph</i> (texte incomplet) 2. <i>Merlin</i> (texte incomplet)	XIII <sup>e</sup> siècle				
2997	1. <i>Merlin</i> 2. <i>Estoire del Saint Graal</i> (texte incomplet) 2. <i>Quinze signes de la fin du monde</i> (poème incomplet)	XIII <sup>e</sup> siècle				1 miniature 1 initiale historiée
3325	<i>Guiron le Courtois</i>	XIII <sup>e</sup> siècle (entre 1250 et 1275)			Jacques d’ Armagnac	21 initiales historiées

<sup>1</sup>. Ce tableau comporte de nombreuses « cases blanches » car, malheureusement, on possède peu d’éléments sur l’histoire de la plupart des manuscrits ; les recherches futures permettront peut-être dans certains cas d’apporter des précisions.

<sup>2</sup>. Possesseurs au XV<sup>e</sup> et XVI<sup>e</sup> siècle.

<b>Cote</b>	<b>Titre</b>	<b>Date</b>	<b>Lieu</b>	<b>Artistes</b>	<b>Possesseurs</b>	<b>Illustration</b>
3347	1. <i>Lancelot propre</i> (seulement l' <i>Agravain</i> ) 2. <i>Queste del Saint Graal</i> 3. <i>Mort Artu</i>	Milieu du XIII <sup>e</sup> siècle	Paris			3 miniatures
3348	<i>Estoire del Saint Graal</i>	XIV <sup>e</sup> siècle				1 initiale historiée
3349	<i>Estoire del Saint Graal</i>	1467			Colin de Brasmetot	
3350	<i>Estoire del Saint Graal</i> (texte incomplet)	XV <sup>e</sup> siècle				
3357	<i>Tristan en prose</i> (texte incomplet)	1488				
3477-78	1. <i>Guiron le Courtois</i> 2. <i>Compilation</i> de Rusticien de Pise	Début du XV <sup>e</sup> siècle			1. Philippe le Bon 2. Charles de Croÿ, comte de Chimay	82 miniatures
3479-3480	Cycle du <i>Lancelot-Graal</i> 1. <i>Estoire del Saint Graal</i> 2. <i>Merlin</i> 3. <i>Lancelot propre</i> 4. <i>Queste del Saint Graal</i> 5. <i>Mort Artu</i>	Début du XV <sup>e</sup> siècle (avant 1406)	Paris	1. Maître des Cleres Femmes 2. Maître de la Cité des Dames	1. Jean sans Peur 2. Charles de Croÿ, comte de Chimay 3. Marguerite d'Autriche	125 miniatures

<b>Cote</b>	<b>Titre</b>	<b>Date</b>	<b>Lieu</b>	<b>Artistes</b>	<b>Possesseurs</b>	<b>Illustration</b>
3481	<i>Lancelot propre</i> (incomplet)	XIV <sup>e</sup> siècle			Famille de Ronay ?	78 miniatures
3482	1. <i>Merlin</i> 2. <i>Suite du Merlin</i> 3. <i>Lancelot propre</i> (Agravain) 4. <i>Queste del Saint Graal</i> 5. <i>Mort Artu</i>	Second quart du XIV <sup>e</sup> siècle	Paris			136 miniatures
3483-3494	<i>Perceforest</i> (texte copié par David Aubert)	1459-1460	Nord de la France		1. Philippe le Bon 2. Philippe le Beau, archiduc d'Autriche 3. Adrien de Croÿ 4. Guillaume de Croÿ 5. Charles Quint	
4800	Compilation d'armoiries	Vers 1445- 1450				Armoiries peintes

<b>Cote</b>	<b>Titre</b>	<b>Date</b>	<b>Lieu</b>	<b>Artistes</b>	<b>Possesseurs</b>	<b>Illustration</b>
4976	Recueil d'armoiries arthuriennes 2. Traité sur la forme des tournois au temps d'Uterpendragon et d'Arthur	Vers 1500				Personnages et armoiries peintes
5024	Recueil d'armoiries arthuriennes	Vers 1460-1470			« Jehan de Brie »	Armoiries peintes
5218	1. <i>Queste del Saint Graal</i> 2. <i>Annales</i> depuis le commencement du monde jusqu'en 1281	1351	Tournai	Pierart dou Tiel	Gilles le Muisit, abbé de Saint-Martin de Tournai ?	3 miniatures 1 initiale historiée
5229	<i>Prophéties de Merlin</i>	XV <sup>e</sup> siècle				1 miniature 66 initiales historiées

## Annexe 2 : Catalogue des manuscrits arthuriens conservés à la Bibliothèque de l'Arsenal

### 1. Ms. 2992

#### *Le Petit Artus*

XV<sup>e</sup> siècle. Papier. 168 feuillets. 272 x 190 mm. 32 ou 33 longues lignes par page. Foliotation en chiffres arabes à l'encre noire dans la marge supérieure, à droite.

Une initiale rouge et bleue au début du texte. Initiales rouges en tête des paragraphes (sur 2 lignes). Réclames. — Reliure en veau marbré, à fils d'or.

Un feuillet de papier non folioté au début du manuscrit. Notes postérieures (XIX<sup>e</sup> siècle) : « 168 feuillets. Février 1884 » (recto). « B.L. n°4092 A. Histoire des merveilleux faits du preux et vaillant chevalier Artus de Bretagne et des grandes adventures ou il s'est trouvé en son temps » (verso).

F. 1-168. *Le Petit Artus*. Texte : « Apres la mort le bon roy Artus qui tant fut noble roy et gentilz et tant qu'il fut regna toute la noblesse de toute la chevalerie de tout le monde si comme furent Gauvain, Lancelot et maint autre chevalier preuz et bon, il ot en Bretagne ung duc pseudomme sur tous autres puissant vertueux et riche et fort d'avoir et d'amis qui fut extrait du hault et noble lignage du vaillant chevalier Lancelot qui tant fist de haultes prouesses si comme vous povez avoir ouy dire et raconter... - ... Si dit le conte que Artus ne vesquit que XXXII ans qu'il trespasa de ce siecle et la royne Fleurence qui tant l'avoit aimé que nul cueur de femme ne pourroit plus aimer seigneur. Pourquoi rapporte le conte que combien son pere mourust de joie toutes voyes elle mourut de dueil d'Artus. Et furent le roy Emendus, Artus et Fleurence enterrer ensemble et y a au dessus en l'epitaphe ainsi qu'il c'ensuit : "Ci gist le roy Emendus, Artus et Fleurence sa femme lesquelz menerent si belle vie ensemble, a qui Dieu face pardon a l'ame. Amen" » (f. 1-168). Explicit : « Explicit le petit Artus, appartenant a moy Christofle Chardon » (f. 168).

F. 168. Note : « Finis coronnat opus. 1595 ».

## Historique<sup>1</sup>

Christofle Chardon

Jean-Baptiste-Paulin d'Aguesseau

Marquis de Paulmy, Belles-Lettres n°4092 A

## Bibliographie

WOLEDGE (Brian), « Les manuscrits du *Petit Artus de Bretagne* », dans *Romania*, t. 63 (1937), p. 393-397.

---

<sup>1</sup>. Cette historique contient presque exclusivement les noms des possesseurs successifs donnés par le manuscrit lui-même ou trouvés dans le tome 8 du catalogue des manuscrits de l'Arsenal qui présente l'historique de la bibliothèque.



## 2. Ms. 2996

*Joseph* (incomplet au début), *Merlin* (incomplet à la fin)

XIII<sup>e</sup> siècle. Parchemin. 60 feuillets (le premier et le huitième feuillets du premier cahier manquent ; les derniers feuillets sont très abîmés et il en manque plusieurs). 243 x 183 mm. 2 colonnes de 38 lignes. Une foliotation en chiffres romains à l'encre noire pour les quinze premiers feuillets dans la marge supérieure, à droite. Une foliotation en chiffres arabes à l'encre noire à partir du 16<sup>ème</sup> feuillet dans la marge supérieure, à droite. Une deuxième foliotation, postérieure, en chiffres arabes à l'encre noire notée à partir du 16<sup>ème</sup> feuillet dans la marge supérieure, à droite, mais prenant en compte les feuillets antérieurs.

Initiales rouges et bleues en tête des paragraphes (sur 2 lignes). Réclames. — Cartonné.

Un feuillet de papier non folioté au début du manuscrit. Note postérieure (XIX<sup>e</sup> siècle) : « 1. Fragment du Saint Graal qui est différent de ce qui se trouve tant dans d'anciens manuscrits que dans ce qui est imprimé sous le titre de l'Histoire du Saint Graal dont le 1<sup>er</sup> et le 8<sup>e</sup> folios du 1<sup>er</sup> cahier manquent. Voyez folio XVv° a la 2<sup>e</sup> colonne le nom de l'auteur et la division de l'ouvrage en 4 branches. Suit apres l'Histoire de Merlin telle qu'elle a été imprimée à peu de différence près » (recto). « B.L. n°4077 » (verso).

F. 1-15v°. *Joseph* (incomplet au début et premier feuillet presque illisible). Texte : « Joseph et moult en pensa. Mais il se departirent d'une part et d'autre... - ... et si je le laissoie atant nul ne sauroit que toutes ces choses seroient devenues et pour quel senefiance je les auroie departies ».

F. 15v°-60v°<sup>2</sup>. *Merlin*. Texte : « Moult fut iriez li anemis quant nostre sires ot esté en enfer et il en ot gitté Adan et Eve et les autres tant comme il li plot et quant les anemis virent ce li orent moult grant merveille et s'assemblerent... ». La dernier feuillet est illisible.

### Historique

M. de Bombarde

Marquis de Paulmy, Belles-Lettres n°4077

---

<sup>2</sup>. La foliotation retenue ici correspond à la foliotation la plus tardive en continu.

### 3. Ms. 2997

*Merlin, Estoire del Saint Graal* (incomplète au début), les *Quinze signes de la fin du monde* (poème incomplet)

XIII<sup>e</sup> siècle<sup>3</sup>. Parchemin. 130 feuillets (il manque trois feuillets dans le cahier V, et deux dans le cahier VI). 255 sur 170 mm. 2 colonnes de 42 lignes. Foliotation en chiffres arabes à l'encre noire, dans la marge supérieure, à droite.

Une miniature et une initiale historiée au folio 1. Initiales rouges et bleues en tête des paragraphes (sur 2 lignes) et des chapitres (sur 4 lignes). — Reliure en parchemin blanc, à fil d'or.

Un feuillet de parchemin non folioté au début du manuscrit. Notes postérieures (XIX<sup>e</sup>) : « 130 feuillets. Février 1884 » (recto) ; « B.L. n°4076 B / 229 B.L.F. » (verso).

F. 1-37<sup>v</sup>°. *Merlin*. Texte : « Moult fu iriez li anemis quant nostre sires ot esté en enfer et il en ot gité Adam et Eve et d'autres tant comme lui plot et quant li anemi virent ce si en orent moult grant merveille si s'assemblerent et distrent : "Qui est cist hom qui si nos a enforciez et nos fermetez nos a brisiees..." -... Quant il fu sacrez et la messe fu chantee si issirent hors del mostier si esgarderent et ne virent point del perron si ne sorent qu'il estoit devenuz. Issi fu Artus esleuz a roi et tint la terre et le regne de Logres lonc tens en pez (f. 1-37<sup>v</sup>°). Explicit : « Ci faut l'estoire de Merlin. Ci faut l'esto[i]re. Dex l'aduie a bone fin qui cest livre a acompli. Amen, amen chacuns en die que dame Dex le benoye... » (f. 37<sup>v</sup>°)

F. 38-130. *Estoire del Saint Graal* (incomplet au début). Texte : « ~~la~~ ou la grant occision fu jadis si trouveras une beste que onques ne veis autretele si grande que tu la suies la ou ele remenra et quant tu l'auras perdue en la terre demeure et ilec acheveras tu ton oirre et sauras porquoi li granz mestres ti envoie... - ... mes or se test atant li contes de totes les ligniees qui de Celidoine issirent, et s'en retourne a une branche que l'en apele l'estoire de Mellin que in convient a fine forc~~e~~ ajouter a l'estoire del Saint Graal, por ce que branche en est et i appartient. Si commence missire Robert de Borron en tel meniere : "Moult fu iriez li anemis quant nostre sires ot en enfer et e il en ot gete Adam et Eve e d'autres" ». .../  
p/  
e/e/

---

<sup>3</sup>. La date de 1301 a été ajoutée par la suite. Voir MARICHAL (Robert) et SAMARAN (Charles), *Catalogue des manuscrits en écriture latine portant des inscriptions de date, de lieu ou de copiste*, Paris : Éditions du Centre Nationale de la Recherche Scientifique, 1959, vol. 1, p. 439.

F. 130 (deuxième colonne). *Les Quinze signes de la fin du monde*. Date : « Anno Domini millesimo tricesimo primo. ». Texte: [O]ez treytuit comuneumant / Dunt nostre sire nos reprant / Por ce que tote creature / Chacune seloen sa nature... - ... Motera Diex sa mayete / Entra por sa poete »

## Historique

Augustins déchaussés de la Croix-Rousse de Lyon

Joseph-Louis, baron d'Heiss

Marquis de Paulmy, Belles-Lettres n°4076 B

## Iconographie

Une miniature et une initiale historiée à l'ouverture du *Merlin* (folio 1)

Miniature : Conseil du diable après la descente aux Limbes

Initiale historiée : Le diable dans le lit d'une jeune fille (conception de Merlin)

## Bibliographie<sup>4</sup>

MARICHAL (Robert) et SAMARAN (Charles), *Catalogue des manuscrits en écriture latine portant des inscriptions de date, de lieu ou de copiste*, Paris : Éditions du Centre National de la Recherche Scientifique, 1959, vol. 1, p. 439.

ROLAND (Véronique), « Folio liminaire et réception du texte : les manuscrits parisiens du *Merlin en prose* », *Bulletin bibliographique de la Société internationale arthurienne*, t. 43, 1991, p. 257-269.

---

<sup>4</sup>. A propos du poème, voir : BOSSUAT (Robert), *Manuel bibliographique de la littérature française du Moyen Age*, Melun : Librairie d'Argences, 1951, p. 288 / GRASS (Karl), *Das Adamspiel*, Halle : M. Niemeyer, 1891, p. 57-67. (*Romanischen Bibliothek*, 6) / HEIST (William W.), « Four Old French Versions of the Fifteen Signs Before the Judgment », *Mediaeval Studies*, t. 25, 1953, p. 187-198 et « The Fifteen Signs before the Judgment : Further Remarks », *Mediaeval Studies*, t. 22, 1960, p. 192-203.

#### 4. Ms. 3325

##### *Guiron le Courtois*

XIII<sup>e</sup> siècle (entre 1250 et 1275). Parchemin. 237 feuillets (+ 5 feuillets de parchemin dont deux numérotés A et B au début + le feuillet 97 bis). 335 sur 240 mm. 2 colonnes de 49 lignes. Foliotation postérieure en chiffres arabes dans la marge supérieure, à droite.

21 initiales historiées. Initiales ornées en tête des chapitres (sur 8 à 14 lignes) et des paragraphes (sur 2, 3 ou 4 lignes). Réclames. — Reliure en maroquin rouge. Tranches dorées.

Un feuillet de papier non folioté au début du manuscrit. Note : « 237 feuillets plus le f. 97 bis, 21 miniatures, Mai 1884 » (recto). Trois notes. Première note (écriture de la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle) : « Il faudroit bien étudier ce manuscrit pour savoir si c'est véritablement l'histoire de Gyron le vieux ; ce qu'il y a de sur est qu'il parle d'abord du roy Artus et des chevaliers de la table ronde, que le manuscrit est coupé en deux parties mais qui ne sont distingués par aucun titre ancien, que les dernières sont très effacées ce qui empêche de lire l'explicit et le nom de l'auteur ou du traducteur qui se trouvent communément à la fin de semblables manuscrits. Quoiqu'il en soit, celui-ci paraît très ancien et il est précieux s'il contient l'histoire de Gyron le vieux car elle est très rare en manuscrits et je ne la connais pas imprimée ». Deuxième note : « N.B. C'est à tort que ce manuscrit, dans l'état où il se trouve, porte le nom de Giron le vieux. On peut se convaincre à l'examen que la 1<sup>ère</sup> partie de ce volume-ci n'est autre chose que le manuscrit du Meliadus imprimé, et dont la Bibliothèque des Romans a rendu compte au mois de février 1776. C'est absolument le même début, la même suite, le même fond, les mêmes expressions. Quant à la seconde partie, qui commence à la page 48, c'est le manuscrit du Gyron le courtois imprimé. Sur le revers de l'avant-dernier feuillet de ce manuscrit, on lit qu'il a appartenu autrefois au duc de Nemours, comte de la Marche. À l'égard du grand et beau manuscrit de Gyron le courtois en deux volumes in-folio reliés en maroquin citron, écrits sur velin, il comprend un peu plus de choses que celui-ci, qui est d'ailleurs plus abrégé, c'est-à-dire qu'il commence comme celui-ci au Meliadus mais qu'il comprend encore l'histoire de Gyron le courtois, plus une bonne partie de celle de Tristan ». Troisième note : « Ce duc de Nemours est Jacques d'Armagnac que Louis XI fit décapiter à Paris le 4 août 1477 » (verso).

F. A. Titre (refait au XVIII<sup>e</sup> siècle ?) : « Giron le vieux, chevalier de la table ronde, tom. I et tom. II ».

F. 1-47v°. *Guiron le Courtois* (première version). Texte : « De grant valor, de grant puissance, de grant enuoiseure, plains de grant deduit, de grant soulaz fu li rois Artus sanz doutance sor touz les rois, sor touz les princes qi a son tans reignierent el monde... - ... ne il n'i avoit null d'eaus qi cuidast qe ce fust li rois Artus, ainz qidoient qe ce fust auquns chevaliers estranges, ne li escuiers qi avuec le roi s'estoient partiz de Camahalot n'estoit pas illec, ainz demoroit la ou li rois Artus ».

F. 48-237v°. *Guiron le Courtois* (deuxième version). Texte : « Or dit li contes que le bon chevalier chevauche vers Sorlois tant com il puet por delivrer Dayre se aventure l'en veut aidier e por giter le de la prison del pont Norgalois. A vech chevauche tote voies Y vain as blanches mains qi fiuz estoit Daires einsint cum nos avom conté ca en arrieres... ». La fin est illisible.

F. 97bis. Titre : « Tome IIe ».

F. 236v°. Note dans la marge inférieure (écriture du XV<sup>e</sup> siècle) : « Ce livre de Guiron le vielh est au duc de Nemours, conte de la Marche. Pour Carlat. [Signé] Jacques. »

F. 237v°. Note dans la marge supérieure (écriture du XVI<sup>e</sup> siècle) : « Ce livre a II<sup>c</sup>XXXVIII feulhes; XXVIII histoires. ».

## Historique

Jacques de Nemours  
Comte d'Argenson  
Marquis de Paulmy

## Iconographie

Folio B (recto) : un encadrement prévu pour une grande miniature, inachevé. Pas de miniature à l'intérieur. Végétaux et animaux.

28 au XVI<sup>e</sup> ?  
21 miniatures :

1. Un roi sur son trône (empereur, Uterpendragon ou Arthur). (folio 1)

2. Esclabor tue d'un coup d'épée un lion qui s'est enfui de sa cage lors de la fête donnée par l'empereur pour les noces de sa fille. L'empereur se trouve, seul, à une table, après le départ précipité des courtisans. (folio 1v°)
3. Le Morholt assis à côté du Bon Chevalier qui dort sous un arbre (épisode de l'enlèvement d'une dame). Présence de trois écuyers et de deux chevaux. (folio 37v°)
4. Chevauchée du Bon Chevalier et d'Yvain aux Blanches Mains vers Sorelois. (folio 48)
5. Lac et Yvain vont délivrer un homme attaché à un arbre (il s'agit en fait du roi Marc). (folio 63)
6. Lac, Yvain et le roi Marc décident d'aller délivrer la reine condamnée à être brûlée. Discussion sur un bac. (folio 67)
7. La reine chevauche aux côtés d'un chevalier après avoir été délivrée par Lac, Yvain et Marc. (folio 69)
8. Lac et Yvain rencontrent une demoiselle accompagnée d'un nain et d'un écuyer. (folio 72)
9. Le Bon Chevalier sans peur, accompagné de Brehus sans Pitié, rencontrent un vavasseur et un écuyer près du château d'Hosegon. (folio 75)
10. Arrivée d'un chevalier dans la cité d'Escaloine (le Bon Chevalier) (folio 91)
11. Hervi de Rivel à cheval suit Dagueuet qui, après avoir tué et dépouillé un chevalier, part à pied. (folio 139)
12. Arrivée du Bon Chevalier et d'une demoiselle au château de Louverep (folio 147v°)
13. Danain arrive au château d'Oidelan pendant une fête. (folio 154)
14. Guiron le Courtois, avec un écu en or, chevauchent avec deux écuyers (folio 159v°)
15. Chevauchée de Guiron et de Danain avec deux écuyers. (folio 163)

16. Escanor prêt à monter à cheval après avoir été renversé par Guiron. Présence d'un écuyer. (folio 196v°)
17. Chevauchée de Guiron et de Danain (folio 199)
18. Chevauchée d'un valet : il arrive à Louverep et retrouve ses compagnons. (folio 222)
19. Guiron et Danain rencontrent un vavasseur âgé près du château de Musen. (folio 223)
20. A Louverep, le Bon Chevalier apprend par plusieurs hommes qui ont fui la trahison d'un valet qui lui a tendu une embuscade. (folio 228)
21. Rencontre entre Danain et Guiron. (folio 228v°)

### **Bibliographie**

BLACKMAN (Susan Amato), *The Manuscripts and Patronage of Jacques d'Armagnac, Duke of Nemours (1433-1477)* [Ph. D. de l'Université de Pittsburgh de 1993], Ann Arbor (Michigan) : Edition U.M.I. Dissertation Service, 1994, t. 1, p. 257.

LATHUILLÈRE (Roger), *Guiron le Courtois. Étude de la tradition manuscrite et analyse critique*, Genève : Droz, 1966, p. 36-37 et 123-126.

LOOMIS (Roger Sherman et Laura Hibbard), *Arthurian Legends in Medieval Art*, New York : Modern Language Association of America, 1938, p. 92.

PICKFORD (Cedric Edward ), *L' évolution du roman arthurien en prose vers la fin du Moyen Age d'après le manuscrit 112 du fonds français de la Bibliothèque nationale*, Paris : Nizet, 1960, p. 277-278.

## 5. Ms. 3347

*Lancelot propre* (incomplet : *Agravain* seulement), *Queste del Saint Graal*, *Mort Artu*

XIII<sup>e</sup> siècle. Parchemin. 349 feuillets. 305 x 218 mm. 2 colonnes de 40 lignes. Foliotation postérieure en chiffres arabes à l'encre noire dans la marge supérieure, à droite.

3 miniatures. Initiales bleues et rouges en tête des chapitres (sur 6 ou 7 lignes) et des paragraphes (sur 2 lignes). Une seule réclame (f. 15v<sup>o</sup>). — Reliure en parchemin blanc, à fil d'or.

Premier feuillet de garde en parchemin. Note : « Belles Lettres, tome 2, N°4080 (B) » (verso).

Second feuillet de parchemin. Note : « 349 feuillets, 2 miniatures aux ff. 1 et 294, Mai 1884 » (recto).

F. 1-213v<sup>o</sup>. *Agravain*. Texte : « Or, dit li contes que quant Agravains li orgueilleus se fu partiz de ses compaignons si com voz avez oi qu'il chevaucha .II. jorz entiers et plus sanz aventure trouver que l'en doie raconter en livre. Et en touz les leus ou il venoit fust en chastel ou en bourc il demandoit nouveles de Lancelot a touz cex que il encontroit. Mes onques en leu ou il venist n'en pot aprendre verité et de ceste aventure fu il molt dolent... - ... Quant il fu venuz a Kamaalot et il envoya par tout le roiaume de Logres et mande a ses barons qu'il soient a Kamaalot le jour de Pentecouste, car il tendra court la plus grant et la plus envoisiee qu'il tenist onques. Qant les nouveles furent seues, si s'esmurent de toutes parz li baron et li chevalier : si en i ot tant assemblez la veille de Pentecouste qui ne s'en peust merveillier. Si fenist ici mestre Gautier Map son livre, et commence le Graal ».

F. 214-293. *Queste del Saint Graal*. Texte : « A la veille de la Pentecouste, qant li conpaignon de la Table Ronde furent venu a Kamaalot et il orent oi le service et l'en vouloit metre les tables a eure de none, lors entra en la sale a cheval une moult bele damoisele... - ...Et quant Boort ot toutes les aventures contees, tels comme il les ot veues del seint Graal, si furent mises en escrit et gardees en l'aumayre de Salebieres, dont mestre Gautier Map le trest a faire son livre del Graal, por l'amour del roi Henri son seigneur, qui fist l'estoyre translater del latin en francois. Si s'en teste atant li contes que plus n'en dit des aventures del seint Graal. Explicit le livre del seint Graal ».



F. 294-349v°. *Mort Artu*. Texte : « Apres ce que mestre Gautier Map ot mis en escrit des aventures del seint Graal assez soufissamment, si com li sembloit, si fu avis au roi Henri son seigneur que ce qu'il avoit fet ne devoit pas soufire s'il ne ramentenoit la fin de ceus devant dom il avoit fait mencion et comment cil moururent dont il avoit amenteues les proesses en son livre. Et por ce commença il ceste derrienne partie et qant il l'ot ensemble mise, si l'apela la mort le roi Artur... - ... et usa avec eus le remanant de sa vie por l'amour de Notre Seigneur. Si se teste ore atant mestre Gautiers Map de l'estoire de Lancelot car bien a tout mené a fin selonc les choses qui en avindrent et fenist ci son livre si outretement que apres ce n'en porroit nus riens conter qui n'en mentist de toutes choses. Amen. Explicit. Ce fenist la Mort le roi Artus ».

F. 349v°. Note : « Iste liber constat... » (la suite est effacée).

## Historique

Augustins déchaussés de la Croix-Rousse de Lyon

Joseph-Louis, baron d'Heiss

Marquis de Paulmy, Belles-Lettres n°4080 B

## Iconographie

1. Arrivée d'Agravain devant une tente sous laquelle se trouve un cercueil aux côtés duquel se tiennent un homme et une femme. (folio 1)

Début de l'*Agravain*

2. Arrivée d'une envoyée du roi Pellès à la cour d'Arthur au cours d'un banquet : elle cherche Lancelot. (folio 214)

Début de la *Queste del Saint Graal*

3. Arthur écoute le récit de Bohort en présence d'un clerc. (folio 294)

Début de la *Mort Artu*

## Bibliographie

STONES (Alison), « Aspects of Arthur's Death in Medieval Illumination », dans BASWELL (Christopher) et SHARPE (William) [éd.], *The Passing of Arthur. New Essays in Arthurian Tradition*, New York et Londres : Garland, 1988, p. 89.

## 6. Ms. 3348

### *Estoire del Saint Graal*

XIV<sup>e</sup> siècle. Parchemin. 121 feuillets. 336 sur 257 mm. 2 colonnes de 42 lignes. Foliotation postérieure en chiffres arabes à l'encre noire dans la marge supérieure, à droite.

Une initiale historiée. Initiales bleues, rouges et or en tête des chapitres (sur 4 lignes) et des paragraphes (sur 2 lignes). Bordure au folio 1. Réclames. Quelques annotations dans les marges (ex: f. 89 : « La Tour des Merveilles » et f. 89v<sup>o</sup> : « Naissance <sup>(ed)</sup> Galaad le fort »). — Reliure en peau de truie.

Feuillet en parchemin au début du manuscrit. Note (XIX<sup>e</sup> siècle) : « 121 feuillets, Mai 1884 » (recto).

F. A. Note: « Ce manuscrit est tout a fait différent d'un autre que j'ay aussi in f<sup>o</sup> 8 f [?] a la fin duquel on lit qu'il est traduit par Gautier Map. On lit au contraire a la fin de celui ci qu'il a été traduit par le commandement de S<sup>le</sup> Eglise par Robert de Borron le meme qui a traduit Perceval le Galois ; l'Abbé Lenglit dit qu'il a aussi traduit le roman de Merlin, et celui de Tristan. La Bibliothèque des Romans fait mention d'une autre traduction du Saint Graal par un nomme Luce [mot illisible], seigneur de Salisburi. Ainsi voicy 3 traducteurs en prose du S<sup>t</sup> Graal, sans compter Chretien de Troyes qui l'a escrit en vers. M. de Barbazan qui a vu ce manuscrit chez M. le Duc de la Valliere d'ou il me vient, dit qu'il est escrit dans le 13<sup>e</sup> siècle ».

F. 1. Note grattée dans la marge inférieure : [Ex catalogo FF. discalceatorum S. Augustini, conventus Parisiensis] (texte donné par le catalogue des mss. de l'Arsenal, tome 3, p. 341).

F. 1-121. *Estoire del Saint Graal*. Prologue : « Cil qui la haultesce et la seigneurie de si haulte hystoire comme est celle du Graal met en escript par le commandement du grant maistre mande premierement salut a tous ceulz et a toutes celles qui ont creance en la glorieuse Trinité... -... Pour ces trois choses ne volt il que son nom feust du tout en tout descouvert et ja soit ce qu'il le vueille moult bien couvrir et celer, si sera il apperceuz plus que il ne voudroit. Mais il se descouvra et dira tout en appert comment la haulte hystoire du Saint Graal lui fu commandee et bailliee et en quel termine et qui la lui bailla » (f. 1). Texte : « La nuit après la passion Jhesu Crist VIII<sup>e</sup> et XVII ans comme le plus pecheurs <sup>(me)</sup> gesoie en un petit habitacle endroit ycelle heure qui est appelee la tierce vigille de la

nuits... - ... Si en furent les ennemiz d'enfer moult troublez et courrouciez durement. Si se assemblerent pour avoir conseil ensemble comment ilz pourroient obvier a faire celles choses si comme messire Robert de Borron le trouva en l'istoire, laquelle il translata de latin en romant, par la priere de messire Gautier de Montbelyard, en cui service il estoit au temps de lors et commence con conte comme vous orrez » (f. 1-121)

F. 95. Note postérieure dans la marge extérieure : « Messire Robert de Borron traduit de latin en francois par le commandement de S<sup>t</sup> Eglyse le conte du S<sup>t</sup> Graal. Il est parlé dudit Borron au dernier feillet et au troisième devant le dernier de ce livre ».

F. 121. Note postérieure dans la marge extérieure : « Messire Robert de Borron traduit de latin en romant par le priere de Messire Gautier de Montbeliard le conte de Lancelot du Lac par cy devant et ce fut luy aussi qui par commandement de S<sup>te</sup> Eglize traduisit en francois le conte du S<sup>t</sup> Graal comme il est escrit et coté cy devant au fueillet 3<sup>e</sup> cy arriere ».

## Historique

Augustins déchaussés de la place des Victoires  
Duc de La Vallière  
Marquis de Paulmy, Belles-Lettres

## Iconographie

Une <sup>l</sup>initiale historiée au début du prologue de l'*Estoire del Saint Graal* (folio 1)

Le Christ remet un petit livre rouge à un homme couché dans son lit : ce livre contient le récit de l'histoire qui suit.

## 7. Ms. 3349

### *Estoire del Saint Graal*

XVe siècle. Papier. 277 feuillets. 278 x 200 mm. 29 ou 30 longues lignes par page. Foliotation postérieure en chiffres arabes à l'encre noire dans la marge supérieure, à droite.

Initiales rouges en tête des paragraphes (sur 2 lignes). Commentaires à l'encre noire dans les marges.

— Reliure en bois couvert de peau. Traces de fermoirs.

Troisième feuillet non numéroté au début du manuscrit (verso). Notes diverses : « Histoire du Saint Graal », « Th. 1714 », « 277 feuillets. Mai 1884 ». Les autres notes sont illisibles.

F. 1-277v°. *Estoire del Saint Graal*. Prologue : « Cil qui la haultesse et la seigneurie de si haulte histoire comme est celle du Greal voult mectre en escript par le commandement du grand maistre mande tout premierement salut a tous ceux et celles qui ont leur creance en la Sainte Trinité glorieuse, ce est en Pere, en Filx et en Saint Esprit... - ... mais il descouvrera et dira tout en apert comme la haulte histoire du Greal est commandee et baillee et terminee et qui la bailla. (1-1v°). Texte : « La nuit apres la Passion Jhesus Christ VII<sup>c</sup> et XVII ans que je le plus pecheur homme des aultres gesoye en ung petit habitacle a icelle qui est appelee la vigile de la nuit... - ... Si se taist ore le compte de tous les lignages qui de Celidoines yssirent et retourne a une aultre branche que l'en appelle l'ystore de Merlin qu'il convient adjouster a fine force avec l'histoire du Greal pour ce que branche en est et y appartient. Et commence messire Robert de Bosron celle branche en telle maniere. Ainsi fine l'istoire du saint Greal, et commence ung aultre livre, c'est le livre de Merlin ». (1v°-277v°).

F. 277v°. Quatre vers. « Ne loues mie trop l'escripvain / Car il n'est mie seur de sa main / Mais supplies il vous en prie / Qui le mieulx fait ne se faint mie ».

F. 277v°. Colophon : « Explicit. Ce livre fut commencé a escrire le lundi XXIII<sup>e</sup> jour de may par la main C. Boutechouque et fut achevé le lundi XVII<sup>e</sup> jour d'aoust [ens. ?] M III<sup>c</sup> LXVII et appartient a Colin de Brasmetot demourant a Saint Wandrille.

## **Historique**

Colin de Brasmetot

Carmes déchaussés de Paris

## **Bibliographie**

HUCHER (Eugène), *Le Saint Graal ou le Joseph d'Armathie, première branche des romans de la Table Ronde, publié d'après des textes et des documents inédits*, le Mans : E. Monnoyer, 1875-1878, t. I, p. 24.

## 8. Ms. 3350

### *Estoire del Saint Graal* (incomplet à la fin)

XV<sup>e</sup> siècle. Parchemin et papier. 168 feuillets + les feuillets A-F. 324 x 243 mm. 2 colonnes de 44 lignes. Foliotation en chiffres romains à l'encre noire dans la marge supérieure, à droite.

Initiales rouges et bleues en tête des chapitres (sur 3 lignes). Chaque chapitre est résumé par un paragraphe préliminaire et est clairement indiqué (ex : « troysiesme chappitre », folio 6v°).

— Reliure en parchemin blanc, à fil d'or.

Premier feuillet non numéroté au début du manuscrit (recto). Note : « 168 feuillets plus les ff. prélim. A-F. Mai 1884 ».

Deuxième feuillet non numéroté au début du manuscrit (verso). Note : « B. Lettres N° 4076 A ».

F. A-F. Table des matières. Titre : « C'est la table du livre du Saint Graal qui contient dont le Saint Graal vint et que ce fut et dont les merveilles vindrent au royaume de Logres qui y commencerent depuis le temps de Joseph d'Armathie et y durerent jusque au temps de Galaad le bon chevalier qui acheva toutes celles que les autres chevaliers n'avoient peu achever devant lui » (f. A). Cent treize paragraphes résument ensuite les cent treize chapitres du roman. a/

F. Fv°. Note : « Claude Le Carronné » (en caractères grec) puis « Valentin » (caractères latins).

F. 1-168v°. *Estoire del Saint Graal*. Texte : « Le jour du saint vendredi, quant Nostre Seigneur fut mis a mort par les felons juifz en l'abit de la croix, Joseph d'Armathie, noble chevalier, avec Nichodemus, par le congie de Pilate, prevost de Jherusalem, despendirent le corps de Nostre Seigneur de la croix en ce meismes jour a heures de vespres... - ... Si s'en issirent et assemblerent les ungs aux autres et a l'assembler s'entreabatirent Lancelot et messire Gauvain et le roy Boors abbatit messire Yvain moult durement. Si commença la bataille grant a la rescousse a ceulx qui estoient cheus. Si furent tantost remontés et le firent moult bien... » [a]bu  
e/  
e/

## **Historique**

Augustins déchaussés de la Croix-Rousse de Lyon

Joseph-Louis, baron d'Heiss

Marquis de Paulmy, Belles-Lettres n°4076 B

## **Bibliographie**

HUCHER (Eugène), *Le Saint Graal ou le Joseph d'Armathie, première branche des romans de la Table Ronde, publié d'après des textes et des documents inédits*, le Mans : E. Monnoyer, 1875-1878, t. I, p. 24.

## 9. Ms. 3357

### *Tristan* (incomplet au début)

XV<sup>e</sup> siècle. Papier. 339 feuillets + les feuillets 166 bis et 263 bis. Le premier feuillet manque. 283 x 200 mm. 35 longues lignes par page. Foliotation postérieure en chiffres arabes à l'encre noire dans la marge supérieure, à droite.

Les initiales ornées prévues sur 2 lignes en tête des chapitres et des paragraphes n'ont pas été réalisées. Réclames. — Demi-reliure en basane.

Un feuillet non folioté au début du manuscrit (recto). Note : « 339 feuillets plus les ff. 166bis et 263bis. Mai 1884 ».

F. 1. Note dans la marge supérieure, à droite : « Belles Lettres n° 4090 ».

F. 1-339v°. *Tristan*. Texte : « Quant Joseph oyt le propos de l'enfant, si luy dit : "Dieu t'y tiengne en celle bonne volenté, moult me plaist que tu soies sergens et ministres du saint vaissel. Si t'en octroy la garde apres ma mort et quant tu trespaseras de sciecle... - ... Ainsi demoura leans Tristan avec le pseudomme qui moult luy promet de bien a faire. Mais atant laisse yci a parler d'eulx et retourne a messire Lancelot du Lac et aux aultres chevaliers du tournoyement. Et cy fait ce livre fin quant au premier volume des beaux faiz et belles chevaleries du bon Tristan de Leonnoys. Et le deuxiesme volume ensuivant touchera au commencement de Lancelot du Lac, pour ce qu'il sert a la matiere. (f. 1-339v°). Explicit : « Cy finist le livre du bon chevalier Tristan de Leonnois, escript par moy, Georius Pittingen, en l'an, etc. 1488 » (f. 339v°).

### **Historique**

Duc de La Vallière

Joseph-Louis, baron d'Heiss

Marquis de Paulmy, Belles-Lettres n°4090 C

### **Bibliographie**

CURTIS (Renée L.), « An unnoticed family on *prose Tristan* manuscripts », *The Moderne Language Review*, vol. 49, 1954, p. 428-433.



MARICHAL (Robert) et SAMARAN (Charles), *Catalogue des manuscrits en écriture latine portant des inscriptions de date, de lieu ou de copiste*, Paris : Éditions du Centre National de la Recherche Scientifique, 1959, t. 1, p. 161.

## 10. Mss. 3477-78

### *Guiron le Courtois*, Compilation de Rusticien de Pise

Début du XV<sup>e</sup> siècle. Parchemin. 536 pages pour le tome I et 840 pages pour le tome II<sup>5</sup>. 422 sur 315 mm. 2 colonnes de 50 lignes. Pagination postérieure à l'encre noire, en chiffres arabes, dans la marge supérieure, à droite.

33 miniatures dans le tome I et 49 miniatures dans le tome II. Initiales ornées en tête des chapitres (sur 4 lignes) et des paragraphes (sur 2 ou 3 lignes). Rubriques. Bouts de lignes. Réclames et signatures. — Reliure en maroquin citron, aux armes de Paulmy. Tranches dorées.

#### Ms. 3477

Deuxième feuillet de garde. Note : « Ces deux volumes sont certainement l'ouvrage entier de Rusticien de Pise, composé comme il le dit luy meme d'apres ceux de Luce de Gau ou de Gas, Gasses le blond et Gautier Mapp, et cet ouvrage contient non seulement l'histoire de Gyron le courtois, mais aussi celle de Meliadus de Leonnois et au moins une partie de celle de Tristan, fils de Meliadus. Rusticien avoit assez mal agencé toutes ces histoires et le Chevalier du Clergé les a mises en meilleur ordre et publié chacune séparément. C'est ce qui fait les histoires de Meliadus de Leonnois, de Gyron le courtois et de Tristan, fils de Meliadus, que nous avons imprimées en gothique. Ce manuscrit est d'ailleurs de la plus grande beauté et conservation ».

P. 1-536. *Guiron le Courtois* (première version). Titre rubriqué : « Cy commence le livre de Guiron le courtois translaté de latin en francois par messire Lucas, chevalier, sire du chastel du Gat, voisins prouchains de Salbieres, par le commandement de tres noble et hault prince Henry, jadis roy d'Engleterre, lequel livre parle de la bonté et courtoisie et des haulx fais d'armes des bons chevaliers anciens et de leurs aventures du temps passé » (p. 1). Prologue : « O Dieu qui m'a donné pover et engin et memoire de finer honorement le livre du Bret, entour qui je ay traveillié moult long temps ententivement et curieusement... -... Or commenceray dont mon livre ou nom de Dieu et de la Sainte Ternité qui ma jouvence <sup>t</sup>ciengue en joye et en santé et en la grace de monseigneur terrien et diray en tel maniere com vous orrez » (p. 1-3). Rubrique : « Cy devise en quel temps le noble roy Artus commença a rener et de l'emperiere de Rome » (p. 3). Texte : « De

---

<sup>5</sup>. Remarque : 12 pages portent le numéro de page 129 (de 129 à 129<sup>11</sup>).

grant valeur, de grant puissance et de grant envoieure et plain de grant deduit et de grant soulas fu le roy Artus... - ... Et quant il est armés de toutes armes qui a luy appartiennent, si ne fait autre demourance, ains prent congié et se part de leans en telle maniere qu'il ne tint nul autre parlement au roy a celle fois. Le chevalier s'en va a Malohaut au plus droitement qu'il pot pour veoir Guyron son chier amy qu'il n'avoit ja veu de grant temps. Mais a tant lesse ore le compte a parler de luy er retourne au roy Melyadus pour compter partie de ses aventures » (p.3-236). Rubrique : « Cy fine le premier livre de Guyron le courtoys » (p. 536).

### Ms. 3478

P. 1-521. *Guiron le Courtois* (première version). Titre rubriqué : « Cy commence li seconds livres de Guiron le Courtois » (p. 1). Texte : Or dist li contes que li rois Melyadus demoura au chastel aux Deux Serours comme cil qui toutesvoies atendoit que aucunes nouvelles li feussent aportees de mon seigneur Lac... - ... Au matin sont levés et appareilliés et partirent de laiens quant il orent messe oïe. Il se mistrent en leur chemin et lors dist li chevaliers au roy : “Sire, vous plest il que nous chevauchons longuement ensemble ? — Tant comme il vous plaira, dist li rois. — Il me plest, dist li chevaliers, jusques a atant que nous trouvons aventure qui departir nous face”. Ainsi s'en vont parlant tous deux de plusieurs aventures, mais a tant lesse ore li comptes a parler d'eulx et retourne au roy Melyadus pour savoir de ses aventures, ainsi comme vous orrés ou tiers livre qui se commence cy apres. Explicit le second livre » (p. 1-521).

P. 523-817. *Guiron le Courtois* (seconde version). Titre rubriqué : « Cy commence li tiers livres de Guiron le Courtois » (p. 523). Texte : « En ceste partie dit li contes que puis que li roys Meliadus se fu acompaigniez au chevalier qui amoit la fille et sera ainsi comme li comptes a ja devisé ca en arriere tout appertement et ilz furent ambedui venu en la maison de religion dont je vous ay parlé... - ... Voirement fais je assavoir a tous ceulx qui cest livre orront et qui veoir le pourront ensemble ou par parties que en cestui lieu proprement ou nous avons laissié noz bons chevaliers en prison est accomplie la premiere partie de nostre livre car en trois pars est nostre livre departis et seront toutes egaulz se je onques puis. La premiere finera icy ; la seconde finera droitement au commencement de la grant queste de Saint Graal la ou je deviseray les cent et cinquante preudeshommes et  $\frac{1}{2}$  cent et cinquante ardamment des compaignons de la Table Roonde ; la tierce partie de nostre livre finera apres la mort le roy Artus. Ore mais retournons nous a nostre matiere et commencerons la seconde partie de nostre livre » (p. 523-817).

P. 817-840. *Compilation* de Rusticien de Pise. Rubrique : « Comment la royne Genievre envoia ses lettres a la royne Yseult de Cornoaille et comment elle en fist grant joie » (p. 817). Texte : « Cy endroit commence le compte d'une aventure qui appartient a nostre matiere et si vous diray pour quoy. Vous avez bien oy ca arriere si comme le jayant avoit emprisonné en une vallee dont il estoit sire maint bon chevalier du royaume de Logres et des autres contrees et proprement y estoit le bon chevalier sans paour de qui nostre livre a parlé... - ... Mais je vueil que tout orendroit, pour honneur de mon seigneur Tristan, qui cy est, et pour sa franchise — nous savons que, avant qu'il venist cy, estoit cest val appelé le Val de Servage — mais pour ce, fait Segurades, que mon seigneur Tristan l'a delivré pardurablement, soit cest pays appelé la Franchise de Tristan". Et tous dient que bon nom a Segurades donné a la vallee et encore est communement son nom par toute Engleterre » (p. 817-840). Rubrique : « Cy fine le tiers et derrenier livre de Guiron le courtois » (p. 840).

## Historique

Philippe le Bon  
Charles de Croÿ, comte de Chimay  
Comte d'Argenson  
Marquis de Paulmy

## Iconographie

### *Guiron le Courtois*

1. Luce de Gate présentant son livre au roi Henri d'Angleterre. (page 1)
2. Combat entre un roi et un chevalier. (page 21)  
*Comment Esclabor et son frere treuvent le roy Artus et ses chevaliers qui estoient courcez de la mort Nector de Gaunes.*
3. Meliadus enlevant la femme de Tarsin. (page 96)  
*Comment le chevalier se departi du Morhualt dont li Morhault ot moult grant merveille.*
4. Combat entre Arthur et le Bon Chevalier sans Peur. (page 121)  
Pas de rubrique.

5. Le Bon Chevalier sans peur et le Morholt devant une croix. (page 136)

Pas de rubrique (pas de place)

6. Le roi Meliadus parlant avec Naimon. (page 156)

Pas de rubrique.

7. Arrivée de Meliadus devant un château. (page 159)

Pas de rubrique.

8. Meliadus, un chevalier et leur hôte. (page 164)

Pas de rubrique.

9. Chevauchée d'Arthur et de Gauvain. (page 172)

*Comment le roy Artus se départi du roy Melyadus lui et ses compaignons tout cheminant et parlant du roy Melyadus.*

10. Meliadus retrouvant ses compagnons. (page 182)

*Comment le roy Melyadus delivra le roy Artus et s'en retourna.*

11. Meliadus au château du Pin du Géant. (page 218)

Pas de rubrique.

12. Meliadus se reposant après avoir été blessé par le bon chevalier. (page 261)

Pas de rubrique.

13. Arrivée de Meliadus au château où la reine d'Écosse doit passer. (page 273)

Pas de rubrique.

14. Un messager du roi Meliadus devant la reine d'Écosse. (page 285)

Pas de rubrique.

15. Le roi d'Écosse blessé. (page 310)

Pas de rubrique.

16. Combat entre Guiron et un géant. (page 328)

Pas de rubrique.

17. Meliadus et la reine d'Écosse devant le roi Arthur. (page 331)

Pas de rubrique.

18. Arioahan et Léodagan rencontrant une demoiselle de la nièce du roi de Norgalles.  
(page 332)

Pas de rubrique.

19. Arioahan rencontrant une demoiselle et un chevalier mort. (page 333)

Pas de rubrique.

20. Combat entre Blioberis et Paridés l'amoureux. (page 338)

Pas de rubrique.

21. Meliadus rencontrant Blioberis. (page 339)

Pas de rubrique.

22. Guiron rencontrant un chevalier et une demoiselle suivis par trois chevaliers qui  
veulent livrer la demoiselle à Trudet le géant. (page 342)

Pas de rubrique (place vide)

23. Tournoi à Henedon : Guiron combat un chevalier en présence d'Arthur. (page 348)

Pas de rubrique.

24. Arioahan faisant exécuter une demoiselle pour venger la mort de son cousin. (page  
348)

Pas de rubrique.

25. Blioberis, Meliadus ou Gauvain à l'entrée d'un château. (page 358)

Pas de rubrique.

26. Danain recevant un messager qui lui apprend la tenue d'un tournoi au château des  
Deux Soeurs. (page 383)

Pas de rubrique.

27. Danain et Guiron rencontrant un valet. (page 407)

Pas de rubrique.

28. Danain et un valet rencontre un chevalier blessé. (page 438)

Pas de rubrique (pas de place)

29. Histoire de Henor de la Selve chez le roi de Norgalles. (page 447)

Pas de rubrique.

30. Lac rencontrant un chevalier blessé près d'une fontaine. (page 469)

Pas de rubrique.

31. Combat entre Lac et un chevalier. (page 479)

Pas de rubrique.

32. Danain rencontrant un chevalier blessé près d'une fontaine. (page 484)

Pas de rubrique.

33. Meliadus arrivant au château des Deux Soeurs. (page 493)

Pas de rubrique.

#### Ms. 3478

34. Meliadus au château des Deux Soeurs. (page 1)

Pas de rubrique.

35. Pharamond, Meliadus, Lac et le Morholt et Danidain se racontant leurs aventures. (page 27)

*Ainsi comme li roys Pharamons de Gaule et li roys Melyadus et messire Lac et li Morhaults d'Irlande se sont assis en une forest et comment ils parolent ensemble en racontant leurs aventures l'un a l'autre.*

36. Combat entre Helyan le Bloy et Alphazar le Méconnu en présence de Meliadus. (page 71)

*Ainsi comme Helain li Blois se combat a l'espee a l'encontre Alphasar le Mescongneu pour delivrer une damoiselle de mort et sont ambedeux a pié.*

37. Meliadus et un de ses compagnons rencontrant un chevalier et une demoiselle. (page 74)

*Ainsi comme ly roys Pharamons, li roys Melyadus, messire Lac, li Morhaults d'Irlande encontrerent .I. chevalier armez de unes armes vermeilles qu'il menoit o li une damoise la plus lede, la plus hideuse qu'il eussent veue a nul jour de leurs vies en nullez regions ne en nul pays du monde.*

38. Combat entre le Morholt et Hervi de Rivel. (page 77)

*Ainsi comme Hervieux de Rivel armez d'un espee vermeille josta contre le morhault d'Irlande qui est armez d'un espee d'azur et l'abati a terre mout felonnesement.*

39. Combat entre le Morholt et un chevalier. (page 84)

*Ainsi comme li Morhaults d'Irlande josta a .III. chevaliers a l'entree a l'entree d'un chastel et les abati tous .III. l'un apres l'autre.*

40. Combat entre le Morholt et un chevalier près d'une rivière. (page 88)

*Ainsi comme li Morhaults josta a un chevalier a l'issir d'un fleuve que cil gardoit et avoit li Morhaults en sa compaignie la tres lede demoiselle et la desloyalx.*

41. Le Morholt prisonnier du père d'un chevalier qu'il a tué. (page 101)

*Ainsi comme grant plaintez de chevaliers et de sergens tous armez preugent le bon Morhault qui desarmez estoit par le pourchaz de la tres desloyal damoisele et le mainent les mains liees devant le seigneur du chastel qui peres estoit du chevalier que li Morhault pour achoison de la tres desloyal damoisele avoit occis.*

42. Combat entre Danain le Roux et Helyan le Bloy. (page 105)

*Ainsi comme Danayns le Roux qui pourtoit son escu couvert d'une housse vermeille josta a Helain le Bloy et a Amant de l'Espine et les abati ambedeux l'un apres l'autre.*

43. Combat entre Guiron et plusieurs chevaliers. (page 113)

*Ainsi comme Guyron li Courtois armez d'un espee vermeille noire mist a desconfiture par sa prouesce .XXXII. chevaliers qui estoient armez de toutes armes et .XXXV. sergens armez et puis abati d'un glaive Danayn le Roux et monseigneur Lac et Amant de l'Espine et monseigneur Helyan le Bloy.*



44. Un chevalier rencontrant Danain le Roux assis sous un arbre. (page 122)  
*Comment .I. chevalier trouva soubz .I. arbre Danayns le Roux si tres durement pensis que pour la venue du chevalier ne pour chose que li chevaliers li deist oncques Danayns ne s'en remua ne oncques semblant n'en fist neant plus que se ce fust .I. homme mort jusques atant que li chevaliers le tira par le bras et Danayns cheust a terre et se blessa .I. poi ou visage et maintenant fu hors de son penser et comment il abati le chevalier du cheval a terre pour ce qu'il avoit ostez de son penser. Ainsi comme Danayns li Roux abati le chevalier a terre.*

45. Combat entre Danain le Roux et Yvain. (page 125)  
*Ainsi comme Danayns le Roux abati monseigneur Yvain le courtois chevalier pour ce qu'il avoit osté de son penser ou il estoit.*

46. Combat entre Lac et Gauvain. (page 130)  
*Ainsi comme messire Lac abati monseigneur Gauvain le nepveu au roy Artus d'un glayve moult felonnessement du cheval a terre si estourdis et si estonnez qu'il ne scet s'il est ou nuyt ou jour.*

47. Combat entre Guiron et un chevalier. (page 155)  
*Ainsi comme Guirons abati .I. chevaliers filz d'un vavassour a cop de lance.*

48. Helyados de la Roche sur le point de décapiter Heluain. (page 160)  
*Ainsi comme Helyados de la Roche armez de toutes armes tient Helyain le cousin Danayns le Roux par les cheveux qui est tous nuz en brayes et en chemise, haulce l'espee et fait semblant qu'il lui vueille la teste couper.*

49. Combat entre Helyados de la Roche et un chevalier en présence de Guiron le Courtois. (page 162)  
*Ainsi comme Helyados abati le chevalier qui le requist de la joustes du cheval a terre moult felonnessement.*

50. Combat entre Keu et un chevalier vaincu par Helyados de la Roche. (page 165)  
*Ainsi comme li chevaliers que Helyados avoit abatu abati monseigneur Keus le seneschaux.*

51. Combat entre Helyados et le chevalier qu'il a déjà désarçonné. (page 166)  
*Ainsi comme li chevaliers abati Helyados a cop de lance le quel Helyados avoit abatu par avant le chevalier et maintenant l'abat li chevaliers moult felonnessement.*
52. Combat entre Guiron et le chevalier qui a vaincu Helyados et Keu. (page 167)  
*Ainsi comme Guirons abati le chevalier qui avoit abatu monseigneur Keus et Helyados et perdi li chevaliers sa damoiselle.*
53. Combat entre Guiron et le chevalier Elsilan. (page 172)  
*Ainsi comme Guiron abati .I. chevalier du cheval a terre moult felonnessement pour ce qu'il ne voloit rendre la damoiselle au nayn qu'il li avoit osee.*
54. Combat entre Guiron le Courtois et Esmerés de la Roche. (page 189)  
*Ainsi comme Guirons josta au frere de la lede damoiselle et s'entreferirent si roidement qu'ilz se porterent a terre les chevaux sur leur corps et fu li chevaux Guirons crevez du dur encontre.*
55. Guiron le Courtois combat un chevalier pour délivrer Sers. (page 192)  
*Ainsi comme Guirons abati .I. chevaliers du cheval a terre pour ce qu'il ne voloit delivrer le chevalier qui estoit en brayes en chemise et tout nuz pies et avoit les mains liees de cordes devant le pis et le fesoit amenez par .I. nayn le plus let du monde.*
56. Combat entre un chevalier et les hommes du neveu du roi d'Écosse. (page 196)  
*Ainsi comme li nyeps au roy d'Escoce en maine l'amy de son compaignon encompaigniez de .I. chevaliers armez de toutes armes et comme son compaignon li corut suz pour recourre s'amie et abati .V. chevaliers a terre.*
57. Combat entre Guiron et un groupe de chevaliers. (page 201)  
*Ainsi comme Guirons vint au secours du chevalier qui avoit pris bataille encontre .XXX. chevaliers par le commandement de Guiron lesquieulx .XXX. chevaliers estoient armez de toutes armes et en menoyent le roy Melyadus prisonnier et pour le delivrer Guirons les mist tous a desconfiture si comme vous orrez cy apres et comme la damoiselle qu'ilz en menoyent fut delivree par la prouesce de Guirons. Comment Guiron vint entre les chevaliers.*

58. Combat entre Guiron et le neveu du roi d'Écosse. (page 218)

*Ainsi comme Guirons abati le nyeps au roy d'Escoce du cheval a terre et li fist une grant playe enemy le pis.*

59. Combat entre Guiron et le chevalier qui tient Sers prisonnier. (page 222)

*Ainsi comme Guirons abati le chevalier du cheval a cop de lance pour delivrer Serse qui avoit les mains liees devant le pis et l'en menoit en tel maniere tout a pié et une damoiselle autresi li chevaliers qui delivrer ne les voloit pour la requeste de Guirons et pour ce les delivra Guirons par sa prouesce.*

60. Combat entre Guiron et un chevalier qui tient Sers prisonnier. (page 223)

*Ainsi comme li chevaliers qui avoit esté abatuz de Guirons se releva apertement pour soy combatre tout a pié encontre Guirons aux espees trenchans et comme pour les grans cops que Guirons li donnoit chaist il a terre tous envers et Guirons li sault suz le corps si tost qu'il le vit trebuchier a terre et le prent par le heaume aux .II. mains et le trait si fort a soy qu'il li esrache de la teste puis il abat la coiffe de fer suz les espales et li commence a donner grans cops de la pointe de l'espee parmy la teste si qu'il en fait le sanc saillir de toutes pars.*

61. Combat entre Brehus sans Pitié et un chevalier. (page 240)

*Ainsi comme Brehus abati le chevalier du cheval a terre a cop de lance pour gaingnier les deux damoiselles que li chevaliers avoit.*

62. Combat entre Abilan et un chevalier au Passage périlleux. (page 300)

*Comme Abilan qui se combatoit aux .XX. chevaliers devant la tour fu abatus et comme cil qui l'ot abatu le prent par le heaume et li esrache hors de la teste et li commence a donner grans cops du poing de l'espee parmi la teste si qu'il en fait le sanc saillir de toutes pars.*

63. Combat entre Guiron les chevaliers du Passage périlleux. (page 301)

*Ainsi comme Guirons mist a desconfiture les .XX. chevaliers qui se combatoyent a li devant la tour ou Abilant avoit esté desconfis et en abati .XII. en mi le champ que mort que navrez et tuit li autres s'en fuirent en la tour.*

64. Combat entre Guiron et le seigneur de la tour du Passage Périlleux. (page 306)  
*Comme Guirons le Courtois pour soy delivrez du perilleux passage joste au seigneur de la tour ou les .XX. chevaliers avoyent esté desconfis de Guiron et s'entreportent tous .II. a terre les chevaulx sus leur corps moult felonnesement.*

65. Aventure du roi Meliadus et d'Hector du Chastel Ygerne. (page 523)  
Pas de rubrique.

66. Chevauchée de Guiron le Courtois. (page 532)  
*Icy laisse ore li comptes a parler du roy Meliadus de Loenois et retourne a Guiron le Courtois pour dire de ses aventures.*

67. Guiron sur le point de délivrer Meliadus prisonnier du neveu du roi d'Écosse. (page 541)  
Pas de rubrique.

68. Guiron parlant à un chevalier en présence d'une demoiselle. (page 567)  
Pas de rubrique.

69. Brehus sans Pitié rencontrant une demoiselle. (page 579)  
*Comment Brehus sans Pitié met la damoiselle a raison qui tout nouvellement seroit partie de Guiron.*

70. Brehus sans Pitié découvrant un chevalier mort dans une chambre. (page 591)  
Pas de rubrique.

71. Arrivée de Guiron chez une veuve. (page 639)  
*Cy a devisé li comptes comment Guiron le Courtois s'estoit departis de Sers pour lui mettre ne la queste de trouver Danayn le Roux mais en lieu ne povoit venir ou nouvelles en peust oir.*

72. Arrivée du Bon Chevalier sans Peur au détroit de Sorelois. (page 705)  
*Icy laisse le compte a parler de Guiron le Courtois et retourne au bon chevalier sans Paour pour compter de ses aventures.*

73. Combat entre le Bon Chevalier sans Peur et Nathan, fils de Nabon, et ses hommes. (page 724)

*Comment le bon chevalier sans Paour desconfist Nathan le filz Nabon le Noir et tous sa compaignie.*

74. Le Bon Chevalier sans Peur prisonnier de Nabon. (page 735)

*Comment la damoiselle trahi le bon chevalier sans Paour et le rendi prisonier a Nabon le Noir dedens son chastel.*

75. Combat entre le Bon Chevalier sans Peur et un géant. (page 744)

*Comment le bon chevalier sans Paour occist le jayant qui a lui se venoit combatre.*

76. Chevauchée de Guiron et de son écuyer. (page 751)

Pas de rubrique.

77. Danain rencontrant des demoiselles dans un pavillon. (page 779)

*Comment Danayn le Roux entra ou val ouquel il oy sonner un cor et puis apres celui cor en oy sonner plus de .XX. si roidement que tuit li val commencierent a rebondir.*

78. Combat entre Guiron et un chevalier. (page 801)

*Comment Guiron fu emprisonné entre lui et une damoiselle qui estoit enceinte et ot enfant en la prison.*

79. Combat entre Lac et Lubian de Camaalot. (page 806)

*Comment le roy Meliadus aloit querant Guiron le Courtois le bon chevalier et comment il trouva un chevalier de Malohaut et monseigneur Lac qui ensemble se combatoient pour l'amour de la dame de Malohaut laquele ilz amoient.*

80. Meliadus rencontrant un chevalier près de Camaalot. (page 812)

*Comment le roy Meliadus va querant Guiron le Courtois le bon chevalier et comment il encontra un chevalier armé de toutes armes lequel chevalier vout avoir la joustes du roy Meliadus et apres ce lui compta frd aventures de la court au roy Artus.*

*Compilation de Rusticien de Pise*

81. Une messagère de Lancelot sur le point d'embarquer dans un bateau pour la Cornoaille. (page 817)

*Comment la royne Genievre envoia ses lettres a la royne Yseult de Cornoaille et comment elle en fist grant joie.*

82. Navigation de Tristan et d'Yseut. (page 823)

*Comment Tristan et Yseult se mistrent en mer et Heraedins aussi par grant fortune et comment il leur avint puis si comme il s'ensuit.*

### **Bibliographie**

BARROIS (Joseph), *Bibliothèque protypographique, ou Librairies des fils du roi Jean, Charles V, Jean de Berri, Philippe de Bourgogne et les siens*, Paris : Treutell et Würz, 1830, n<sup>os</sup> 1241 et 2184-2185.

DOUTREPONT (Georges), *La littérature française à la cour des ducs de Bourgogne, Philippe le Hardi, Jean sans Peur, Philippe le Bon, Charles le Téméraire*, Genève : Slatkine reprints, 1970, p. 19, note 1.

LATHUILLÈRE (Roger), *Guiron le Courtois. Étude de la tradition manuscrite et analyse critique*, Genève : Droz, 1966, p. 38-41.

PICKFORD (Cedric Edward ), *L' évolution du roman arthurien en prose vers la fin du Moyen Age d'après le manuscrit 112 du fonds français de la Bibliothèque nationale*, Paris : Nizet, 1960, p. 285.

## 11. Mss. 3479-80

### Cycle du *Lancelot-Graal*

Début du XV<sup>e</sup> siècle (avant 1406). Paris. Parchemin. Deux volumes de 312 et 339 f., 460 x 315 mm. pour le ms 3479 et 455 x 310 mm. pour le 3480. 2 colonnes de 60 à 62 lignes. Pagination continue en chiffres arabes dans la marge supérieure, à droite.

45 miniatures pour le tome I et 81 miniatures pour le tome II. Initiales et lettrines ornées en tête des chapitres (sur 4, 5 ou 6 lignes) et des paragraphes (sur 2 ou 3 lignes). Bouts de ligne. Bordures au début des chapitres et autour des miniatures. Quelques titres rubriqués à l'encre rouge mais pas de rubriques. Réclames et signatures. — Reliure de veau clair, aux armes de M. de Paulmy, duc d'Argenson. Tranches dorées.

Feuillet de garde en papier. Notes manuscrites plus postérieures (XIX<sup>e</sup>) : « L'auteur du roman que contient ce beau ms fait difficulté de dire son nom au commencement du 1<sup>er</sup> volume mais il dit à la fin du 2<sup>nd</sup> qu'il l'appelle Maitre Gautier Moab. Si Maitre Gautier Moab a fait ce roman en prose, il ne l'a pas du moins imaginé car on sait que le roman de Lancelot du Lac étoit originairement écrit en vers sous le nom de la Charette et que Chrétien de Troyes l'ayant laissé imparfait, il fut continué par son disciple Godefroy de Lagny ». Autre écriture : « Nota. La Charrette n'est point le roman de Lancelot; ce n'est qu'une aventure particulière arrivée à ce chevalier » (recto). « On dit a la fin de ce manuscrit qu'il a ete composé par maistre Gautier Moab, c'est sans doutte le meme que Gautier Map, auteur ou translateur du saint Greal dont j'ay un manuscrit a la fin duquel Map s'en declare auteur (au-dessus : ou translateur) et il dit qu'il l'a composé par ordre du roy Henry, c'etoit Henry III, roy d'Angleterre, mort en 1273. Au reste, ce ms on ne peut plus beau, les mignatures en sont admirables et il paroît qu'il a appartenu a des seigneurs flamands de la cour des derniers ducs de Bourgogne, les armes qui sont au bas de la 1<sup>ere</sup> page etant celles des maisons de la Vieuville de Rency et de Croy, illustres en Flandre, Hainaut et Brabant. Examen fait et comparaison du commencement de ce manuscrit avec celuy du roman de saint Greal imprimé à Paris 1523 que j'ay, je trouve que c'est la meme chose ; par conséquent, l'on trouve dans ce manuscrit d'abord le roman du saint Greal en entier et puis celuy de Lancelot du Lac qui enest la suite ; malheureusement il n'y a point ici de table des chapitres pour connoître ou part l'un et ou commence l'autre, mais surement ces deux romans sont tous deux dans ces deux volumes. Les deux manuscrits du saint Greal que j'ay, l'un ou se trouve a la fin le nom de Gautier Map et a l'autre celuy de Robert de Borron ne sont point semblables a celui-ci pour le debut et le prologue, ce que j'en ay lu parait aussi differemment ecrit mais le

fonds de l'histoire est le meme tant ici que dans les deux autres manuscrits et dans l'imprimé. On peut donc assurer que ce ms contient : 1°, p. 1 : l'histoire du Saint Graal d'après Robert de Borron. Elle finit à la p. 109 où commence l'histoire de Merlin ; 2°, p. 109 : l'histoire de Merlin qui est annoncée par une miniature. Son enchantement par Niane se trouve p.336 ; 3°, p. 155 : l'histoire d'Artus. La naissance et l'éducation de ce prince se trouvent confondues dans le roman précédent. Celui-ci commence par sa royauté. La miniature le représente tirant l'épée enchantée de l'enclume ; 4°, p. 339 : Histoire de Lancelot du Lac. Cette traduction en prose est celle dont Vérard s'est servi pour son édition du Lancelot imprimé. Il n'a fait que rajeunir quelquefois le langage. Le 1er volume de ce ms finit au feuillet CCVIII du 1<sup>r</sup> tome du Lancelot de Vérard. Le 2<sup>d</sup> tome du Lancelot imprimé finit à la page 324 du ms, 1<sup>re</sup> colonne. Nota : Quoique l'éditeur ait suivi fidèlement la marche du ms, il se permet souvent néanmoins des retranchemens ; tel est celui de l'episode d'Hippocrate, t.1 du ms., p.70. Tout le commencement de l'aventure de la Charrette, t. 2, p. 55 ; il y en a même de plus considérables, par exemple tout ce qui est depuis la p. 426 jusqu'à 462 est entièrement supprimé. Voy. feuil. LXXX de l'imprimé, 3<sup>e</sup> vol. Il<sup>e</sup> reprend à ce feuillet et continue. Cette continuation est la conquête du saint Graal, quoique le livre porte toujours le titre de Lancelot ; 5°, p. 482 : Conquête du saint Graal. A la p. 483 commence une écriture différente de celle de la partie précédente du ms. Cette histoire ne devrait être que la suite de la première partie de ce roman. Le nouveau copiste fait ici un mauvais préambule sur cette histoire et passe tout de suite au roi Artus qu'il dit avoir été un roi puissant après le crucifiement de Notre Seigneur. Ses 17 premières pages depuis 483 jusqu'à 499 ne se trouvent pas dans le Lancelot imprimé. Mais à la p. 499, la conformité recommence ; 6°, p. 591 : Gautier Map, ayant fini l'histoire de la conquête du S<sup>t</sup> Graal, dit que le roi Henri son seigneur ayant trouvé que son ouvrage seroit imparfait s'il ne racontoit pas la mort d'Artus et des principaux héros de la table ronde, il va achever cette dernière partie qu'il appelle la mort d'Artus. En la finissant, il dit qu'il a mené son ouvrage à sa fin et que personne n'y pourroit rien ajouter sans mentir. Nota : Les deux dernières parties, savoir la conquête du s<sup>t</sup> Graal et la mort d'Artus, non seulement sont conformes au Lancelot imprimé, mais encor sont absolument les mêmes que les deux dernières parties de mon Artus ms. Voy. p. 396 où commence la conquête du saint Graal » (recto).

#### Ms. 3479

P. 1. Titre rubriqué : « C'est le livre de messire Lancelot du Lac, ouquel livre sont contenus tous les fais et chevaleries dudit messire Lancelot et la Queste du Saint Graal



faite par ledit messire Lancelot, le roy Artus, Galaad, le bon chevalier Tristan, Perceval, Palamedes et les autres compaignons de la Table Ronde. ».

P. 1-108. *Estoire del Saint Graal*. Prologue : « Cil qui se tient et juge au plus petit et au plus pecheur de tous mande salut au commencement de cette histoire a tous ceulx qui leur cuer ont et leur creance en la Sainte Trinite... - ... mais il dira tout en apert comment l'istoire du Saint Graal lui fu commandee a manifester » (p. 1). Texte : « La nuit après la Passion Jhesu Crist VII<sup>c</sup> et XVII ans que je, le plus pecheur, estoie en un lieu le plus sauvaige que je ne pourroie dire car j'estoie eslongi<sup>e</sup> de toute gent crestienne mais tant vous puis je bien dire que le leu<sup>u</sup> estoit delictable tout fust il sauvaige... - ... Si se taist li contes atant de toutes les lignies qui de Celidoine yssirent et retourne a l'istoire de Merlin qu'il convient a force adjouster a l'istoire du saint Graal pour ce que la branche y est et en apertient » (p. 1-108). e/

P. 109-157. *Merlin*. Prologue : « Et commence messire Robert de Boron en telle maniere comme vous pourres oyr, si est qu'il le vous die. Or vous consent la douce Vierge Marie. Cil qui l'escript ait bonne vie. Prions Jhesu qu'il aye et a toute sa compaignie de cuer parfont et sans boisdie. Amen, amen, je m'i ottrie » (p. 109). Texte : « Moult fu yrie l'ennemy quant Nostre Sire Dieu Jhesu Crist ot est<sup>e</sup> en enfer et il en<sup>t</sup> jette Adam et Eve et des autres tant comme il li plut... - ... Et quant il fut sacre et la messe fut dicte, si yssirent hors du moustier et ne virent point le perron et ne s<sup>a</sup>corent qu'il fut devenu. Ainsi fu Artu esleu a roy et tint le roy de Logres en paix longtemps » (p. 109-157). e/ e/

P. 157-338. *Suite du Merlin*. Texte : « Ci endroit dist li comptes que apres le mi aoust que le roy Artus fut couronne par l'arcevesque qu'il tint grant court et merveilleuse. A celle court que il tenoit vint le roi Loth d'Orcanie qui tint la terre de Loonoys et une partie de la terre d'Orcanie... - ... mais ce seneschal a qui il l'avoit bailliee derrenierement le tray car par lui perdi il le chastel de Trebes que plus ne lui en estoit demour<sup>e</sup> si comme li contes le vous devisera ca avant. Explicit l'enserrement de Merlin que Dieu nous maint a bonne fin. Amen ».

P. 339-624. *Lancelot propre* : « En la marche de Gaune et de la petite Bretaigne avoit anciennement deux roys et estoient freres germains et avoient deux seurs germanes a femme... - ... et la dame s'en parti. Si plora pour la paour qu'elle avoit du duc et le duc s'en ala entre li et son escuier. Si se taist atant li comptes et retourne a monseigneur Yvain qui partis s'estoit du duc et de Lancelot ».

P. 1-482. *Lancelot propre* : « Or dist li comptes que messire Yvains chevaucha tant qu'il fu vers vespres sans trouver nulle aventure et ja traioit moult durement vers la nuit... - ... Quant les nouvelles furent sceues pres et loing, si se mirent de toutes pars au chemin pour venir a la court li baron et li chevalier. Si en y ot tant assemblez que on s'en peust tout esmerveiller. Mais atant finist ores cy endroit maistre Gautier Map son livre de Lancelot et recommence du Graal ».

P. 483-590. *Queste del Saint Graal*. Prologue : « L'istoire du saint vaissel qu'on apelle Graal. Le precieux sanc au Sauveur fu receuz au jour qu'il fu crucefiés pour le peuple racheter d'enfer... - ... car onques n'euch gregneur talent de bien faire comme j'ay orendroit ne de bonte ne de largesse. Sire, fait elle, Dieux en soit loez et graciés. Or recommence ci l'autre branche du saint Graal. El nom du Pere et du Fils et du Saint Esperit » (p. 483-490). Transition : « En ceste maniere dist li compte que le roy Artus fu a Camaalot et la royne avecques a moult petit de gent et talent et voulenté de la Table ronde... - ... et revindrent a la cour a moult grant exploit tous les compaignons de la Table Ronde » (p. 490). Texte : « A la voille de Penthecouste, quant les chevaliers de la Table ronde furent venus a Kamaalot et ils orent ouy le service... - ... Et quant Boort ot contees les aventures du saint Graal telles comme il les avoit veues, si furent mises en escript et gardes en l'aumaire de Salesbierres, dont maitre Gautier Map les trait pour faire son livre du Graal pour l'amour du roy Henry son seignour qui fist l'istoire translater de latin en françois. Si s'en taist ores a tant le conte que plus n'en dist des aventures du Graal » (p. 490-590).

P. 591-678. *Mort Artu*. Texte : « Apres ce que maistres G. Map ot pourtraitié des aventures du saint Graal assés souffisamment si comme il lui sembloit, si fu advis au roy Henry son seigneur que ce qu'il avoit fait ne devoit mie souffire... - ... Ainsi ala li roys Boors tout seul avec l'arcevesque et Lioberis et usa avec eulx le remanant de sa vie pour l'amour de Nostre Seigneur. Cy se taist ores atant maistre Gautier Moab de l'istoire de Lancelot du lac car bien a tout mené a fin selon les choses qui en avindrent et ~~et~~ define ci son livre si outremant que après ce n'en pourroit nuls raconter autre chose qu'il ne mentist ».

P. 678. Explicit : « Cy fenist l'istoire Lancelot du Lac. Deo gratias ».

## Historique

Jean sans Peur

Charles de Croÿ, comte de Chimay

Marguerite d'Autriche

Augustins déchaussés de la Croix-Rousse de Lyon

Joseph-Louis, baron d'Heiss

Comte d'Argenson

Marquis de Paulmy, Belles-Lettres

## Iconographie

Ms. 3479

### *Estoire del Saint Graal*

#### 1. Miniature à quatre compartiments (page 1)

- \* Naissance de Lancelot
- \* Lancelot emmené par la Dame du Lac en présence de sa mère
- \* Tournoi de chevaliers et adoubement de Lancelot
- \* Vision de Lancelot endormi au pied d'une croix

+ armes de la famille de Croÿ

### *Merlin*

#### 2. Descente aux Limbes. (page 109)

#### 3. Arthur tire l'épée du perron. (page 155)

### *Lancelot propre*

#### 4. Ban de Bénéïc et Bohort de Gaunes avec leurs femmes et Lancelot, fils de Ban. (page 339)

#### 5. Combat de Lancelot et Keu contre deux chevaliers du roi de Northumberland. (page 411)

6. Lancelot combat contre un chevalier à la Douleuse Garde. (page 415)
7. Lancelot soulève la lame d'une tombe dans un cimetière à la Douleuse Garde. (page 420)
8. Lancelot combat plusieurs chevaliers à la Douleuse. (page 427)
9. Combat entre Lancelot et un chevalier. (page 432)
10. Lancelot soigné par la dame de Nohaut. (page 438)
11. Lancelot à la Douleuse Garde : combat contre deux chevaliers portant une armure de cuivre. (page 442)
12. Combat entre Lancelot et un chevalier. (page 451)
13. Lancelot prisonnier de la dame de Malohaut. (page 455)
14. Rédition de Galehot. (page 476)
15. Arthur, Guenièvre, Galehot et Gauvain. (page 478)
16. Première entrevue entre Guenièvre et Lancelot en présence de Galehot et de la dame de Malohaut. (page 481)
17. Guenièvre, Lancelot, la dame de Malohaut et Galehot. Scène du baiser. (page 484)
18. Gauvain et ses compagnons chevauchent vers la Fontaine du pin. (page 492)
19. Hector battu par un nain sous les yeux des compagnons d'Arthur. (page 493)
20. Combat entre Hector et les chevaliers de Ségurade. (page 496)
21. Arrivée d'un chevalier au bras cassé et d'une envoyée de la dame du Lac qui porte un écu fendu devant Guenièvre. (page 506)

22. La reine baise l'écu de Gauvain. (page 509)
23. Combat entre Gauvain et un chevalier. (page 510)
24. Arrivée de Gauvain dans une chambre où se trouve son frère Agravain, blessé. (page 511)
25. Hector frappé par l'écuyer de Ladomas. (page 516)
26. Hector gravit la roche qui mène au château de l'Étroite Marche. (page 523)
27. Combat entre les chevaliers de Marganor et Hector. (page 527)
28. Combat entre Hector et Marganor. (page 530)
29. Combat entre Hector et un nain. (page 533)
30. Hector prisonnier au château de l'Étroite Marche. Enterrement de Maltaillié. (page 535)
31. Combat entre Gauvain et Girflet. (page 539)
32. Combat entre Gauvain et le sénéchal Gloadain. (page 544)
33. Le roi de Norgalles et ses chambellans découvrent sa fille dans les bras de Gauvain. (page 550)
34. Combat entre Hector et Persides. (page 555)
35. Combat de Gauvain contre un chevalier et dix sergents au pont Norgalois. (page 558)
36. Combat de Gauvain et d'Hector contre deux chevaliers envoyés par Galehot. (page 560)
37. Guenièvre, la dame de Malohaut et Lancelot fou. (page 567)
38. Combat entre Lancelot et Hargodrabans. (page 572)

39. Arrivée de la messagère de la Fausse Guenièvre devant Arthur et Guenièvre. (page 580)
40. Accusation de la reine Guenièvre par Bertelat le Vieil. (page 583)
41. Interprétation du songe de Galehot par maître Hélié de Toulouse dans une église. (page 592)
42. Galehot et maître Helie de Toulouse voient apparaître une main tenant une épée. (page 593)
43. Bertelat jure que la demoiselle qu'il accompagne est la véritable Guenièvre devant Arthur et les deux Guenièvre. (page 606)
44. Combat de Lancelot contre des chevaliers en présence d'Arthur. (folio 610)
45. Gauvain enlevé par Caradoc sous les yeux de Lancelot, Yvain et Galeschain. (page 622)
- Ms. 3480
46. Yvain rencontre un chevalier blessé dans un coffre. (page 1)
47. Yvain essaie de sortir le chevalier blessé de son coffre. (page 1)
48. Lancelot délivre le chevalier du coffre. (page 3)
49. Gauvain délivré par une demoiselle alors qu'il a été enfermé par Caradoc. (page 7)
50. Lancelot lutte contre deux dragons au Val-sans-Retour. (page 26)
51. Morgain tente d'enlever à Lancelot qu'elle tient prisonnier l'anneau que Guenièvre lui a donné. (page 33)
52. Lancelot, qui se trouve dans une charrette guidée par un nain, rencontre Gauvain. (page 59)

53. Lancelot traverse le Pont de l'Épée sous le regard de Guenièvre et du roi Baudemagu. (page 77)
54. Guenièvre prisonnière de Méléagan. (page 88)
55. Lancelot s'échappe de la tour de Méléagan à l'aide de la soeur de Méléagan. (page 101)
56. Lancelot rencontre une demoiselle qui lui apprend le sort de la soeur de Méléagan. (page 125)
57. Enlèvement d'un écuyer par Aramant devant Lancelot. (page 130)
58. Bohort s'apprête à secourir Lambègues accusé par des chevaliers d'avoir tué le fils d'un chevalier. (page 138)
59. Combat entre Lancelot et Bohort. (page 142)
60. Combat entre Saigremor et un chevalier en présence de Dodinel. (page 143)
61. Dodinel rencontre un chevalier et une demoiselle qui frappe un nain. (page 148)
62. Arrivée de Griffon devant la reine et ses suivantes devant la Fontaine aux Fées. (page 150)
63. Gauvain et Hector dans un cimetière : combat contre des épées. (page 166)
64. Hector combat un lion pour délivrer Angale, la nièce du roi Ban de Benoïc. (page 174)
65. Arrivée d'Agravain au Tertre aux Chaitis. (page 180)
66. Combat entre Guerrehet et un chevalier. (page 189)
67. Combat entre Guerrehet et un chevalier du comte Ginas. (page 193)

68. Combat entre Gaheriet et un chevalier. (page 200)
69. Combat entre Gaheriet et Guidan. (page 203)
70. Gaheriet, Agravain et Guerrehet et le duc Callès combattent les fils du duc. (page 209)
71. Combat entre Hector et Teriquan. (page 228)
72. Tournoi entre les chevaliers de Baudemagu et ceux du roi de Norgalles. (page 234)
73. Combat entre Lancelot et un serpent dans un cimetière à Corbenic. (page 237)
74. Lancelot, drogué, dans le lit de la fille du roi Pellès en présence de la complice de cette dernière, Brisane. (page 239)
75. Lancelot et son écuyer arrivent devant une croix et un perron. (page 245)
76. Un nain arrache un chien des mains d'une demoiselle / Combat entre Yvain et le nain. (page 248, enluminure de grande taille)
77. Rencontre entre Yvain et une demoiselle qui traîne un nain par les cheveux. (page 250)
78. Combat entre Yvain et Triadan. (page 254)
79. Combat entre Lancelot et des chevaliers du neveu du duc de Callès. (page 267)
80. Lancelot sort d'un puits avec l'aide d'une demoiselle. (page 269)
81. Un chevalier brandit la tête coupée d'une demoiselle devant Lancelot. (page 271)
82. Combat entre Lancelot et quatre chevaliers pour sauver une demoiselle menacée d'être brûlée. (page 273)
83. Lancelot découvre une lettre posée sur un perron, message de Guenièvre. (page 280)



84. Tournoi de Camaalot en présence d'Arthur et de Guenièvre. (page 283)
85. Tournoi à Camaalot. (page 289)
86. Arrivée Lancelot, Bohort, Gaheriet et Baudemagu au château de la Blanche Espine. (page 295)
87. Combat entre Bohort et le géant Mauduit. (page 299)
88. Arrivée d'un chevalier blessé porté dans une litière à l'endroit où Lancelot s'est endormi. (page 310)
89. Combat entre Lancelot et Marabron. (page 314)
90. Lancelot arrive devant une croix. (page 318)
91. Combat entre Lancelot et le chevalier du Tertre (Bohort). (page 319)
92. Lancelot et Bohort. (page 320)
93. Bohort demande pardon à genoux à Lancelot et à d'autres chevaliers qu'il a tenus prisonniers. (page 322)
94. Combat entre Lancelot et deux lions. (page 324)
95. Une demoiselle confie des lettres à un nain / Le roi Claudas demande conseil à son cousin et sénéchal. (page 334)
96. Combat entre Lancelot et Belyas. (page 338)
97. Combat de Gauvain, ses compagnons et Agloval contre d'autres chevaliers. (page 344)
98. Lancelot et Mordret près d'une fontaine. (page 349)
99. Mordret assiste à la messe célébrée par un religieux / Mordret tue le religieux. (page 351)

100. Galaad présenté à Bohort par la fille du roi Pellès à Corbenic. (page 360)
101. Combat de Lancelot contre Saigremor devant Hector, Yvain et Gauvain. (page 370)
102. Tournoi à Camaalot en présence d'Arthur. (page 377, enluminure de grande taille)
103. Brumant l'Orgueilleux s'assoit sur le Siège Périlleux. (page 379)
104. Arthur fait une farce à Gauvain. (page 381)
105. Lancelot investi du royaume de Gaule par Arthur. (page 416)
106. Guenièvre découvre Lancelot avec la fille du roi Pellès. (page 423)
107. Combat entre Hector et un Hernieux de Malagait. (page 442)
108. Gauvain à la fontaine à la couleur changeante. (page 451)
109. Combat entre Gauvain et deux chevaliers. (page 459)
110. Perceval délivre Patrides. (page 466)
111. Lancelot tombe à genoux quand il apprend que son adversaire est Perceval. (page 481)

#### *Quête del Saint Graal*

112. Crucifixion. (page 483)
113. Arrivée de l'envoyée du roi Pellès à la cour d'Arthur. (page 490)
114. Galaad retire l'épée du perron en présence d'Arthur et de Guenièvre / Arrivée d'une dame à la cour. (page 495, enluminure de grande taille)
115. Galaad à genoux jure de se consacrer à la quête devant Arthur et Guenièvre. (page 499)

116. Galaad soulève une tombe dans le cimetière d'une abbaye et découvre dessous un chevalier mort tout armé. (page 504)
117. Un religieux à genoux remet à Galaad les clés du Château des Pucelles. (page 508)
118. Combat de Galaad contre sept chevaliers. (page 508)
119. Combat entre Perceval et plusieurs chevaliers. (page 522)
120. Perceval vient en aide à un lion aux prises avec un serpent. (page 525)
121. Combat entre Lancelot et un chevalier. (page 538)
122. Tournoi auquel participe Lancelot. (page 541)
123. Combat entre Bohort et Priadan. (page 553)
124. Lionel à cheval frappe un ermite qui s'interpose entre lui et son frère Bohort qui est blessé. (page 559)

### *Mort Artu*

125. Combat entre Lancelot et ses compagnons contre les chevaliers d'Arthur pour sauver Guenièvre du bûcher. (page 629)
126. Combat entre Lancelot et Gauvain. (page 650)

### **Bibliographie**

BARROIS (Joseph), *Bibliothèque protypographique, ou Librairies des fils du roi Jean, Charles V, Jean de Berri, Philippe de Bourgogne et les siens*, Paris : Treutell et Würz, 1830, n° 1235.

BLONDEAU (Chrystèle), *L'iconographie du Roman de Lancelot du Lac dans le ms. fr. 117-120 de la BNF*, maîtrise soutenue en juin 1996 à l'Université de Paris X-Nanterre, t. 1, p. 41-45.

DEBAE (Marguerite), *La Librairie de Marguerite d'Autriche*, [catalogue d'exposition], Bruxelles : Bibliothèque royale Albert Ier, 1987, p. 61-66.

— *La bibliothèque de Marguerite d'Autriche. Essai de reconstitution d'après l'inventaire de 1523-1524*, Louvain et Paris : Peeters, 1995, p. 30-35.

DOUTREPONT (Georges), *Inventaire de la librairie de Philippe le Bon (1420)*, Bruxelles : Kiessling, 1906, p. 30-31.

— *La littérature française à la cour des ducs de Bourgogne, Philippe le Hardi, Jean sans Peur, Philippe le Bon, Charles le Téméraire*, Genève : Slatkine reprints, 1970, p. 11-12 et p. 14, note 2.

LOOMIS (Roger Sherman et Laura Hibbard), *Arthurian Legends in Medieval Art*, New York : Modern Language Association of America, 1938, p. 105-107

MEISS (Millard), *French Painting in the time of Jean de Berry. The Limbourg and their contemporaries*, New York : The Pierpont Morgan Library, 1974, t. I, p. 373 et 380.

PICKFORD (Cedric Edward), *L' évolution du roman arthurien en prose vers la fin du Moyen Age d'après le manuscrit 112 du fonds français de la Bibliothèque nationale*, Paris : Nizet, 1960, p. 280 et 285.

ROLAND (Véronique), « Folio liminaire et réception du texte : les manuscrits parisiens du *Merlin en prose* », *Bulletin bibliographique de la Société internationale arthurienne*, t. 43, 1991, p. 257-269.

## 12. Ms. 3481

### *Lancelot propre* (incomplet à la fin)

Milieu du XIV<sup>e</sup> siècle. Parchemin. 289 feuillets, plus les feuillets A et 114 bis. 450 sur 325 mm. 3 colonnes de 48 lignes. Foliotation en chiffres arabes à l'encre noire dans la marge supérieure, à droite. Foliotation en chiffres romains à l'encre noire dans la marge inférieure, à droite.

79 miniatures. Initiales ornées en tête des chapitres (sur 5 ou 6 lignes) et des paragraphes (sur 2 lignes). Rubriques. Bordures. Signatures et réclames. — Reliure de veau marbré, à fils d'or.

F. 1. Signature à l'encre noire, dans la marge inférieure : « De Ronay »

F. 1. Titre rubriqué : « Ci commencent les chapistres du roumans Lancelot du Lac et parle premierement de sa nissance et apres des merveilles que il fist tout par ordre. Et apres est l'ystoire d'Agravain tout en suivant et les mervoilles que il fist. Et apres la queste du saint Greal. Et apres la bataille de Salebieres et la mort du roy Artu ».

F. 1-2. Table avec titres des chapitres (incomplète).

F. 3-289<sup>v°</sup>. *Lancelot propre*. Rubrique : « Ci commence li livres de Lancelot du Lac. » (f. 3). Texte : « En la marche de Gaule et de la petite Bretaigne avoit .II. roys anciennement qui estoient frere germain et avoient a fames .II. seures germainnes. Li uns des .II. roys avoit non li roys Bans de Benoyc et sa fame avoit non la royne Helaine. Et li autres avoit non li roys Boors de Gannes et sa fame avoit non la royne Evaine... - ... Certes, fait ele, se vous m'en menez je m'ocirrai car puis que vous aurez les .IIII. compaignons abatus, n'aurai je puis talent de vivre. Lors s'eslonge li chevaliers pour joster a Lancelot et Lancelot aussi, et en ce qu'il vouloit mouvoir, ez vous par devant lui accore seur .I. palefroy une viele... » (f. 3-289<sup>v°</sup>).

F. 289<sup>v°</sup>. Signature : « De Ronay »

### Historique

Famille de Ronay ? (signature aux folios 1 et 289<sup>v°</sup>)

Joseph-Louis, baron d'Heiss

Marquis de Paulmy, Belles-Lettres n°4080 C

## Iconographie

1. Un roi et des clercs présentant le livre dont le titre est écrit sur un phylactère : « Ci commencent les chapistres des fais de Lancelot du Lac, comment il fu né et comment la dame du Lac l'emporta et puis les aventures de la Table Reonde ». (folio 1)

2. Miniature à quatre compartiments : (folio 3)

\* en haut à gauche : siège de Trèbes par le roi Claudas

\* en haut à droite : Elaine découvre son mari, le roi Ban de Bénoïc, mort

\* en bas à gauche : la dame du Lac enlève Lancelot à sa mère Elaine

\* en bas à droite : désespoir d'Elaine après la mort de Ban et l'enlèvement de Lancelot

*Ci commence li livres de Lancelot du Lac.*

Bordure : six médaillons représentant des chevaliers.

3. Trahison du sénéchal de Ban de Bénoïc : il donne des informations au roi Claudas (folio 5)

*Ci devise comment li chastiaus de Trebes fu traiz par le seneschal le roy Ban et renduz au roy Claudas.*

4. La reine Elaine découvre son mari mort à cause de la destruction de Trèbes. (folio 6v°)

*Ci devise l'istoire comment li roys Bans morut sus le tertre ou il estoit montez pour le duel que il ot de son chastel de Trebe que il vit ardoir.*

5. La reine Evaine fuyant avec Lionel et Bohort rencontre Pharien, chevalier du roi Claudas. (folio 8)

*Ci devise comment li roys Boors de Gaunes fu mrs et comment la royne sa fame s'en foui atout ses .II. en fanz et li furent ostez en une fourest par .I. chevalier qui estoit a Claudas.*

6. Lancelot bébé chez la dame du Lac. (folio 9)

*Ci devise comment la damoiselle qui porta Lancelot el lac le fist norrir et garder.*

7. Pharien découvre sa femme et Claudas dans le même lit. (folio 10v°)

*Ci apres devise li histoire comment Lyonnell et Boors son frere furent norriz et gardez par le chevalier qui les emporta et comment il en fu encusez par sa fame au roy Claudas et appelez de traizon. (folio 10)*

8. Lancelot et son maître. (folio 14)

*Ci devise des enfances Lancelot et comment il donna a .J. escuier son roncin pour ce qu'il vit qu'il en avoit mestier et a .J. vavasour la venoizon qu'il avoit prise el bois et comment il bati son mestre.*

9. La reine Elaine au Moutier Royal reçoit la visite d'un religieux. (folio 17)

*Ci devise l'istoire comment la royne de Benoyc qui estoit ou Moustier Royal nonnain avoec sa seur oy nouvelles de Lancelot son filz par .J. homme de religion qui la vint reconforter.*

10. Le religieux messenger de la reine Elaine devant Arthur et ses compagnons à table. (folio 18v°)

*Ci devise comment li preudome de religion conta au roy Artuz son message en la presence de ses barons si comme li roys seoit au disner.*

11. Lionel frappe le roi Claudas à la tête avec une coupe en or devant son frère Bohort. (folio 20)

*Ci devise comment la dame du Lac fist tant qu'elle traist hors des mains Claudas Lyonnell et Boort les .II. cousins Lancelot et comment Lyonniaus feri Claudas a sa table d'une coupe d'or et apres ocist sin filz.*

12. La dame du Lac et un écuyer emportent Lionel et Bohort. (folio 23)

*Ci devise comment la damoiselle emporte les .II. enfans qu'elle a garantiz.*

13. Claudas défend son château assiégé par les chevaliers de Gaunes. (folio 24)

*Ci devise le grant duel que Claudas fait par la mort son filz qu'il veoit ocis et comment il fu assailliz en son palais de ceus de Gaunes.*

14. La dame du Lac confie une mission à une demoiselle : retrouver Lambègues et Leonce de Paerne. (folio 33)

*Ci devise comment la damoiselle du Lac envoya a Gaunes par une seufe damoiselle pour faire venir les .II. maistres Lyonnell et Boort et y vint Lambegues et Fariens demoura en prison tant qu'il revenist.*

15. Leonce de Paerne et Lambègues donnent des nouvelles de Bohort et Lionel aux chevaliers de Gaunes. (folio 37v°)

*Comment Leonce et Lambegues rapporterent as barons de Gaunes nouvelles de leurs .II. seigneurs.* (folio 37)

16. Claudas prépare le siège de la cité de Gaunes et reçoit la visite de Pharien. (folio 38v°)  
*Comment Claudas vint asseoir la cité de Gaunes atot grant gent pour vengier la mort de son filz.*

17. Les barons de Gaunes devant le roi Claudas. (folio 42v°)

*Ci devise comment Claudas envoya .I. escuier a Farien pour traiter de la pais et vint Fariens parler a Claudas li dizieme.*

18. Pharien et Lambègues arrivent devant la dame du Lac en présence de Lionel et de Bohort. (folio 46v°)

*Ci devise comment Fariens et Lambegues alerent au lac veoir Lyonnel et Boort.*

19. Deuil de la reine Elaine sur la tombe de sa soeur Evaine. (folio 47v°)

*Ci devise comment la royne de Gaunes morut ou Moustier Royal et le grant duel que sa suer en fist et les autres dames.*

20. Fête de Pâques à la cour du roi Arthur à Carahais. (folio 48v°)

*Ci devise du roy Artus comment il fu en grant pensser pour la mort le roy Ban de Benoyc.* (folio 48)

21. Conversation entre la dame du Lac et Lancelot sur la chevalerie. (folio 50)

*Ci devise comment la dame du Lac introduist Lancelot et comment elle li monstra l'ordre de chevalerie.*

22. La dame du Lac présente Lancelot au roi Arthur. (folio 53v°)

*Ci devise l'istoire comment la dame du Lac amena Lancelot au roy Artuz pour estre chevalier et li roys Artuz l'adouba.* (folio 53)

23. Lancelot combat et vainc plusieurs chevaliers à la Douleoureuse Garde. (folio 58v°)



*Ci devise comment Lancelos prist le chastel de la Douloureuse Garde et se combati a .XX. chevaliers l'un apres l'autre. (folio 58)*

24. Le frère d'Aiglin des Vaux annonce à Arthur la prise de la Douloureuse Garde. (folio 62)

*Si comme les nouvelles vindrent au roy Artus que la Douloureuse Garde estoit prise.*

25. Un chevalier s'approche du roi Arthur qui se repose au bord d'une rivière. (folio 63v°)

*Ci devise si comme li roys Artuz et la royne et leur gent vindrent a la Doulereuse Garde et se loga li roys seur une yaue et avoit ses jambes dedenz pour le chaut et uns chevaliers armez vint de l'autre part parmi l'eve qui cuida le roy ocirre. (folio 63)*

26. Gauvain et ses compaignons suivent un vavasseur dans son château. (folio 64)

*Ci devise comment li sires de la Dolereuse Garde emmena messire Gauvain soi dizieme de compaignons par traizon en prison en .I. chastelet qu'il avoit outre une eve.*

27. Une demoiselle conduit Lancelot à l'endroit où Gauvain et ses compaignons sont prisonniers. (folio 65)

*Comment li blans chevaliers sot par une damoiselle la prison ou messires Gauvain et li compaignon estoient et assailli .XV. chevaliers qui venoient du chastel.*

28. Lancelot délivre Gauvain et ses compaignons. (folio 66v°)

*Ci devise comment li blanz chevaliers delivra monseigneur Gauvain et ses compaignons hors de la prison ou il estoient et emmena pris le seigneur de la Dolereuse Garde. (folio 66)*

29. Arthur accueille Gauvain et ses compaignons libérés. (folio 69)

*Comment messire Gauvain et si compaignon revindrent a la Dolereuse Garde et la grant joie que li roys leur fist.*

30. Lancelot vient au secours d'un homme maltraité par des chevaliers. (folio 69v°)

*Ci devise comment li blanz chevaliers delivra .I. chevalier que l'en trainoit et avoit a son col pendue la teste d'une fame.*

31. Tournoi : combat entre Lancelot et Malaguis, roi des Cent Chevaliers. (folio 72)  
*Ci devise comment li chevaliers de la litiere vainqui la grant assamblee et porta .I. escu vermeil et josta au roy des .C. chevaliers.*

32. Gauvain assailli par deux chevaliers à cause de la trahison de Brehus. (folio 75v°)  
*Ci devise comment messire Gauvain fu traiz par Brehuz et le fist assaillir par .II.. chevaliers pour lui ocirre.*

33. Lancelot à la Douleureuse Garde. (folio 77)  
*Ci devise comment li chevaliers de la litiere fu menez a la Doulereuse Garde et delivra le chastel des enchantemenz qui y estoient.*

34. Gauvain chevauche derrière le chevalier du port et une demoiselle. (folio 78v°)  
*Ci devise comment messire Gauvain ala apres .II. pucelles et les delivra d'un chastel la ou elles par force d'armes.*

35. Gauvain apprend à Arthur et à Guenièvre le nom du bon chevalier (Lancelot). (folio 80)  
*Ci devise l'istoire comment messire Gauvain fist tant qu'il sot le non du bon chevalier et en aporta nouvelles a court.*

36. Lancelot et une demoiselle suivent un vasseur jusque chez lui. (folio 85)  
*Ci devise comment li bons chevaliers fu pris en la ville du Pui de Malohaut de la gent a la dame et mist en prison.*

37. Combat entre les hommes du roi Arthur et ceux de Galehot. (folio 86)  
*Ci devise comment Galehols le filz a la jaiande entra en la terre le roy Artuz a tout son ost et li roys li vint a l'encontre devant .I. chastel que il avoit assiz et se combatirent ensemble de grant contre gent.*

38. La dame de Malohaut et sa cousine rendent visite à Lancelot prisonnier. (folio 90)  
*Comment la dame de Malohaut et sa couzine sorent que li bons chevaliers avoit vaincu l'assaemlee par ses armeures que il regarderent et l'alerent veoir en la prison.*

39. Combat au cours de la guerre entre Arthur et Galehot. (folio 91)  
*Ci devise comment li bons chevaliers vainqui l'assamblee du roy Artuz et de Galehoz et porta unes armes vermeilles.*

40. La dame de Malohaut fait sortir Lancelot de prison pour lui parler. (folio 92)  
*Ci devise l'istoire comment la dame de Malohaut delivra le bon chevalier de prison et comment il fist la pais du roy Artuz et de Galehot.*
41. Conversation entre la reine Guenièvre, la dame de Malohaut et Galehot. (folio 106)  
*Ci devise comment la dame de Malohaut apercut l'acointement de la royne et de Lancelot et li dist et la royne l'acointa de Galeholt.*
42. Lionel arrive devant Galehot et Lancelot en Sorelois. (folio 108)  
*Ci devise l'istoire comment Lancelos s'en ala avoec Galeholt en sa terre et la li fu envoiez de par la royne et de par la dame du Lac Lyonnaus ses cousins dont il fist grant joie.*
43. Gauvain et ses compagnons parlent avec Arthur avant de reprendre la quête de Lancelot. (folio 109)  
*Ci devise l'istoire comment messire Gauvain se parti du roy Artus et avoec lui grant partie des chevaliers de la court pour aler querre Lancelot et s'en ala messire Gauvain outre le gré le roy.*
44. Hector combat contre Saigremor, Keu et Yvain à la Fontaine du Pin. (folio 111)  
*Comment messire Gauvain et .V. de ses compaignons trouverent .I. chevalier a une fontaine qui les abati touz fors monseigneur Gauvain.*
45. Gauvain adoube Hélain en présence de la soeur de ce dernier. (folio 118)  
*Ci devise li contes que li<sup>A</sup>alles que nous avons devant nommé emmena messire Gauvain et fist tant que il le fist chevalier.*
46. Hector rencontre une demoiselle et Ladomas blessé. (folio 127v°)  
*Ci devise comment Hector entra en la queste pour querre monseigneur Gauvain et trouva une damoiselle qui tenoit son ami navré.*
47. Conversation entre Lancelot, Galehot et Lionel. (folio 141v°)  
*Ci devise li histoire comment Galehols et Lancelot envoierent Lyonnell a la court le roy Artus pour parler de leur besongne a la royne et a la dame de Malohaut.*

48. Hector délivré du château des Marés à la demande d'une demoiselle. (folio 153)  
*Ci devise comment Hestor fu delivrez de prison du chastel des Mares a la requeste d'une damoiselle qui le mena pour faire une bataille encontre .I. chevalier.*

49. Lionel devant Guenièvre et la dame de Malohaut à Logres. (folio 156v°)  
*Ci devise li histoire comment Lyonnel vint a la royne et a la dame de Malohaut et leur dist ce que Lancelot et Galeholt leur mandoient.*

50. Combat entre Hector et Gauvain au Pont Norgalois. (folio 157v°)  
*Ci devise li histoire comment Hestor vint a la chauciee et se combati a monseigneur Gauvain.*

51. Lancelot, fou, est pris en charge par la reine Guenièvre. (folio 164v°)  
*Comment Lancelot fu mis hors de prison et vint en l'ost touz forcenez et comment la royne le prist et l'emmena.*

52. Arrivée d'une demoiselle à la cour d'Arthur pour accuser Guenièvre. (folio 174)  
*Ci devise comment une damoiselle accusa la royne en la présence du roi et de sa gent de traizon.*

53. Interprétation du songe de Galehot par maître Hélie de Toulouse. (folio 177)  
*Ci devise comment la mort Galeholt fu describee par .I. sage mestre et combien de temps il vivoit.*

54. Les barons de Logres se présentent à la reine Guenièvre pour élire un nouveau roi. (folio 191)

*Comment li baron du reaume de Logres eslurent monseigneur Gauvain por estre roy pour ce que il cuidoiēt le roy Artu leur seigneur avoir ~~avoir~~ perdu.*

55. Maladie de la Fausse Gennièvre. (folio 199v°)

*Ci devise li histoire comment li roys Artuz sot la traizon que la nouvelle royne avoit faite par le conseu Berthelat le Vieil et la demostra Diex par miracle.*

56. Lancelot, Yvain et le duc de Clarence partent à la recherche de Gauvain enlevé par Caradoc. (folio 204v°)

*Ci devise li histoire comment Lancelos et messires Yvains et li ducs de Clarenz se mistrent en la voie pour monseigneur Gauvain rescourre que li grans chevaliers emportoit seur son cheval. (folio 205)*

57. Lancelot sort Drian de son coffre. (folio 207)

*Ci dist li contes comment Lancelot osta le chevalier navré hors du coffre dont nules ne le pooit avoir gité.*

58. Galehot rattrape Lionel partir à la recherche de Gauvain. (folio 211)

*Comment Lyonniaus se parti de la court le roy Artus pour querir monseigneur Gauvain et Galehost le retorna par force.*

59. Yvain au secours de Saigremor et d'une demoiselle. (folio 214v°)

*Comment misires Yvains trouva Sagremor le Desre<sup>e</sup> liez a une estache et une damoyselle pandue a .I. arbre.*

60. Yvain et Lancelot à Escalon le Ténébreux. (folio 217v°)

*Comment monseigneur Yvains et une damoyselle qui estoit sereur a celui qui avoit mené le duc de Clarans ou moustier ou les tenebres estoient et comment Yvains fu tourmentez des esperiz ou moustier.*

61. Le duc de Clarence combat deux dragons puis des chevaliers au Val-sans-Retour (ou Val des Faus Amans). (folio 221)

*Comment li dus de Clarens vint au Val des Faus Amans et comment il se combati as .II. dragons et comment il fu laiens malmenez par chevaliers.*

62. Lancelot combat deux dragons puis des chevaliers au Val-sans-Retour (ou Val des Faus Amans). (folio 223)

Comment Lancelot vint ou Val des Faus Amans et comment il occist les .II. dragons et mist a fin toutes les aventures.

63. Lancelot prisonnier de Morgain. (folio 228)

*Comment Lancelot fu descenduz de la litiere ou Morgain l'ot fait porter tout endormi et fu mis en une chartre dedens une forest et comment Morgain meismes l'en delivra.*

64. Lancelot combat Caradoc et le tue. (folio 232)

*Comment Lancelot retrouva ses compagnons et comment il alerent touz ensemble a l'ost Karados et comment Lancelot l'en chaca de son chastel et li copa la teste et delivra Gauvain.*

65. Galehot combat des chevaliers. (folio 236)

*Comment Galeholt vint au chastel ou les tenebres avoient esté et y trouva l'escu Lancelot pendant a .I. pin et comment il l'enporta et occist plusieurs chevaliers qui li vinrent encontre.*

66. Lancelot libéré sous condition par Morgain. (folio 239)

*Comment Morgain en jura Lancelot et comment il se trouva en .I. lit dedens .I. paveillon une espee en sa main qu'ele avoit fait par son enchantement et comme elle le delivra de sa prison par le sairement que il li fist.*

67. Arthur et Guenièvre rendent visite à Galehot malade. (folio 240v°)

*Du grant duel que Galehot ot de Lancelot qu'il cuidoit avoir perdu et qu'il fust mors et comment il en acoucha malades et comment li roys Artus et la royne et tout li baron le vinrent veoir et furent a sa mort et du grant duel qu'il firent.*

68. Lancelot emmené dans une charrette par un nain. (folio 243v°)

*Comment uns nains menoit Lancelot dedens une charete et comment li nains jura a Lancelot qu'il li monstreroit la royne que Meleagant emmenoit.*

69. Lancelot soulève la dalle d'une tombe. (folio 247v°)

*Comment Lancelot se herberga en une maison de religion et comment il leva la tonbe souz qui Galaad le filz Joseph d'Arimathie gisoit armez de toutes armes et avoit un escu d'or a une crois vermeille. (folio 247)*

70. Lancelot traverse le Pont de l'Épée sous les yeux de Guenièvre et Baudemagu. (folio 252)

*Comment Lancelot passa au pont del espee et comment li roys Baudemagus li vint a l'encontre et comment Lancelot se combati a Meleagant desous la tour ou la royne Guenievre estoit en prison.*

71. Bohort prisonnier sur une charrette conduit devant Arthur, Guenièvre et des chevaliers. (folio 256v°)

*Comment li roys Artus tint sa court a la Pentecouste et comment .I. nain y amena une charete et .I. chevalier armé dedens a qui l'en fist molt de vilennies et pendoit son escu devant lui.*

72. Combat entre Lancelot et Méléagan. (folio 259v°)

*Comment Lancelot vint a la cort le roy Artus et comment il y trouva Meleagant et se combati a lui et li copa la teste.*

73. Bohort rencontre une demoiselle. (folio 264v°)

*Comment Boors li Essilliez se parti de la maison le roy Artus et comment il encontra une damoisele qui le mena a .I. sien chastel et comment il mist .IIII. chevaliers a outrance qu'il encontra en son chemin. (folio 264)*

74. Gallidés devant sa nièce à Honguefort. (folio 270)

*Comment Galindes vint ou chastel de Honquefort quant Boort l'ont conquis pour crier merci a la damoisele et comment la damoiselle en fist grant joie et fist tout le chastel encortiner.*

75. Bohort délivre une demoiselle. (folio 271v°)

*Comment Boors se herberja en un paveillon ou il trouva une damoisele qui estoit enferrez d'un cercle de fer tout entor li corps et comment il l'en delivra.*

76. Lancelot ouvre la tombe de Galehot. Lancelot secourt la soeur de Méléagan. (folio 278)

*Comment Lancelot leva la tombe Galehot et comment il l'en fist porter en une biere a .II. palefoirs et comment il rescoust la suer Meleagant que l'en vouloit ardoir.*

77. Enlèvement d'un écuyer par Aramant devant Lancelot. (folio 281v°)

*Comment Lancelot se herberga en un pavillon avec .I. chevalier et une damoisele et comment .I. chevalier a unes armes vermeilles entra el paveillon et prist l'escuier qui les servoit au mengier et l'emporta sus le col de son cheval. (folio 281)*

78. Bohort se bat pour délivrer Lambègues. (folio 287)

*Comment Bors li Essilliez encontra .XX. chevaliers qui conduisoient .I. chevalier mort que l'en portoit en une biere et comment uns viex chevaliers venoit derriere fesant moult*

*grant duel et comment li viex chevaliers fist amener .I. chevalier vestu en sa chemise pour lui occirre et comment Boort connut que ce estoit Lambegue son maistre et mist touz les .XX. chevaliers a outrance.*

79. Un chevalier (Bohort ?) combat conte plusieurs chevaliers pour enlever Guenièvre.  
(folio 289)

*Comment la royne Guenie se mist en une forest en la compagnie de .IIII. chevaliers et comment .I. chevalier li vint a l'encontre qui l'en voloit mener et abati .III. des chevaliers a la joust.*



### 13. Ms. 3482

*Merlin, Suite du Merlin, Lancelot propre* (incomplet : seulement l'*Agravain*),  
*Queste del Saint Graal* (incomplète au début), *Mort Artu*

XIV<sup>e</sup> siècle. Parchemin. 652 pages, moins les pages 376-377, 384-385, 501-510. 383 sur 282 mm. 3 colonnes de 50 lignes. Il manque certains cahiers et, à l'intérieur de plusieurs cahiers, certains feuillets. Pagination postérieure, à l'encre noire, dans la marge supérieure.

136 miniatures. Initiales ornées en tête des chapitres (sur 6 lignes en général) et en tête des paragraphes (sur 3 lignes en général). Bordures sur les pages contenant une miniature. Réclames et signatures. — Reliure en veau fauve, à fils d'or. Tranches dorées.

Feuillet de garde (verso). Notes postérieures : « 4071 B ». « Ce manuscrit est très beau ; il a été acheté à la vente de M<sup>r</sup> le Duc de Saint Aignan. Il paroît par une petite note trouvé dans le volume qu'il est imparfait. De la page 134 a 135. Il manque suivant la note 14 feuillets. De la page 136 a 137. Il manque encore quelque chose qui probablement fait partie des 14 feuillets dont il est parlé dans la note précédente.. De la page 180 a 181. Manque ici une piece qui doit faire deux feuilles. De la page 214 a 215. Manque deux cahiers de 8 pages chacun. De la page 244 a 245. Manque une feuille qui doit porter la reclame du 8<sup>e</sup> cahier. De la page 316 a 317. Manque une feuille du 23<sup>e</sup> cahier. De la page 394 a 395. Manque un feuillet du cahier coté 28 faisant le commencement de la conquête du Greal ».

Feuillet de garde (verso). Note postérieure collée : « n°2274 Recueil d'anciens romans de chevalerie. Du 8<sup>e</sup> cahier au X<sup>e</sup>. quatorze feuillets manquent. Deux feuillets feuillet cotté XII<sup>e</sup> cahier une grande piece. Apres le XIV<sup>e</sup> cahier vient le XVII<sup>e</sup>. Du XIII<sup>e</sup> cahier au XIX quinze feuillet manque celui qui doit porter la reclame. Manque le feuillet cotté XXVIII faisant le commencement du Roman la conquete du Saint Greal ».

P. 1-62. *Merlin*. Texte : « Mout fu dolans li anemis quant nostres Sires ot esté en enfer et il en ot geté Adam et Eve et des autres tant comme lui plot et quant li anemi virent ce, si orent mout grant paour et mout grant merveille. Si s'assemblerent .I. jour ensamble... - ... Quant il fu sacrés et la messe fu chantee, si issirent del moustier et regarderent en la place ou li perrons avoit esté, si nel trouverent mie ne ne sorent qu'il estoit devenus. En tel maniere fu Artus esleus a roy et tint le royaume de Logres mais ce ne fu mie longuement en pais ».

P. 62-344. *Suite du Merlin*. Texte : « Ci endroit dit li contes que apres la mi aoust que li roys Artus fu couronné que il tint grant court et merueilleuse. A cele court que il tenoit vint li roys Loth d'Orcanie qui tint la terre de Loonois et une partie de la terre d'Orcanie... - ... Si li tolirent sa cité de Benoit et toute sa terre que il ne li remest ne cité ne chastel fors seulement le chastel de Trebes ou la royne Helaine estoit et Galaad Lancelot son filz qui gisoit encore en bercueill et ot avec lui tant de gent tam il pot assamblar mes ce fu por a tel effort souffrir et fu bannins ses filz avec lui en qui il se fia moult et il avoit droit car il estoit moult bons chevaliers et ot .I. seneschal que il avoit norri d'enfance a qui il avoit toute sa terre commandee en lieu de Farien et ce fu cil qui le trai et par qui il perdi le chastel de Trebes ainsi comme le contes le devisera ca avant ».

P. 345-394. *Lancelot propre* (partie intitulée l'*Agravain*). Texte : « Or dist li contes que quant mesire Gauvains se fu partis de ses compaignons la ou il orent mis terme de repairier au chastel Teriquan de la forest devoiable ou jor de la Magdalene si com vous avés oi qu'il erra tout le jor entier sans aventure trouver qui a conter face et le secont et le tiers et au quart li avint ainsint qu'il vint en une prairie grant et large et emmi cele prairie avoit une moult bele fontaine... - ... Quant les nouveles furent seues de toutes pars si s'esmurent et loing et pres de toutes pars li chevalier et li baron pour venir a cort. Si en i ot tant assamblé la veille de Pentecouste qu'il n'est nus qui ne s'en peust merveillier. Si fenist ici maistre Gautier Map son livre de Lancelot et commence du Graal et premiers commence a parler de Galaad, le filz Lancelot » (p. 345-394). Rubrique : « Ce fenist le livre de Lancelot du Lac que maistres Gautiers Map fist et ordena le quel livre il ne volt pas delessier ains parole et ordenne des aventures du livre du saint Graal qui au temps de lor avindrent si comme apres s'ensuit » (p. 394).

P. 395-539. *Queste del Saint Graal* (incomplète au début). Texte : « ... sain et haitié. Certes, fait mesire Gauvains, ce me plect moult. Grans est la joie que cil de la tour font a Boort et a Lyonnell car pieca mais ne les avoient veus. Et li rois commande que les napes soient mises car il est tans de mengier ce li est avis... - ... Quant il orent mengié, li rois fist venir avant les clers qui les aventures aus chevaliers metoient en escript. Et quant Boors ot contees les aventures du Saint Graal teles com il les avoit veues, elles furent mises en escript et gardees en la memoire de Salebieres dont maistres Gautier Map les trest a faire son livre du Saint Graal pour l'amor du roy Henri son seigneur qui fist l'estoire translater du latin en romans. Si se test atant que plus ne dit des aventures du Saint Graal »

P. 539-652. *Mort Artu*. Texte : Apres ce que mestres Gautiers Map ot traité des aventures du Saint Graal asses souffisaument si com il li sabloit, il fu avis au roy Henri son seigneur que ce que il avoit fait ne devoit pas souffire se il ne racontoit la fin de ceulz dont il avoit faite devant mention et comment cil morurent de cui il avoit les proueces ramenteues en son livre et pour ce recommenca il ceste derreniere partie et quant il l'ot ensamble mise, si l'appela la mort du roy Artus... - ... Ainsi s'en ala Boort tout seul aveques l'archevesque et Bliober et usa aveques euls le remanant de sa vie pour l'amour de notre Seigneur. Si se teste ore atant li contes mestre Gautier Map de l'estoire Lancelot car bien a tout mené a fin selonc les choses qui avindrent et define cy son livre si outreement que aprez n'en porroit nulz conter chose que il n'en mentist. Ci fine la mort le roy artu ».

## Historique

Duc de Saint-Aignan

Louis-Jean Gaignat

Marquis de Paulmy, Belles-Lettres n°4071 B

## Iconographie

### *Merlin*

1. Miniature à trois compartiments :

- \* gauche : conception de Merlin (le diable et une jeune fille)
- \* milieu : Merlin dans un panier descendu d'une tour
- \* droite : Merlin présenté à un groupe de personnes

2. Le roi Vertigier assiste au supplice de douze hommes qu'il a condamné à être traînés par les pieds (page 16)

### *Suite du Merlin*

3. Banquet à la cour d'Arthur à Logres. (page 62)

4. Merlin devant le roi Arthur. (page 74)

5. Merlin devant les rois Arthur, Ban et Bohort couchés dans un lit. (page 79)

6. Six rois discutent ensemble après la défaite à Carlion dont Arthur, Ban et Bohort. (page 81)
7. Merlin, Leonce de Paerne, Pharien et Antoine font voile pour aller au secours d'Arthur. (page 82)
8. Deux armées se retrouvent, celle du roi arthur et celle menée par Merlin. (page 83)
9. Les rois Brangoires, Margaans et Hardebrans envahissent le royaume d'Arthur. (page 85)
10. Arthu, Ban et Bohort de retour à Logres. (page 92)
11. Les rois battus par Arthur arrivent à Sorhaut, cité du roi Urien. (page 94)
12. Arrivée de Nentre de Garlot et d'autres chevaliers à la cité de Huidesant. (page 98)
13. Le roi Clarion à Brelande avec ses hommes. (page 101)
14. Le roi Caradoc et ses hommes. (page 102)
15. Un messager de Gaescin devant Gauvain. (page 103)
- 16 Chevauchée de Gauvain, Agravain, Guerrehet et Gaheriet. (page 104)
17. Des paysans amènent des provisions volés aux Saxons à Logres. (page 107)
18. Arrivée d'Arthur, de Ban et de Bohort à Carohaise en Carmelide. (page 110)
19. Bataille entrée l'armée d'Arthur et les Saxons. (page 114)
20. Bataille entre l'armée de Cleodalis et les Saxons. (page 117)
21. Merlin devant Arthur, Ban et Bohort à Carohaise en Carmelide. (page 121)
22. Le roi Tradelinant part combattre les Saxons. (page 122)

23. Le roi Tradelinant et le roi des Cent Chevaliers font fuir les Saxons jusqu'au château de la Roche aux Saxons. (page 124)
24. Les Saxons détruisent les villes et tuent les habitants d'Écosse. (page 125)
25. Le roi Nentre apprend l'invasion des Saxons. (page 128)
26. Le roi Brangorre à Estrangorre. (page 132)
27. Messagers devant le roi Clarion de Northumberland. (page 135)
28. Merlin devant Arthur, Ban et Bohort. (page 136)
29. Bataille entre l'armée du roi Clarion et d'Escan et celle d'Oriel. (page 141)
30. Chevauchée d'Yvain et de son frère Yvain l'Avoultre. (page 144)
31. Merlin déguisé en garçon donne une lettre à Gauvain. (page 145)
32. Bataille entre l'armée d'Ider et celle des Saxons. (page 147)
33. Le roi Sorionde sur le pont de Dyanne. (page 149°)
34. Bataille entre Gaheriet et ses compagnons et les Saxons. (page 149)
35. Gauvain et son frère à Bredigan. (page 151)
36. Bataille contre les Saxons. (page 153)
37. Arrivée de Gauvain à Arundel. (page 155)
38. Merlin et Blaise. (page 158)
39. Le roi des Cent Chevaliers envoient des messagers aux rois rebelles. (page 162)
40. Merlin devant Arthur, Ban et Bohort. (page 163)

41. Bataille entre l'armée de Rion d'Irlande et celle de Léodagan de Carmelide. (page 170)
42. Le roi Arthur poursuit le roi Rion. (page 176)
43. Le roi Ban poursuit les rois Gloriant, Minados et Calufer. (page 179)
44. Bataille contre les Saxons. (page 181)
45. Combat de Léodagan et Cleodalis contre des géants. (page 183)
46. Bataille entre l'armée du roi Amant et celle du roi Galaad. (page 186)
47. Arthur et ses compagnons reçus à Carohaise par le roi Léodagan. (page 186)
48. Combat entre le roi Bohort et Amant. (page 188)
49. Arthur, Ban, Bohort et leurs hommes font voile vers la Rochelle. (page 196)
50. Chevauchée de Gauvain et de Blioberis avec leurs compagnons (page 199)
51. Bataille entre l'armée d'Arthur et celle de Randol. (page 203)
52. Bataille de Trèbes sous les yeux d'Elaine et d'Evaine. (page 206)
53. Bataille de Trèbes. (page 208)
54. Bataille de Trèbes. (page 211)
55. Combat entre Arthur et Loth. (page 215)
56. Combat entre Gauvain et un chevalier. (page 233)
57. Loth et ses quatre fils dorment. (page 236).
58. Loth et ses quatre fils arrivent chez un forestier. (page 241)

59. Le roi Pellès et son fils. (page 243)
60. Le roi Loth et ses quatre fils rencontrent Lidonas. (page 246)
61. Le roi Loth et ses quatre fils avec leurs bêtes de somme. (page 249)
62. Le roi Loth, ses quatre fils et Gauvain arrievnt à un ermitage. (page 252)
63. Eliezer secourt un chevalier maltraité par plusieurs hommes. (page 253)
64. Le roi Loth et ses quatre fils rencontrent le duc Escan de Cambenic. (page 256)
65. Le roi Loth et ses quatre fils chevauchent vers Arestuel. (page 263)
66. Combat entre Galescin, Dodinel et Saigremor d'une part et Monevas, Madoras et Agravadain d'autre part. (page 267)
67. Armée à Salisbury. (page 271)
68. Merlin devant les rois rebelles (dont Loth). (page 273)
69. La reine de Garlot et des Saxons se reposent près d'une fontaine. (page 279)
70. Margon et son cheval près d'une fontaine. (page 281)
71. Arthur et ses hommes remercient Dieu de leur victoire. (page 283)
72. Ban, Bohort et leurs femmes. (page 287)
73. Banquet à Camaalot. (page 292)
74. Le roi Rion prépare sa vengeance avec d'autres rois. (page 294)
75. Merlin déguisé en enfant devant Arthur et Guenièvre. (page 295)
76. Merlin et Viviane. (page 301)

77. Une demoiselle et un nain devant Arthur et Guenièvre. (page 303)
78. Le roi Arthur fait écrire une lettre par un clerc. Merlin devant le roi Loth. (page 306)
79. Chevauchée d'Yder et de ses compagnons. (page 313)
80. Bataille entre l'armée de l'empereur romain et celle d'Arthur. (page 315)
81. Arthur et ses hommes. (page 316)
82. Bataille entre l'armée d'Arthur et celle de Caludas de la Déserte. (page 322)
83. Agravadain, seigneur des Mares, et un chevalier servis à table par la fille d'Agravadain. (page 323)
84. Baptême du roi Flualis et de sa femme. (page 326)
85. Arthur et ses hommes arrivent avec leurs prisonniers à Benoïc. (page 327)
86. Arthur et Gauvain. (page 331)
87. Combat entre un nain et un chevalier. (page 332)
88. Arthur rencontre Tradelmant blessé et transporté en litière. (page 333)
89. Saigremor et ses compagnons arrivent chez un ermite. (page 335)
90. Yvain et ses compagnons rencontrent une demoiselle en deuil. (page 336)
91. Gauvain rencontre une demoiselle. (page 337)
92. Chevauchée de Gauvain. (page 339)
93. La reine Evaine et ses deux fils, Lionel et Bohort, la reine Héléne et son fils Lancelot. (page 343)



### *Lancelot propre*

94. Gauvain à la fontaine à la couleur changeante. (page 345)
95. Agloval chez sa mère (page 361)
96. Folie de Lancelot : il frappe en écu avec son épée. (page 372)
97. Hector et Perceval rencontrent une demoiselle près du château où se trouve Lancelot. (page 389)

### *Queste del Saint Graal*

98. Galaad arrive devant une abbaye et est accueilli par des moines. (page 405)
99. Mélyant vient de mettre la couronne qu'il a trouvée sur une table à son bras lorsqu'apparaît un chevalier. (page 413)
100. Arrivée de Gaheriet dans une abbaye. Retrouvailles entre Gauvain et Gaheriet. (page 418)
101. Galaad combat Lancelot puis Perceval. (page 420)
102. Perceval arrive chez une recluse. (page 428)
103. Lancelot avec un prudhomme. (page 449)
104. Combat entre deux chevaliers. (page 460)
105. Bohort rencontre un vieillard à cheval. (page 466)
106. Galaad combat contre un groupe de chevalier lors d'un tournoi. (page 479)
107. Dieu devant Adam et Eve. (page 487)
108. Perceval, Galaad et Bohort devant la nef dans laquelle se trouve la couronne d'or. (page 494)

109. Galaad et Perceval arrivent dans un château dévasté : ils se trouvent devant un groupe de chevaliers morts. (page 513)

110. Lancelot navigue dans une nef. (page 514)

111. Lancelot et Galaad dans la nef arrive près d'une rive où se trouve un chevalier. (page 517)

112. Galaad devant le roi Mordrain. (page 525)

113. Perceval, Bohort et Galaad et la table d'argent. (page 537)

114. Un évêque donne la communion à Galaad à genoux. (page 538)

#### *Mort Artu*

115. Bohort devant le roi Arthur et d'autres chevaliers. (page 539)

116. Un chevalier attaqué par un « pors sauvages » puis porté par deux autres chevaliers. (page 547)

117. Lancelot malade, couché. Une demoiselle et son frère se trouvent à son chevet. (page 554)

118. Arthur et des chevaliers assis devant une tente. (page 561)

119. Lancelot avec une demoiselle et un jeune homme. (page 565)

120. Épisode du fruit empoisonné. Le roi Arthur arrive dans la pièce où Gaheris de Kareheu est mort, après avoir mangé le fruit destiné à Gauvain. La reine est présente. (page 569)

121. Lancelot, en train de se reposer au bord d'une rivière, est blessé à la cuisse par un chasseur. (page 570)

122. Tournoi de Camaalot remporté par Gauvain. (page 572)

123. Lancelot arrive près d'une fontaine au bord de laquelle se repose un chevalier. (page 576)
124. Bohort et Lionel devant le Arthur. Bohort et Guenièvre. (page 579)
125. La reine entourée des trois personnages qui ont voulu la surprendre avec Lancelot. (page 588)
126. Lancelot emmène la reine Guenièvre après avoir battu plusieurs hommes. (page 592)
127. Gauvain parle au roi Arthur devant un groupe d'hommes. (page 597)
128. Lancelot quitte la Joyeuse Garde. page 610)
129. Combats entre l'armée d'Arthur et celle de Lancelot. (page 612)
130. Deux évêques lisent à la reine Guenièvre une fausse lettre d'Arthur rédigée par Mordret. (page 615)
131. Arthur parle à Gauvain au cours du siège de Gaunes. (page 619)
132. Retour d'Arthur dans son royaume. (page 633)
133. Guenièvre et son cousin. (page 634)
134. Arrivée de l'armée du roi Arthur à Douvres. (page 635)
135. Chevauchée d'Arthur avec ses chevaliers. Arthur dans son lit voit Gauvain en rêve. (page 638)
136. Enterrement de Lionel. (page 650)

## Bibliographie

ROLAND (Véronique), « Folio liminaire et réception du texte : les manuscrits parisiens du *Merlin en prose* », *Bulletin bibliographique de la Société internationale arthurienne*, t. 43, 1991, p. 257-269.

STONES (Alison), « Aspects of Arthur's Death in Medieval Illumination », dans BASWELL (Christopher) et SHARPE (William) [éd.], *The Passing of Arthur. New Essays in Arthurian Tradition*, New York et Londres : Garland, 1988, p. 64-65 et 89.

## 14. Mss. 3483-94

### *Perceforest*

XV<sup>e</sup> siècle. Papier. 283 feuillets (- les feuillets 1-3) pour le premier volume + 2 feuillets non numéroté au début, 234 feuillets pour le second volume, 243 feuillets (+ les feuillets A-B) pour le troisième volume, 194 feuillets pour le quatrième volume, 257 feuillets (+ le feuillet A) pour le cinquième volume, 274 feuillets pour le sixième volume, 282 feuillets pour le septième volume, 299 feuillets pour le huitième volume, 236 feuillets (- les feuillets 1-2) pour le neuvième volume et 234 feuillets pour le dernier volume. 375 x 275 mm. 28 longues lignes par page. Foliotation continue en chiffres romains à l'encre rouge dans la marge supérieure, à droite.

Initiales rouges ou bleues en tête des paragraphes (sur 2 lignes) et des chapitres (sur 3 ou 4 lignes). Rubriques en tête des chapitres. Réclames et signatures. — Reliure en maroquin rouge, aux armes de Paulmy. Tranches dorées.

### Ms. 3483<sup>6</sup>

Deuxième feuillet non numéroté (verso). Note : « Ces manuscrits de Perceforest sont tres rares. Celuyci n'est qu'en papier et n'est pas de la premiere ancienneté mais il est beau et lisible. Je l'ay comparé avec l'imprimé et ils m'ont paru tres conformes ».

F. 4-6v°. Table des matières pour les manuscrits 3483 et 3484, avec titres des chapitres et renvois aux folios correspondants. Titre rubriqué : « Cy commence la table du premier volume des anchiennes croniques de la Grant Bretagne que nous appellons maintenant Angleterre » (f. 4).

F. 10-11. Prologue<sup>7</sup>. Titre du prologue (rubriqué) : « Icy commence le prologue des premieres croniques de la Grant Bretagne que nous appellons a present Angleterre » (f. 10). Texte : « Les fais des anciens doit on volentiers lire, ouir et tres diligamment retetenir [sic] car ilz pevent moult valoir et donner bon exemple aux nobles de coeur et hardiz en armes pour monstrier fourme et maniere de eulx gouverner en entretenant les termes de noblesse et parfaite chevalerie... - ... car j'ay volenté de mettre par escript comment l'isle de la Grant Bretagne fu premierement habitee de quelz gens en quel lieu et des marces voisines en continuant par ordre des rois qui y ont dominé l'un pres l'autre

---

<sup>6</sup>. Les feuillets 7, 8 et 9 sont entièrement blancs.

<sup>7</sup>. Ce prologue est donné en entier en annexe 5.

tant que je vendray a icelluy vistorieux roy Cesar duquel j'ay vouloit de faire ample mention a l'ayde de Notre Seigneur Dieu que l'en doit appeller le premier en toutes bonnes operations priant a tous ceulx qui le liront ou orront lirre vueillent de leur grace supplier a mon ygnorance en corrigant mes faultes lesquelles je remets en leur discracion. Cy fine le prologue de cestuy livre » (f. 10-11).

F. 11-283v°. *Perceforest*. Titre du premier chapitre : « Des fruis qui croissent en icelle ysle » (f. 11) . Texte : « Bretagne que l'en dist estre la meilleur des autres ysles est assise en la mer d'Occident entre Gaule et Yrlande car comme dist Oroses elle s'estend du long vers la bise et Gaule est assise vers midy... - ... Acelle heure estoit party de la bataille ung chevalier qui estoit cousin a Bruiant lequel quant il eut ouy le boceu il dist chose contrefaite retourne toy vers my et je te furniray... » (f. 11-283v°).

Ms. 3484

F. 284-517v°. *Perceforest* (suite). Texte : « Quant le boceu s'ouy ainsi nommer il fu moult tourble pourquoy il picque son cheval et s'en va contre le chevalier qui ne le refusa pas car il fery le boceu en la lumiere du heaulme mais la pointe du fer s'atacha telement a la visiere qu'il emporte le heaulme du boceu hors de son chief... - ... Apres ces moz ilz firent celle journee grant chiere ensamble et s'en alerent reposer jusques a lendemain qu'ilz prindrent congie l'un de l'autre et se retirerent chacun soubz sa seignourie. Atant se taist l'istoire du roy d'Angleterre et devisera du roy d'Escoce comment il visita depuis son pueple qui lui fist moult de plaintes. Cy fine le premier volume de cestuy traittie qui fu aceve l'an mil CCCC et cinquante neuf ».

F. 517v°. Devise (XVIe siècle) : « Plus en sera. A. de Croy ».

Ms. 3485<sup>8</sup>

Dernier des feuillets blancs (verso). Devise accompagnant un monogramme composé des lettres A R L E (XVIe siècle) : « Ou que soyt. Croy ».

F. A-IV<sup>9</sup>. Table des matières pour les manuscrits 3485 et 3486, avec titres des chapitres et renvois aux folios correspondants. Titre rubriqué : « Cy commence la table des

---

<sup>8</sup>. Il y a 5 feuillets blancs (avec réglures) au début. Les six feuillets qui contiennent la table des matières ont été numérotés récemment A, B, I, II, III et IV parce que le texte proprement dit commence au folio 5 (foliotation d'origine à l'encre rouge, en chiffres romains).

<sup>9</sup>. Voir note précédente pour la numérotation de ces feuillets.

rubriques du second volume des anciennes croniques de la Grant Bretaigne que nous appellons maintenant Angleterre » (f. A).

F. 5. Note d'origine à l'encre rouge dans la marge supérieure : « Minute ».

F. 5. Prologue. Titre rubriqué : « Prologue ». Texte : « Pour ce que aucuneffois l'en ne puet pas descripre en ung volume une histoire de longue narration necessité constraint d'en faire deux ou trois ou plus et a ceste cause et par especial quant j'ay eu achevé le tournoy du gentil roy Gadiffer et aussi comment le conquerant Alexandre s'estoit party de Scidrat et tire vers la mer pour aler faire guerre a ceulx de Babiloine je m'advisay de faire fin au premier volume qui est groz assez et de commencer cestuy que nous nommerons le second volume des anciennes croniques de la Grant Bretaigne qui commence en ensieuvant notre propos ainsi qu'il est contenu en ce premier chapitre. Cy fine ung petit prologue ».

F. 5-243v°. *Perceforest* (suite). Titre du premier chapitre (rubriqué) : « Comment le roy Gadiffer d'Escoce visita son roialme la premier foiz » (f. 5). Texte : « Apres ce que le tres puissant Alexandre eut Gadiffer defezion mis en possession et couronné roy d'Escoce et pareillement vetis son frere roy de Bretaigne et que comme vous avez ouy le gentil roy fu monté en mer pour aler contre Babiloine... - ... Quant la sage dame eut mis illec le chief du jaiand et l'escu aussi et qu'elle y eut estably le lion pour la garde du lieu comme vous orrez elle retourna vers son hostel jusques a ung jour qu'elle en yssy pour soy aler ung petit esbatre et estoit le roy avec elle et deux chevaliers sur lesquelz il se soustenoit. Gadiffer le jeune et Nestor son frere y estoient aussi et estoit environ le soleil escousant et faisoit pour lors moult plaisant en celle forest. Si tost qu'ilz eurent alé un petit avant ilz se reposerent desoubz ung grant arbre et la commencerent a racompter de pluseurs joieux propos... » (f. 5-143v°).

#### Ms. 3486

F. 244-437v°. *Perceforest* (suite). Texte : « Tandis qu'ilz se devoient illec au serain la pucelle blanche et ses deux compaignes s'estoient parties de l'ostel pour aler esbatre vers le pillier de estonne qui comme dit est fu mué en ours et sachiez qu'elles estoient moult tourblees de ce qu'elles avoient perdu priant leur ours et ne scavoient comment ne qu'il estoit devenu... - ... Atant se taist icy l'istoire des deux jeunes bacelers pour parler au tiers volume qui ensieut cestuy cy qui est le second des douze chevaliers quy vouerent les douze haulz veuz a l'ostel de Pergamon l'ancien hermitte et les aceverent a leur honneur

ou grant tournoy entre Scidrat et Tantalou au couronnement du gentil Gadiffer roy d'Escoce. Cy fine le second volume des anchiennes croniques d'Angleterre lequel par le commandement et ordonnance de tres hault tres excellent et tres puissant prince Phelippe par la grace de Dieu duc de Bourgoingne de Lothriik de Brabant et de Lembourg conte de Flandres d'Artois et de Bourgoigne palatin de Haynnau de Hollande de Zeellande et de Namur marquis du Saint Empire seigneur de Friste de Salins et de Malines sont minutees en la forme qui s'ensieut pour les grosser et ystorier en fin vellin ainsi que la matiere le requiert ».

F. 437v°. Devise (XVI<sup>e</sup> siècle) : « Par une seulle. Vauldrey ». « Que serasse. Vedergrat »

Ms. 3487

F. A-IV<sup>10</sup>. Table des matières pour les manuscrits 3487-3488, avec titres des chapitres et renvois aux folios correspondants. Titre rubriqué : « Cy commence la table des rubriques du tiers volume des anchiennes croniques de la Grant Bretaigne que nous appellons maintenant Angleterre » (f. A).

F. 5. Note d'origine à l'encre rouge dans la marge supérieure : « Minute ».

F. 5. Prologue. Titre rubriqué : « Prologue ». Texte : « Comme dist est ou second livre parlant de ceste matiere il est necessité de faire aucuneffois plus de ung ou de deux volumes parlans d'une mesme matiere et pour ce ay je commencie le tiers livre en continuant notre propos et aussi veu que le second est materiel assez, lequel nous nommerons le tiers livres des anchiennes croniques d'Angleterre jadis compillees par ung bon clerc nomme Cressus qui estoit de l'ostel du tres excellent prince Alexandre le Grant, lequel par bon advis lui bailla avec pluseurs autres rois charge de ce faire comme ou premier livre est plus a plain declairié et en entretenant notre matiere nous dirons ».

F. 5-257v°. *Perceforest* (suite). Titre du premier chapitre (rubriqué) : « Comment les ~~yes~~ douze preux chevaliers qui acomplirent les veux partirent de la court du roy Perceforest pour aler au premier tournoy devant le chastel aux Pucelles et comment ilz furent desvoies » (f. 5). Texte : « Après ce que la noble feste fu passee a haulte honneur de la ~~e~~ ».

---

<sup>10</sup>. Les cinq feuillets qui contiennent la table des matières ont été numérotés récemment A, I, II, III et IV parce que le texte proprement dit commence au folio 5 (foliotation d'origine à l'encre rouge, en chiffres romains).



revenue du gentil roy Perceforest et que plusieurs de ses princes se furent partis de sa court pour aucunes besongnes a celle heure estoient a court les douze excellens chevaliers qui avoient voué et acevé les haulx veuz a leur honneur... - ... Adont il appella une sienne soeur et deux autres demoiselles qu'il avoit mandees pour faire compaignie a la pucelle quant il l'auroit conquise. Si leur pria moult qu'elles penassent de l'appaisier et elles si emploierent de tout leur pover mais c'estoit pour neant et perdoient leur travail » (f. 5-257v°).

#### Ms. 3488

F. 258-531v°. Perceforest (suite). Texte : « Celle compaignie demoura illec toute la nuit jusques au matin qu'ilz se mirent au chemin. Si chevaucerent par trois jours entiers et tant qu'ils se retrouverent a une lieue pres de la mer ou la nef du roy de Nortvegue les attendoit. Mais durant ces trois jours la pucelle ne beu ne ne menga et ne cessa de faire la greigneur dueil du monde... - ... Atant se taist l'istoire du preu Troilus de roial ville et de la belle Zeellandine pour parler ou quart volume de la noble feste que le noble roy Perceforest estably et ordonna en l'honneur du Dieu souverain createur de toutes choses. Cy fine le tiers volume des anciennes croniques d'Angleterre lequel par le commandement et ordonnance de tres hault tres excellent et tres puissant prince Phelippe par la grace de Dieu duc de Bourgoigne de Lothriik de Brabant et de Lembourg conte de Flandres d'Artois et de Bourgoigne palatin de Haynnau de Hollande de Zeellande et de Namur marquis du Saint Empire seigneur de Friste de Salins et de Malines sont minutez en la fourme quy s'ensieut pour les grosser et historier en vellin ainsi que la matiere le requiert ».

F. 531v°. Devise (XVIe siècle) : « Il est fayt. Ferry de Croy ».

#### Ms. 3489

F. 1-6. Table des matières pour les manuscrits 3489-3490, avec titres des chapitres et renvois aux folios correspondants. Titre rubriqué : « Cy commence la table des rubriques du quatriesme volume des anchiennes croniques de la Grant Bretaigne que nous appellons maintenant Angleterre ».

F. 7. Note d'origine (à l'encre noire, dans la marge supérieure) : « Minute ».

F. 7. Prologue. Titre (à l'encre noire) : « Prologue ». Texte : « Ainsi que dit est ou second et tiers volumes des anciennes croniques de la Grant Bretagne qui sont de convenable espoisseur et capacité et aussi pour ce que l'istoire est ancoires de longue narration je encommenceray le quart livre de ceste noble matiere ainsi que Cresus le sage et venerable clerc la compilla par le commandement et ordonnance du tres excellent empereur Alexandre le conquerant ainsi qu'il est plus plain contenu ou prologue du premier volume/et en continuant ou j'ay laissié a parler ou tiers volume de Troilus de roial ville et de la belle Zeellandine qui s'en vont de randon vers la grant Bretagne, je racompteray de la noble feste que le gentil roy Perceforest ordonna et estably en son royaulme en la forme et maniere que icy apres s'ensieut ».

F. 7-282v°. *Perceforest* (suite). Titre du premier chapitre (rubriqué) : « Comment le noble roy Perceforest estant ou chastel du franc palais recepvoit ceulx qui venoient a la feste du Dieu souverain, comment le roy Gadiffer son frere y vint triumphalment, comment le preu Lionnel du Glac y conquist le pris au tournoy, des contes du boceu de suave, des chevaliers qui y prindrent a femme leurs dames en amours et comment ilz aourerent et c/reurent ou Dieu souverain et aussi des nouvelles du roiaulme d'Inde » (f. 7). Texte : « Ou gentil mois que le roy des planettes monte en son plus haultain signe pour de/gaster toutes mauvaises moisteurs tant ou peuple humain comme en tous fruis par la tres grande challeur... - ... Atant il picque bon cheval le premier rencontre Tarquinius qui venoit sur lui de grant randon, si s'entredonnerent si terribles coupz que merveilles car le rommain ataint Lionnel de sa lance ou milieu de l'escu si radement que les esclaves bondirent en l'air... » (f. 7-282v°).

Ms. 3490

F. 283-581. *Perceforest* (suite). Texte : « Quant le preu Lionnel se senty ain<sup>di</sup> feru il luy assey le fer de sa lance ou dextre quartier de l'escu en telle maniere qu'il lui percha l'escu, le haubert et l'espaule et le fist trebuschier par terre mais il n'eut garde de mort... - ... Atant se taist pour le present l'istoire de luy et de tous les autres, si retourne a parler de Gallafur pour conter comment il lui advint en la queste de la pucelle aux deux dragons. Cy fine le quatriesme volume des anchiennes croniques de la Grant Bretagne lequel par le commandement et ordonnance de tres hault tres excellent et tres puissant prince et mon tres redoubté seigneur Phelippe par la grace de Dieu duc de Bourgoingne de Lothrillz de Brabant et de Lembourg conte de Flandres d'Artois et de Bourgoigne palatin de Haynnau de Hollande de Zeellande et de Namur marquis du Saint Empire seigneur de Frise de

Salins et de Malines. A esté icy minuté en papier pour le faire grosser et historier en beau vellin ainsi que la matiere le requiert. L'an de grace mil CCCC soixante ».

F. 581v°. Devises (XVIe siècle) : « Sera se a james. M. de Croy. Plus que james liberté. Non sans regre. Y. de Strabourg ».

Ms. 3491<sup>11</sup>

F. III-VI<sup>12</sup>. Table des matières pour les manuscrits 3491-3492, avec titres des chapitres et renvois aux folios correspondants. Titre rubriqué : « Cy commence la table des rubriques du cinquiesme volume des anciennes croniques de la Grant Bretaigne que l'on dist a present Angleterre ».

F. 7. Prologue. Texte : « Pour declairier plainement ceste tant noble matiere et digne de haulte louenge et recommandation, quant j'euz aceve le quart livre comme il appert lequel me sembloit de convenable grandeur et espoisseur et que l'istoire faisant ample mention de la solempnelle feste et assamblee et aussi de celluy qui emporta l'espee etc fu acevee, je advisay qu'il estoit expedient d'encommencer ancoires un volume qui sera le cinquiesme et non dernier de ces nobles et anciennes croniques de la Grant Bretaigne et en continuant par ordre ceste matiere ainsi que Cresus le sage clerc et venerable poete la compilla et ordonna par le commandement et ordonnance du tres excellent empereur Alexandre le conquerant, comme il est plusaplain declairé ou prologue du premier volume, je feray mention de Galafur pour racompter comment il lui advint en faisant la queste de la pucelle aux deux dragons en la fourme et maniere que icy apres s'ensieut ».

F.7-236v°. *Perceforest* (suite). Titre du premier chapitre (rubriqué) : « Comment le preu Galafur sieuvy la pucelle qui emmenoit les deux dragons, comment il en eut nouvelle des aventures qu'il eut et ouy sur la montaigne, et comment il s'embaty a l'ostel de la dame qui le receu, et de leurs devises » (f. 7). Texte : « Apres ce que l'aventure du perron tres merveillex fu acevee et passee et que l'espee qui fu au noble roy Perceforest fu emferree dedens le perron... - ... Et pour ce je vous advertis que je suis un chevalier errant qui vois querant la pucelle aux deux dragons, pourquoy belle damoiselle se vous la me scavies enseigner, vous feries grant courtoisie et a moy un tres singulier plaisir, car je l'ay quise longuement sans avoir jusques a present rien exploittié de ma queste » (f. 7-236v°).

---

<sup>11</sup>. Il y a trois feuillets blancs (avec réglures) au début.

<sup>12</sup>. Les quatre feuillets contenant la table ont été numérotés récemment III, IV, V et VI car le texte commence au folio VII (foliotation en chiffres romains d'origine, à l'encre rouge).

Ms. 3492<sup>13</sup>

F. 237-470. *Perceforest* (suite). Texte : « Sire chevalier dist la damoiselle estes vous le chevalier qui vainqui l'assamblee de l'espervier. Damoiselle dist il je vouldroie bien estre aussi preu comme de parvenir a si hault honneur. Sire dist elle je vous demande se vous fustes celluy. Damoiselle dist il les pucelles de la feste et les chevaliers m'en donnerent l'onneur... - ... De ceste feste se taist pour le present l'istoire laquelle vouldra parler ou sixieme et darrain volume du preu Gallafur dit la tout passe pour racompter partie de ses adventures. Cy fine le V<sup>e</sup> volume des anchiennes croniques de la Grant Bretaigne que nous appellons a present Angleterre lequel par le commandement et ordonnance de tres hault tres excellent et tres puissant prince et mon tres redoubté et souverain seigneur Phelippe par la grace de Dieu duc de Bourgogne, de Lothriich, de Brabant et de Lembourg etc a esté reduit en langaige moderne en la fourme qui s'ensuit pour le grosser et historier en vellin l'an de grace mil CCCC soixante ».

Ms. 3493<sup>14</sup>

F. 3-6v°. Table des matières pour les manuscrits 3493-3494, avec titres des chapitres et renvois aux folios correspondants. Titre rubriqué : « Cy commence la table des rubriques du sixieme volume des anchiennes croniques de la Grant Bretaigne que nous appellons a present Angleterre » (f. 3).

F. 7. Note d'origine (à l'encre noire, dans la marge supérieure, à droite) : « Minute ».

F. 7. Prologue. Titre à l'encre noire : « Prologue ». Texte : « Comme dit est es volumes precedent parlant et sieuvant ceste propre matiere qui n'est que une mesme chose et aussi conscideré que le cinquiesme volume des anciennes croniques de la Grant Bretaigne est de convenable espoisseur et que l'istoire est ancoires de longue narration, je encommenceray le sixieme volume de ceste tant haulte et noble matiere en la fourme et maniere que Cresus le sage et venerable clerc la compilla par le commandement et ordonnance du tres excellent empereur Alexandre le Grant ainsi qu'il est plusaplain declairé ou premier volume de ceste besongne, et en continuant notre propos ou j'ay laissié ou cinquiesme volume a parler du douzieme et darrain tournoy de devant la

---

<sup>13</sup>. Les folios 470v° et 471 sont restés blancs.

<sup>14</sup>. Les deux premiers feuillets du manuscrit sont restés blancs. La pagination d'origine en a tenu compte.

fontaine aux pastoureaux je encommenceray icy a declairier des fais et aventures du preu Gallafur qui se nommoit le chevallier a la tout passé ainsi que icy apres s'ensieut. Et premierement ».

F. 7-198. *Perceforest* (suite). Titre du premier chapitre (rubriqué) : « Comment apres les douze tournoiz des assamblees faictes devant la fontaine aux pastoureaux le preu Gallafur abaty a la jouste trois chevalliers, comment il emprist a destruire les adventures de la forest d'Arnant, comment ung chevallier nommé Blanor le sieuvy, des merueilleuz fais qu'il acheva et comment en la fin il fu emporté par esperiz hors de Bretagne » (f. 7). Texte : « Apres ce que les douze tournois qui avoient esté fais devant la fontaine aux pastoureaux furent acevez, la vraie et ancienne histoire nous racompte que si tost comme le chevallier a la tout passé fu issu du temple ou il avoit jeu la nuit... - ... Et si vouloit aussi que les dames et pucelles jurassent aussi a dire de leurs adventures ce que scavoit en convenoit pour esclarchir et embelir le livre ce que elles firent volentiers » (f. 7-198).

Ms. 3494<sup>15</sup>

F. 199-405. *Perceforest* (suite et fin). Texte : « Ainsi que le roy le devisa, il fu fait de bon gré et volentiers et pour tous mist leurs fais en escript ordonneement si comme il appert en l'istoire. Et le commin poeuple estoit occupé a l'autre lez a refaire le franc palaiz dont il advint une grant merveille car tant ne scavoient charpenter ne ordonner de jour que de nuit ne fust tout levé et appareillié sur les murs du palais pour le couvrir... - ... Et touteffois y gist a achievever la plus haulte adventure et la plus sainte du roiaulme de la Grant Bretagne. Sire, dist Arfasen, eureuz sera celluy qui ce achievra. Sire, dist Alain, vous dittes vray car il convient qu'il soit aourné de toutes bonnes vertus. Cy fine le VI<sup>e</sup> et darrain volume des anciennes croniques de la Grant Bretagne que nous appellons au jourduy Angleterre, lesquelles par le commandement de tres hault tres excellent et tres puissant prinche et mon tres redoubté seigneur Phelippe par la grace de Dieu duc de Bourgogne et de Brabant ont esté minutees en la maniere qui s'ensieut pour cy aprez les grosser en vellin ».

F. 405v°. Devise (XVII<sup>e</sup> siècle) : « C'est tout ung. O. Portier ».

## Historique

Philippe le Bon (armes peintes dans la première initiale de chaque tome)

---

<sup>15</sup>. Le folio 405v° est resté blanc ainsi que deux autres feuillets non foliotés.

Philippe le Beau, archiduc d'Autriche  
Adrien de Croÿ  
Guillaume de Croÿ  
Charles Quint  
Comte d'Argenson  
Marquis de Paulmy

## **Bibliographie**

BARROIS (Joseph), *Bibliothèque protypographique, ou Librairies des fils du roi Jean, Charles V, Jean de Berri, Philippe de Bourgogne et les siens*, Paris : Treutell et Würz, 1830, n<sup>os</sup> 1629-1632 et 2187-2188.

DOUTREPONT (Georges), *La littérature française à la cour des ducs de Bourgogne, Philippe le Hardi, Jean sans Peur, Philippe le Bon, Charles le Téméraire*, Genève : Slatkine reprints, 1970, p. 49 et 493.

FLUTRE (Louis-Fernand), « Études sur le Roman de *Perceforest* », *Romania*, t. 70, 1948-1949, p. 474-522, et t. 71, 1950, p. 374-392 et 482-508.

MARICHAL (Robert) et SAMARAN (Charles), *Catalogue des manuscrits en écriture latine portant des inscriptions de date, de lieu ou de copiste*, Paris : Éditions du Centre National de la Recherche Scientifique, 1959, t. 1, p. 161.

PICKFORD (Cedric Edward), *L' évolution du roman arthurien en prose vers la fin du Moyen Age d'après le manuscrit 112 du fonds français de la Bibliothèque nationale*, Paris : Nizet, 1960, p. 283.

ROUSSINEAU (Gilles), *Perceforest. Quatrième partie. Édition critique avec introduction, notes et glossaire*, Genève : Droz, 1987, p. XXVII-XXXI.

STRAUB (Richard E.F.), *David Aubert, escrivain et clerc*, Amsterdam et Atlanta : Rodopi, 1995, p. 75-82.

## 15. Ms. 4800

Recueil d'armoiries (rois, personnages bibliques, princes, ducs, comtes, chevaliers de la Table Ronde)

XVe. Parchemin. 94 feuillets. 244 x 178 mm. Foliotation postérieure en chiffres arabes en haut à droite.

Armoiries peintes à chaque page (4 par page en général). — Reliure en veau fauve estampé (reliure sans doute du début du XVI<sup>e</sup> siècle avec décor Renaissance).

Armoiries arthuriennes : f. 19 à 37v°

Folio 19 : « Ce sont les noms et blasons des chevaliers de la Table Ronde ».

151 armoiries de personnages

### Historique

Augustins déchaussés de la Croix-Rousse de Lyon

Joseph-Louis, baron d'Heiss

Marquis de Paulmy, Histoire n°637 A

### Bibliographie

PASTOUREAU (Michel), *Armorial des chevaliers de la Table Ronde*, Paris : le Léopard d'or, 1983 , p. 42.

## 16. Ms. 4976

Recueil d'armoiries des chevaliers de la Table Ronde, Traité sur la forme des tournois<sup>16</sup>

XVe siècle. Parchemin. 177 feuillets. 280 x 186 mm. Longues lignes. Foliotation postérieure en chiffres arabes à l'encre noire, dans la marge supérieure, à droite.

A toutes les pages (f. 1-165), personnages ou armoiries peints. Quelques réclames. — Reliure en maroquin rouge, aux armes de Marie-Antoinette. Intérieure des plats en tapis bleu. Tranches dorées.

F. 2. Titre : « Ce sont les noms, armes et blasons des chevaliers et compagnons de la Table ronde, au temps qu'ilz jurerent la quête du saint Graal a Camaloth, le jour de la Penthecoste et par la vertu divine estoient tous a ce jour assemblez ».

F. 166. Fin du recueil d'armoiries arthuriennes : « Cy se taist le compte a parler de la devise, meurs et condicions des compagnons de la Table Ronde et comme ilz estoient assis et retourne a parler de la forme et maniere qu'on tenoit a faire les tournois et assemblees au temps du roy Uterpendragon et du noble et puissant roy Artus, roy de la Grant Bretagne ».

F. 166-177. Traité sur la forme des tournois. Titre : « Comme le roy Uterpendragon et le roy Artus assembloient chevaliers pour faire leurs tournois » (f. 166). Texte : « Pour ce que toutes bonnes meurs sont regies par vertus et que en vertu force est tres necessaire pour garder une chascune d'icelles... - ... tant au livre de maistre Helye, maistre Robert de Borron, maistre Gaultier Moab le Bret que de maistre Rusticien de Pise qui en parlent en leurs livres, la ou sont escripz les grans fais de tous les chevalliers de la Table Ronde » (f. 166-177).

### Historique

Marquis de Paulmy, Belles-Lettres n°4071 B

Marie-Antoinette (armes sur la reliure)

---

<sup>16</sup>. Texte édité dans son intégralité en annexe 6.



## **Bibliographie**

PASTOUREAU (Michel), *Armorial des chevaliers de la Table Ronde*, Paris : le Léopard d'or, 1983, p. 42.

## 17. Ms. 5024

### Recueil d'armoiries des chevaliers de la Table Ronde

XVe siècle. Papier. 15 feuillets. 180 x 130 mm. Foliotation postérieure à l'encre noire en haut à droite.

Armoiries peintes à toutes les pages (6 par page). Titre bleu. — Reliure en veau marbré.

Un feuillet non folioté au début du manuscrit. Note du XIXe siècle : « B.L. n°4071. Ce que contient ce manuscrit se trouve à la tête d'un manuscrit que j'ay de Perceforest et de Lancelot du Lac. On le trouve aussi à la tête de ceux du roy Artus ».

F. 1. Titre : « Ce sont les noms, armes et blasons des chevaliers companions de la Table ronde au tamps du roy Artus et insi qu'ils estoyent assis au comencement de la grant queste du saint Greal par ordre a ladite Table Ronde »

F. 15. Note : « Appertenant suis a Jehan de Brie » (note couverte d'encre).

Les armoiries d'environ 150 personnages ont été réalisées. Les dernières armoiries n'ont pas été achevées.

### Historique

Jehan de Brie (note au folio 15)

Marquis de Paulmy, Belles-Lettres n°4071

### Bibliographie

PASTOUREAU (Michel), *Armorial des chevaliers de la Table Ronde*, Paris : le Léopard d'or, 1983, p. 41.

## 18. Ms. 5218

### *Queste del Saint Graal, Annales*

1351. Tournai (atelier de Pierart dou Thielt). Parchemin. 108 feuillets<sup>17</sup>. 284 x 200 mm. 2 colonnes de texte. Foliotation en chiffres arabes dans la marge supérieure, à droite.

3 miniatures (f. 1, 10 et 88). Une initiale historiée (f. 1). Initiales ornées en tête des chapitres (sur 6 lignes) et des paragraphes (sur 3 lignes). Encadrements avec scènes, chasses, grotesques, animaux. Bouts de ligne. Réclames. — Reliure en veau fauve, à fil d'or.

Un feuillet non folioté au début du manuscrit. Note postérieure (XIX<sup>e</sup> siècle) : « On voit à la fin d'un livre qu'il a été traduit du latin en français par Gauthier Map par ordre du Roy Henry son seigneur. On sait que Map étoit Anglois, par conséquent son seigneur doit être Henry 3<sup>e</sup> Roy d'Angleterre mort en 1373. La date de cette copie est indiquée à la fin du manuscrit de 1351. Voir la note au Saint Graal imprimé » (recto).

F. 1-91<sup>v</sup>°. *Queste del Saint Graal* : « A la veille de la Pentecouste, quant li compaignon de la Table reonde furent venus a Chamahelot et il orent oi le sierviche et on devoit mettre les tables a heure de none, lors entra en la salle a cheval une moult biele damoisele... - ... Et quant Boors ot conté les aventures del Saint Graal, teles com il les avoit veu, si furent mises en escript et gardees moult chierement, dont mestres Gautiers Map le traist a faire sen livre del Graal pour l'amour del roy Henri son signour, qui fist l'hystoire translater de latin en franchois. Si s'en taist atant li contes que plus n'en dist des aventures del Saint Graal. Amen ».

F. 91<sup>v</sup>°. Colophon : « Chius livre fu parescips le nuit Nostre Dame en mi aoust l'an mil trois cens et LI : si l'escript Pierars dou Tielt, et enlumina et loia. Explicit li queste del Saint Graal ».

F. 95-106. *Annales* depuis le commencement du monde jusqu'en 1281 : « Chi commencent li an des le commencement del monde tres chi qu'en nos temps... - ... M CC LXXIX. Margerite contesse de Flandres et de Hainau moru. Guis ses fieus fu quens. M CC LXXX. Nicolas pape morut. MCCXXXI. Martins fu pape ».

---

<sup>17</sup>. Les folios 92, 93, 94, 106<sup>v</sup>, 107 et 108 sont restés blancs.

## Historique

Gilles le Muisit ?

Marquis de Paulmy, Belles-Lettres n°4076

## Iconographie

1. Une miniature à trois scènes : (folio 1)

\* gauche : arrivée d'une envoyée du roi Pellès à la cour du roi Arthur à Camaalot pour emmener Lancelot à l'abbaye où se trouve son fils Galaad

\* milieu : Lancelot, la demoiselle et un écuyer chevauchent vers une abbaye.

\* droite : adoubement de Galaad par Lancelot

+ une initiale historiée : un vieillard présente Galaad à Arthur comme le « chevalier desirré » destiné à accomplir la quête du Graal.

2. Galaad arrive à la Blanche Abbaye dans laquelle se trouve l'écu blanc marqué de la croix rouge que Josephé, le fils de Joseph d'Arimathie, y a tracé avec son sang. (folio 10)

3. Scène de la liturgie du Graal en présence de Josephé. (folio 88)

## Bibliographie

*Colophons des manuscrits occidentaux des origines au XVI<sup>ème</sup> siècle*, par les Bénédictins du Bouveret, Fribourg : Éditions Universitaires, 1975, t. 5, p. 165.

*Les Fastes du gothique. Le siècle de Charles V* [catalogue d'exposition : Paris, Galeries nationales du Grand Palais, 9 oct. 1981 - 1<sup>er</sup> fev. 1982], Paris : Réunion des musées nationaux, 1981, p. 348-349.

HAENENS (Albert d'), « Pierart dou Tielt, enlumineur des oeuvres de Gilles li Muisis. Note sur son activité à Tournai vers 1350 », *Scriptorium*, t. 23, 1969, p. 88-93.

MARICHAL (Robert) et SAMARAN (Charles), *Catalogue des manuscrits en écriture latine portant des inscriptions de date, de lieu ou de copiste*, Paris : Éditions du Centre National de la Recherche Scientifique, 1959, vol. 1, p. 191.

MARTIN (Henry), « Un caricaturiste au temps du roi Jean : Pierart dou Tielt », *Gazette des Beaux Arts*, t. 51, 1909, p. 89-102.

WALTERS (Lori), « Wonders and Illuminations : Pierart dou Tielt and the *Queste del Saint Graal* », dans BUSBY (Keith) [éd.], *Word and Image in Arthurian Literature*, New York et Londres : Garland, 1996, p. 339-372.

## 19. Ms. 5229

### *Prophéties de Merlin*

XV<sup>e</sup> siècle. Parchemin. 173 feuillets, plus le feuillet A. 266 sur 230 mm. 2 colonnes 36 lignes. Foliotation à l'encre noire en chiffres arabes dans la marge supérieure, à droite.

1 miniature et 66 initiales historiées en camaïeu. Initiales rouges et bleues en tête des chapitres (sur 8 à 11 lignes) et des paragraphes (sur 2 lignes). — Reliure en maroquin rouge, aux armes du cardinal de Richelieu. Tranches dorées.

F. A. Signature : « Louis de Chaumejan de Fourille ».

F. 1-173. Texte : « En ceste partie dist li contes que une damoiselle avoit ou royaume de Galles molt sage comme courtoise, bele et cointe outre mesure et estoit fille au riche quens de parage. Elle n'avoit onques amé par amour mais quant elle oy parler des prophéties Merlin et de son sens... - ... et sachent certainement que cellui colour et les autres que les femmes oseront a cellui temps pour les hommes leur donra la maladie de la caron... »

F. 173. Note très effacée : « Ce lyvre est Loys de... de Frence »

F. 173v<sup>o</sup>. Notes illisibles. Quatre vers : « Homme vivant selon raison / Considere le temps qui court / Et ne retire en ta maison / Prebstres, moynes ne gens de court ».

F. 173v<sup>o</sup>. Note : « Il est a Rougemont »

### **Historique**

Richelieu (armes sur la reliure)

Louis de Chaumejan, marquis de Fourille (ex-libris)

M. de Paulmy, Belles-Lettres n°4074 B

### **Iconographie<sup>18</sup>**

1 miniature : le livre des Prophéties de Merlin est dicté à un scribe

---

<sup>18</sup>. Les initiales historiées n'ont pas été identifiées pour le moment.

66 initiales historiées

## **Bibliographie**

*Les Prophécies de Merlin*, éd. par PATON (Lucy Allen), New York : D. C. Heath et Londres : Oxford University Press, 1926-1927, p. 28.

*Les Prophetes de Merlin, roman en prose du XIII<sup>e</sup> siècle*, éd. critique et commentaire littéraire par KOBLE (Nathalie), thèse pour le diplôme d'archiviste paléographe (non publiée), 1997, t. 6, p. 643.

**Annexe 3 : Liste des manuscrits arthuriens acquis ou possédés  
par Jean sans peur, Philippe le Bon, la famille de Croÿ,  
Marguerite d'Autriche et Jacques d'Armagnac.<sup>19</sup>**

**Jean sans Peur**

\* Héritage de Philippe le Hardi

1 *Chevalier au Lion*, *Chevalier à la charrette*, Cligès de Chrétien de Troyes (Paris, Bibliothèque nationale de France, ms. fr. 12560)

2 exemplaires du *Lancelot-Graal* (manuscrits non identifiés)

1 *Estoire del Saint Graal* (manuscrit non identifié)

1 *Merlin en prose* (manuscrit non identifié)

1 *Guiron le Courtois* (manuscrit non identifié)

1 *Tristan en prose* (manuscrit non identifié)

\* Manuscrits ajoutés à cette collection par Jean sans Peur

PARIS, Bibliothèque de l'Arsenal, mss. 3479-3480

*Lancelot-Graal*

Paris

Début du XV<sup>e</sup> siècle

80 et 45 miniatures

1 *Mort Artu* (manuscrit non identifié)

Barrois n<sup>os</sup> 1264 et 1795

1264. Ung autre livre en parchemin couvert de cuir rouge, escript a deux coulombes, contenant aussi le Mort du roy Artus ; quemenchant au second feuillet, *A tant s'en prist*, et le dernier, *congneut que c'estoit ses seurs*.

---

<sup>19</sup>. Tous les manuscrits ne sont pas décrits avec la même précision puisque les recherches qui les concernent ne sont pas encore achevées. Pour les manuscrits non identifiés avec un manuscrit aujourd'hui conservé, le texte des inventaires est donné d'après Barrois (Joseph), *Bibliothèque protypographique ou Librairies des fils du roi Jean, Charles V, Jean de Berri, Philippe de Bourgogne et les siens*, Paris : Treuttel et Würz, 1830, et Doutrepoint (Georges), *La littérature française à la cour des ducs de Bourgogne, Philippe le Hardi, Jean sans Peur, Philippe le Bon, Charles le Téméraire*, Genève : Slatkine reprints, 1970, pour Jean sans Peur et Philippe le Bon, et d'après Debae (Marguerite), *La bibliothèque de Marguerite d'Autriche. Essai de reconstitution d'après l'inventaire de 1523-1524*, Louvain et Paris : Peeters, 1995, pour Marguerite d'Autriche.



1795. Ung autre grant volume couvert de cuir rouge, a deux cloans et cinq boutons de leton sur chacun costé, intitulé : *La Mort du roy Artus* ; comenchant ou second feuillet, *Atant s'en prit*, et finissant ou derrenier, *racompter chose qu'il ne mentist*.

Doutrepont n° 227

227. Item, ung autre livre, couvert de rouge, de la Mort du roy Artus, commençant ou Ile fueillet *Atant s'en part*, et ou derrenier *Comment congnut que c'estoit*.

1 *Merlin en prose* (manuscrit non identifié)

Barrois, nos 1315 et 1767

1315. Ung livre en parchemin couvert d'ais et de cuir rouge, intitulé au dos : *C'est le livre de Merlin*, les premiers et derniers feuillets en sont perdus ; quemenant ainsi qu'il gist par le premier feuillet, *Lors unimitables*, et la fin au dernier feuillet, *et ala avec*.

1767. Ung autre grant volume couvert de cuir rouge, à tout deux cloans de léton, intitulé : *Le livre de Merlin* ; comenchant ou second feuillet, *Et dirois que vous ne povez durer*, et finissant ou derrenier, *prist ly rois Loth ses armes, et ala avecq*.

ou

Barrois nos 1316 et 1768

1316. Ung autre livre en parchemin couvert d'ais et de cuir blanc, intitulé au dos : *C'est l'Istoire de Merlin*, escript en deux coulombes et en prose ; quemenant ou second feuillet, *Moerent, et il respondirent*, et le dernier, *mais atant*.

1768. Ung autre grant volume couvert de cuir blanc, tout dessiré, historié et intitulé : *Le livre de Merlin* ; comenchant ou second feuillet, *Me oerent, et ils respondèrent*, et finissant ou derrenier, *non en baptesme galand*.

1 *Lancelot* (manuscrit non identifié)

pas de mention dans Barrois ni dans Doutrepont

*Comment le sait-on?*

## Philippe le Bon<sup>20</sup>

\* Manuscrits identifiés

BRUXELLES, Bibliothèque royale Albert I<sup>er</sup>, ms. 9627-28

*Queste del Saint Graal et Mort Artu*

Seconde moitié du XIII<sup>e</sup> siècle

38 lettres historiées

BRUXELLES, Bibliothèque royale Albert I<sup>er</sup>, ms. 7235

*Erec*

XV<sup>e</sup> siècle

Pas de miniatures

LONDRES, British Museum, mss. Royal 15 E V, Royal 19 E III et Royal 19 E II

*Perceforest*

Milieu du XV<sup>e</sup> siècle

1, 7 et 1 miniatures

PARIS, Bibliothèque de l'Arsenal, mss. 3477-3478

*Guiron le Courtois*

Début du XV<sup>e</sup> siècle

33 et 49 miniatures

PARIS, Bibliothèque de l'Arsenal, mss. 3483-3494

*Perceforest*

Milieu du XV<sup>e</sup> siècle

Pas de miniatures

VIENNE, Österreichische Nationalbibliothek, ms. 2599

*Méraugis de Portlesguez*

Début du XIV<sup>e</sup> siècle

1 initiale historiée et 17 miniatures

---

<sup>20</sup>. Seuls les manuscrits acquis par Philippe le Bon sont mentionnés ici. Pour les manuscrits arthuriens de Philippe le Bon, la liste donnée par Chrystèle Blondeau dans son DEA m'a été d'une aide précieuse. Voir Blondeau (Chrystèle), *Les modèles royaux d'une dynastie ducal. Les figures d'Alexandre, Arthur et Charlemagne à la cour de Bourgogne sous le règne des ducs Valois (1369-1477)*, DEA de l'Université de Paris-X Nanterre (non publié), 1997, p. 183-194.

\* Manuscrit dont l'identification reste incertaine

GOTHA, Landesbibliothek, ms. 688

*Ysaie le Triste*

Barrois n<sup>os</sup> 1282 et 1834

1282. Ung livre en papier couvert de cuir jaune, escript à longue luigne, et escript au-dessus, *Livre de Ysaye le Triste* ; quemenchant ou second feuillet, *Et quant li chevalier*, et le dernier feuillet, *et quant trous*.

1834. Ung autre grant volume en papier, couvert de cuir rouge, à deux cloans et cinq boutons de leton sur chacun costé, historié et intitulé *Le livre de Ysaye le Triste*, comenchant ou second feuillet, *Et quant ly chevalier le vit*, et finissant ou derrenier, *ainsi fine ly romans*.

\* Manuscrits non identifiés

1 *Chevalier au lion* (suivi d'autres textes)

Barrois n<sup>os</sup> 1484 et 1756<sup>21</sup>

1484. Ung livre en parchemin couvert de cuir rouge, intitulé au dehors : *De Alexandre, le doctrinal, le Sauvage, et la vie saint Charlemaigne* ; començant au second feuillet en rymes alexandrines, *Qui par arme*, et au darnier, *presques exploittié*.

1756. Ung autre grant volume couvert de cuir rouge, à tout deux cloans et cinq boutons de léton sur chacun costé, intitulé : *De Alexandre, de Doctrinal, le Sauvage, et la Vie saint Charlemaigne, de Hugon le Bavreu, et de Hourson et de plusieurs autres livres* ; comenchant ou second feuillet, *Qui par armes queroit pris de chevallerie*, et finissant ou derrenier, *s'on n'y vient mensoenge adjouster*.

---

21. Le titre du manuscrit donné par les inventaires ne permet pas à lui seul de savoir que l'ouvrage contient une copie du *Chevalier au lion*. Georges Doutrepoint affirme pourtant que ce recueil contient aussi le texte de Chrétien de Troyes. Voir Doutrepoint (Georges), *La littérature française à la cour des ducs de Bourgogne, Philippe le Hardi, Jean sans Peur, Philippe le Bon, Charles le Téméraire*, Genève : Slatkine reprints, 1970, p. 18. Effectivement, l'explicit mentionné dans l'inventaire publié par Barrois au numéro 1756 (« s'on n'y vient mensoenge adjouster ») correspond à l'explicit du *Chevalier au lion*. Voir Roques (Mario) [éd.], *Les romans de Chrétien de Troyes édités d'après la copie de Guiot (Bibl. nat. fr. 794)*, Paris : H. Champion, 1960, t. IV, p. 207.

### 1 *Grant Saint Graal*

Barrois n<sup>os</sup> 1294 et 1671

1294. Ung livre en parchemin couvert de cuir noir, escript en deux coulombes, et au dessus, *C'est le livre de l'Istoire de saint Greal* ; quemenchant le second feuillet, *Ly maistre*, et le dernier, *ceulx de la Table ronde*.

1671. Ung autre grant volume couvert de cuir noir, à tout deux cloans de cuir noir sans bouton, intitulé : *De saint Graal* ; comenchant ou second feuillet, *Ly maistres à cui Nicodemus dit*, et ou derrenier finissant, *come ly contes le vous devisera en avant*.

### 1 *Lancelot du Lac*

Barrois n<sup>os</sup> 1234 et 1711

1234. Ung grant livre couvert de satin figuré noir, escript en parchemin à deux coulombes et en prose, historié de plusieurs histoires, contenant les *Faits et chevalerurs de Lancelot du Lac et du Saint Graal* ; comenchant ou second feuillet, *Douls chant que oncques fut chanté*, et au dernier, *Heure ce soit*, fermant à deux cloans de laiton dorez.

1711. Ung autre bien grant et bien grosse volume couvert de velours noir bien dessiré, à deux cloans et cinq boutons de léton doré sur chascun costé, historié et intitulé : *Le livre de Lancelot du Lac* ; encomenchant ou second feuillet, *Douls chant qui oncques fut chanté*, et finissant ou derrenier, *nulz racompter autre chose qu'il ne menteist*.

### 3 *Tristan en prose*

Barrois n<sup>os</sup> 1239, 1245-1237-1243 et 1244

1239. Ung autre livre couvert de cuir vermeil fermant à deux fermaus de laiton, escript en parchemin à deux coulombes, historié en plusieurs lieux, intitulé au dehors : *Le Romant de Tristan de Léonois, nepveu du roy de Cornuaille, et d'Yseult la Blonde, fille au roy Aguys d'Irlande* ; quemenchant ou second feuillet, *Voulsist ou non*, et ou dernier, *Tristram beaux doulx amis*.

1245. Ung livre escript en parchemin, à deux coulombes, couvert de drap d'or, intitulé au dehors : *Le premier volume de Tristram filz du roy Melyadus*, historié ; quemenchant ou second feuillet après la table, *Qui mariez estoient*, et le dernier, *de gentillesse*, et est fermé de deux fermaus de laiton et cloux par devant.

1237. Ung livre couvert de drap d'or, escript en parchemin en deux coulombes, contenant *Le second volume de Tristam filz du roy Melyadus, et la dernière partie de l'Histoire de Lancelot, où est comprise la mort du roy Artus*, historié d'une belle histoire ou premier après la table ; quemenchant ou second feuillet, *Moy en ung mien chastel*, et le dernier feuillet, *ceulx-là virent*, et est fermé et clos de fermaus de laiton.

1243. Ung livre en parchemin, escript en deux coulombes, couvert de cuir jaune, où est escript en la fin du livre : *Explicit le livre de Tristram* ; començant ou second feuillet, *Fé à la porte saine et entre*, et au dernier, *et Sagremor comença à plourer*.

1244. Ung livre en parchemin, escript en deux coulombes, contenant le *Second livre de Tristram* ; començant le second feuillet, *Or dist li comtes*, et le dernier, *plus débonnaire*.

## 2 *Perceforest*

Barrois n<sup>os</sup> 1248 à 1253 et 1254 à 1258

1248. Item, ung livre en parchemin escript à longue luigne, couvert de cuir jaune, contenant *Le premier volume de Perceforest* ; començant le second feuillet, *Ne les decut mie*, et le dernier, *pas qu'il fist*.

1249. Ung semble viez livre, couvert de cuir jaune, contenant *Le second volume de Perceforest* ; quemençant le second feuillet, *Non pour quant*, et le dernier, *de reposer*.

1250. Ung autre semble livre contenant *Le tiers volume de Perceforest*.; quemençant le second feuillet, *Venez ent moy*, et le dernier feuillet, *dist Troylus*.

1251. Ung autre semble viez livre contenant *Le quart volume de Perceforest* ; quemençant le second feuillet, *Veille à veoir*, et le dernier, *dise et paresse*.

1252. Ung autre semble livre contenant *Le quint volume de Perceforest* ; quemençant le second feuillet, *car sus le verspre*, et le dernier, *chou qu'ainsi lui avoit*.

1253. Ung livre en papier couvert de cuir noir, contenant *Le sixiesme volume de Perceforest*. On lit en marge : « Monsieur de Saint-Pol l'a devers lui, qui dit Jacques de Bregille ».

1254. Ung secong volume en papier couvert de cuir noir, intitulé au dehors : *Le second volume du roy Perceforest* ; quemençant le second feuillet, *Tardive médecine*, et le dernier, *quant le blanc chevalier*.

1255. Ung autre semble livre en papier couvert de cuir noir, *Et est le tierce volume du roy Perceforest* ; quemençant ou second feuillet après la table, *S'il vous plaisoit demeurer*, et le dernier, *quant la damoiselle*.

1256. Ung autre semble livre en papier aussi couvert de cuir noir, *Et est le quart volume du roy Perceforest* ; quemençant le second feuillet après la table, *Roy Perceforest a estably*, et le dernier, *quant ilz eurent*.

1257. Ung autre semble livre en papier couvert aussi de cuir noir, *Et est le quint volume du roy Perceforest* ; quemençant le second feuillet après la table, *Estoit très bien advis*, et le dernier, *appareillièrent d'aller*.

1258. Ung autre semble livre en papier couvert come dessus, *Et est le sixiesme volume du roy Perceforest* ; quemençant ou second feuillet, *Autrement et que ils seroient*, et au dernier, *en la nef*.

## Famille de Croÿ

\* Romans arthuriens de la famille de Croÿ acquis par Marguerite d'Autriche

BRUXELLES, Bibliothèque royale Albert I<sup>er</sup>, ms. 9088

*Petit Artus de Bretagne.*

Nord de la France

Vers 1445-1450

Pas de miniatures

Charles de Croÿ (peut-être avant)

PARIS, Bibliothèque de l'Arsenal, mss. 3479-3480

*Lancelot-Graal*

Paris

Début du XV<sup>e</sup> siècle

80 et 45 miniatures

Philippe de Croÿ

Charles de Croÿ

PARIS, Bibliothèque nationale de France, ms. fr. 12582

*Estoire del Saint Graal*

Nord de la France

Seconde moitié du XIII<sup>e</sup> siècle

24 miniatures

Charles de Croÿ (peut-être avant)

\* Autres manuscrits arthuriens

PARIS, Bibliothèque de l'Arsenal, mss. 3477-3478

*Guiron le Courtois*

Début du XV<sup>e</sup> siècle

33 et 49 miniatures

Charles de Croÿ

PARIS, Bibliothèque de l'Arsenal, mss. 3483-3494

*Perceforest*

1459-1460

Pas de miniatures

Famille de Croÿ (entre autres : Adrien de Croÿ)

PARIS, Bibliothèque nationale de France, ms. fr. 772

*Tristan*

Miniatures

Antoine de Croÿ

PARIS, Bibliothèque nationale de France, ms. fr. <sup>603</sup>12063

*Miniatures*

Romans arthuriens en vers

### **Marguerite d'Autriche**

\* Manuscrits identifiés

BRUXELLES, Bibliothèque royale Albert I<sup>er</sup>, ms. 9088

*Le Petit Artus de Bretagne*

Nord de la France

Vers 1445-1450

Pas de miniatures

BRUXELLES, Bibliothèque royale Albert I<sup>er</sup>, ms. 9246

*Estoire del Saint Graal*, version de Guillaume de La Pierre

Bourges et Savoie

Vers 1480-1490

51 miniatures

BRUXELLES, Bibliothèque royale Albert I<sup>er</sup>, ms. 9624

*Le Livre des Prophecies de Merlin*

France

Vers 1350-1370

Pas de miniatures

BRUXELLES, Bibliothèque royale Albert I<sup>er</sup>, inc. B 640

*Tristan de Leonnois* compilé par Luce del Gat

Incunable

Imprimé à Rouen, chez Jehan Le Bourgeois, en 1489 (30 septembre)

PARIS, Bibliothèque de l'Arsenal, mss. 3479-3480

*Lancelot-Graal*

Paris

Début du XV<sup>e</sup> siècle

45 et 80 miniatures

PARIS, Bibliothèque nationale de France, ms. fr. 91

*Merlin et Suite du Merlin*, version de Guillaume de La Pierre

Bourges et Savoie

Vers 1480-1490

24 miniatures et 12 esquisses

PARIS, Bibliothèque nationale de France, ms. fr. 12582

*Estoire del Saint Graal*

Nord de la France

Seconde moitié du XIII<sup>e</sup> siècle

24 miniatures

\* Manuscrits non identifiés

#### 1 *Perceforest*

Inventaire de 1516 : Six gros livres de Persefouret, en parchemin, couvertz de celours cramoisy a fermaulx et cloz dorez, et escripts a la main.

Inventaire de 1523-1524 : Et six aultres grans livres, tous couvers de velours cramoisy, a cloz dorez l'ung comme l'aulture, qui ce nomment *Les volumes du roy Perceforest*.

#### 1 *Roman du Chevalier au cercle d'or* / Chrétien de Troyes, *Perceval le Gallois ou Conte du Graal*

Inventaire de 1516 : Autre petit livre escript en parchemin, a la main, de vieille letre, en ryme, couvert et ferré comme dessus, qui contient deux livres, assavoir *Le Chevalier au cercle d'or* et *Perceval le Galois*.



Inventaire de 1523-1524 : Item, ung moien livre, couvers de velours bleu, a cloz dorez, qui ce nomme *Le livre du Chevalier* [au] *cherclé d'or et de Parcheval le Galoy*.

### **Jacques d'Armagnac**

\* Manuscrits identifiés avec certitude

NEW YORK, The New York Public Library, Spencer ms. 34

*Livre du petit Artus*

Anjou ou Bretagne

Vers 1460

37 miniatures / Atelier du Maître de Jouvenel des Ursins

PARIS, Bibliothèque de l'Arsenal, ms. 3325

*Guiron le Courtois*

XIII<sup>e</sup> siècle

28 miniatures

PARIS, Bibliothèque nationale de France, ms. fr. 99

*Tristan en prose*

La Marche

Daté du 8 octobre 1463

Copiste : Michel Gonnot

117 miniatures / Evrard d'Espinques

PARIS, Bibliothèque nationale de France, mss. fr. 106-109

*Perceforest*

Flandre et centre de la France

Entre 1471 et 1475

99 miniatures prévues mais non exécutées

PARIS, Bibliothèque nationale de France, ms. fr. 112

Compilation de romans arthuriens

Daté du 4 juillet 1470

Copiste : Michel Gonnot de Crozant

260 miniatures

PARIS, Bibliothèque nationale de France, mss. fr. 113-116

*Lancelot-Graal*

Centre

Vers 1475

209 miniatures / Atelier du Maître du Livy de Versailles / Evrard d'Espinques / Maître du ms. fr. 114

PARIS, Bibliothèque nationale de France, mss. fr. 117-120

*Lancelot-Graal*

Paris

Vers 1404

Provenance : Jean de Berry

131 miniatures / Maître de 1404 / Maître de Jacques d'Armagnac / Atelier du Maître de Jouvenel des Ursins

VIENNE, Österreichische Nationalbibliothek, Cod. 2542

*Tristan en prose*

Nord de la France

Vers 1300

1 miniature (ajoutée vers 1460)

\* Manuscrits posant problème

CHANTILLY, musée Condé, ms. 404

*Tristan en prose*

Vers 1460

Armes de Jean du Mas, seigneur de l'Isle

PARIS, Bibliothèque nationale de France, ms. fr. 122

*Lancelot*

1344

117 miniatures

Ce ms. a appartenu à Louis de Bruges

PARIS, Bibliothèque nationale de France, ms. n.a. fr. 6579

*Tristan en prose*

XIII<sup>e</sup> siècle

« Ce livre est a mons[eigneur] Jaques seignur de [Lor..ret] ?

TURIN, Biblioteca Universitaria, L. I. 7-8-9

*Guiron le Courtois*

## Annexe 4 : Mentions de commanditaires, possesseurs, copistes, artistes, dates et lieux<sup>22</sup>

### 1. Ms. 2292

F. 168 : « Explicit le petit Artus, appartenant a moy Christofle Chardon »

### 3. Ms. 2297

F. 130 : « Anno Domini millesimo tricesimo primo. »

### 4. Ms. 3325

F. 236v°. Note dans la marge inférieure (écriture du XV<sup>e</sup> siècle) : « Ce livre de Guiron le vielh est au duc de Nemours, conte de la Marche. Pour Carlat. [Signé] Jacques. »

### 7. Ms. 3349

F. 277v°. Colophon : « Explicit. Ce livre fut commencé a escrire le lundi XXIII<sup>e</sup> jour de may par la main C. Boutechouque et fut achevé le lundi XVII<sup>e</sup> jour d'aoust en l'an [mot illisible] M IIII<sup>c</sup> LXVII et appartient a Colin de Brasmetot demourant a Saint Wandrille.

### 8. Ms. 3350

F. Fv°. Note : « Claude Le Carronné » (en caractères grec) puis « Valentin » (caractères latins).

### 9. Ms. 3357

F. 339v° : Explicit : « Cy finist le livre du bon chevalier Tristan de Leonnois, escript par moy, Georius Pittingen, en l'an, etc. 1488 »

---

<sup>22</sup>. Les numéros donnés aux manuscrits cités ici correspondent aux numéros du catalogue donné en annexe 2.

## 11. Mss. 3479-480

Ms. 3479, page 1 : armes de la famille de Croy

## 12. Ms. 3481

F. 1. Signature à l'encre noire, dans la marge inférieure : « De Ronay »

F. 289v°. Signature : « De Ronay »

## 14. Mss. 3483-3494

Ms. 3483 :

F. 10-10v° : « ... Par le commandement et ordonnance de tres hault, tres excellent et tres puissant prince et mon tres redoubté seigneur Phelippe, par la grace de Dieu duc de Bourgoingne,..., je, David Aubert, comme l'escrivain me suis employé de mettre au net et en cler francois certaines anciennes histoires... »

Ms. 3484

F. 517v° : « Cy fine le premier volume de cestuy traitté qui fu acevé l'an mil CCCC et cinquante neuf ». Note postérieure : « Plus en sera. A. de Croy ».

Ms. 3485

Dernier des feuillets blancs au début du manuscrit (verso). Note postérieure : « Ou que soyt Croy ».

Ms. 3486

F. 437v° : « Cy fine le second volume des anchiennes croniques d'Angleterre lequel par le commandement et ordonnance de tres hault tres excellent et tres puissant prince Phelippe par la grace de Dieu duc de Bourgoingne... »

F. 437v°. . Note postérieure : « Par une seulle. Vauldrey ». « Que serasse. Vedergrat »

Ms. 3488

F. 531v° : « Cy fine le tiers volume des anciennes croniques d'Angleterre lequel par le commandement et ordonnance de tres hault tres excellent et tres puissant prince Phelippe par la grace de Dieu duc de Bourgoingne... ».

F. 531v°. Note postérieure : « Il est fayt. Ferry de Croy ».

Ms. 3490

F. 581 : « Cy fine le quatriesme volume des anchiennes croniques de la Grant Bretagne lequel par le commandement et ordonnance de tres hault tres excellent et tres puissant prince et mon tres redoubté seigneur Phelippe par la grace de Dieu duc de Bourgoingne... A esté icy minuté en papier pour le faire grosser et historier en beau vellin ainsi que la matiere le requiert. L'an de grace mil CCCC soixante »

F. 581v°. Notes postérieures : « Sera se a james. A. M. de Croy. Plus que james liberté. Non sans regre. De Strabourg ».

Ms. 3492

F. 470 : « Cy fine le V<sup>e</sup> volume des anchiennes croniques de la Grant Bretagne que nous appellons a present Angleterre lequel par le commandement et ordonnance de tres hault tres excellent et tres puissant prince et mon tres redoubté et souverain seigneur Phelippe par la grace de Dieu duc de Bourgogne, de Lothriich, de Brabant et de Lembourg etc a esté reduit en langaige moderne en la fourme qui s'ensuit pour le grosser et historier en vellin l'an de grace mil CCCC soixante ».

Ms. 3494

F. 405 : « Cy fine le VI<sup>e</sup> et darrain volume des anciennes croniques de la Grant Bretagne que nous appellons au jourduy Angleterre lesquelles par le commandement de tres hault tres excellent et tres puissant prinche et mon tres redoubté seigneur Phelippe par la grace de Dieu duc de Bourgogne et de Brabant ont esté minutees en la maniere qui s'ensieut pour cy aprez les grosser en vellin ».

## **17. Ms. 5024**

F. 15. Note : « Appertenant suis a Jehan de Brie » (note couverte d'encre)

## **18. Ms. 5218**

F. 91v°. Colophon : « Chius livre fu parescips le nuit Nostre Dame en mi aoust l'an mil trois cens et LI : si l'escript Pierars dou Tielt, et enlumina et loia. Explicit li queste del Saint Graal ».

## **19. Ms. 5229**

F. 173. Note très effacée : « Ce lyvre est Loys de... de Frence »

## Annexe 5 : Prologues<sup>23</sup>

### Ms. 3349

#### Prologue de l'*Estoire del Saint Graal*

[F. 1] Cil qui la haultesse et la seigneurie de si haulte histoire comme est celle du Greal vult mectre en escript par le commandement du grand maistre mande tout premierement salut a tous ceux et celles qui ont leur creance en la Sainte Trinité glorieuse, ce est en Pere, en Filx et en Saint Esprit. En Pere par qui toutes choses sont establies et crees et recheurent commencement de vie ; en Filx par qui tous ceux et celles qui en lui croient sont delivrés des pardurables douleurs et ramenés en la haulte joye qui durra sans fin ; en Saint Esperit par qui toutes choses sont moudiffiés et saulvees et seront. Mais le nom de celui qui ceste histoire mect en escript n'est pas nommé ne est esclarcy en ce commencement mais par les parolles qui apres vendront pourra l'en bien congnoistre et le nom et la vie de celui et son ancestre mais ne le voulut pas descouvrir pour trois causes : premierement se il disoit que Dieu eust pour lui descouvert si haulte histoire comme celle du Greal qui est l'istore de toutes histores l'en lui eust tourné a vantance ; la seconde, pour ce que tel oit son nom qui en eust moins prisé l'istore pour ce qu'il eust congneu que par si povre homme fust mise en escript qui se tint pour la plus povre personne et la plus despite qui oncques fut ; la tierce est pour ce que a succession de temps eust esté trouvé en icelle histore aucune vantance ou vice d'escrivain par aultre que par lui le blasme en fust sur son nom car huy sont plus de bouches mal disant que bien et plus est homme blasmé de faire ung seul mal qu'il n'est loué de faire cent biens. Pour ces trois choses ne voulut que son nom fust escript et ja soit ce que il ne le vueille descouvrir, si sera il plus aperceu qu'il ne voulsist mais il descouvrera et dira tout en apert comme la haulte histore [f. 1v°] du Greal est commandee et baille et terminee et qui la bailla.

---

<sup>23</sup>. Le prologue du *Guiron le Courtois* contenu dans le ms. 3477 a été édité intégralement (avec les variantes des autres manuscrits) par Lathuillère (R.), *Guiron le Courtois. Étude de la tradition manuscrite et analyse critique*, Genève, 1966, p. 175-180. En raison de sa longueur, nous avons décidé de ne pas le reproduire ici.

## Ms. 3479

### Prologue du *Lancelot-Graal*

[P. 1] Cil qui se tient et juge au plus petit et au plus pecheur de tous mande salut au commencement de cette histoire a tous ceulx qui leur cuer ont et leur creance en la Sainte Trinite c'est ou Pere et ou Filz et ou Saint Esperit. Ou Pere par qui toutes choses sont establiez et recoivent commencement de vie, ou Filz par qui toutes choses sont delivreez des paines d'enfer et rameneez a la joye pardurable, ou Saint Esperit par qui toutes choses sont mises hors des mains au maligne esperit et raemplie de joie par l'enluminement de lui qui est vray enlumineur et vray confort. Le nom de cellui qui ceste histoire fist n'est mie nommé au commencement mais par les paroles qui cy apres seront dites pourres bien apercevoir le nom de lui et le pays dont il fu né et une grant partie de son lignaige mais au commencement ne se veult pas decouvrir et si y a trois raisons pour quoy. La premiere est pour ce que s'il se nommast et il deist que Dieu lui eust decouverte si haute histoire, les felons et les envieux le tenroient en vieulté. ; la seconde raison si est pour ce que se on savoit son nom tel le pourroit oyr nommer qu'il le cognistroit, si en priseroit moins l'istoire pour ce que par tant petite personne eust esté mise en escript. La tierce raison si est que s'il eust mis son nom en l'istoire et on trovast aucune [p. 2] chose desavenante par nycteté de mauvais escrivain qui apres le translatast d'un livre en aultre, tout le blasme en fust sur moy car on dist plus volentiers le mal que le bien et plus est un homme blasmé d'un seul mal s'il le fait qu'il ne seroit de cent biens. Et pour ces .III. choses que vous avez oyes ne veult il mie que son nom soit du tout decouvert ; ja soit ce qu'il se vueille couvrir, se sera il plus congneu qu'il ne voudroit mais il dira tout en apert comment l'istoire du Saint Graal lui fu commandee a manifester.

## Ms. 3480

### Extraits du prologue de la *Queste del Saint Graal*

[P. 483] L'istoire du saint vaissel qu'on apelle Graal. Le precieux sanc au Sauveur fu receuz au jour qu'il fu crucefiés pour le peuple racheter d'enfer. Joseph le mist en ramembrance pour la mencion de la voix aveques un angle pour ce que la verité fust sceue par son escript et par son tesmoignage des chevaliers et des preudommes comment il voudrent souffrir paine et travail pour l'onneur Jhesu Crist essaucier que il vouldt travaillier par sa mort et par son crucefiement. Le hault livre du Graal commence ou nom



du Pere et du Fil et du Saint Esperit. Ces trois personnes sont une substance et celle substance est Dieux et de Dieu muet le haulx contes du Graal et ceulx qui l'oent le doivent entendre et oublier toutes villenies qu'il ont es cuers car il sera moult proufitables a ceulx qui de cuer l'orront pour les preudommes et pour les bons chevaliers que on y orramentenoir les fais. Joseph nous racontent ceste histoire pour le lignage du bon chevalier qui fut apres le crucefiement Nostre Seigneur. Bons chevaliers fu il sans faille car il fu chastes et vierges de son corps et hardis de cuer... L'auctorité de l'escripture nous dist que apres le crucefiement Nostre Seigneur n'avancierent tant roy terrien la loy Jhesu Crist comme fist li rois Artus de Bretaigne par lui et par ses chevaliers qui repairant estoient a sa court. Li bons rois Artus apres le crucifiement Nostre Seigneur estoient si comme je vous dy roy poissant et bien creant en Dieu et moult avoient de bonnes paroles en sa court et avoit la Table Ronde qui estoit garnie des meilleurs chevaulx du monde...

[P. 489] Or dist le contes que le roy Artus a tant chevauchié qu'il est venu a Kamaalot et la royne et ses chevaliers firent moult grant feste de lui et le roy descendi au perron et monta en la salle et se fist [p. 490] desarmer et monstra a la royne la plaie qu'il avoit ou bras qui moult avoit esté grant et merveilleuse et elle garissoit moult bellement et le roy entra en la chambre et la royne avecques et fait on le roy vestir une riche robe de drap de soie fourree d'ermes cotte et surcot et mantel. "Sire, fait la royne, vous avez eu moult de paine". "Dame, fait il, ainsi le convient aux preudommes pour honneur avoir car a paines puet on avoir honneur sans travail". Et il conte a la royne toutes les aventures qui lui sont advenues puis qu'il s'en parti et par quelle maniere il fut navrez ou bras et de la damoiselle qui tant lavoit blasmé pour son nom. "Sire, fait la royne, or povez vous bien savoir que hauls homs et riches et poissans doit estre moult honteux quant il devient mauvais". "Dame, ce dit le roy, ce me fist bien entendre la damoiselle mais une voix m'a moult reconforté que je oy en la forest quant elle dist que Dieux me mandoit que je tenisse court prouchinement et je y verrai la plus belle aventure que je onques veisse". "Sire, fait elle, vous devez estre moult liés quant il souvient Sauveour de tout le monde de vous mais or faictes son commandement". "Certes dame, fait le roy, si feray je car onques mais n'euch gregneur talent de bien faire comme j'ay orendroit ne de bouté ne de largesse". "Sire, fait elle, Dieux en soit loez et graciés".

Or recommence ci l'autre branche du Saint Graal. El nom du Pere et du Fil et du Saint Esperit.

En ceste maniere dist li compte que le roy Artus fu a Camaalot et la royne avecques a moult petit de gent et talent et volenté li fu revenus par la grace de Dieu d'onneur et de largesse et de bien faire tant comme il pourroit et il fist seeller ses lettres et les envoya par toutes les terres et manda a tous les barons et aux chevalliers qu'il fuissent a Kamaalot a

le Penthecouste et les nouvelles s'en alerent par toutes les terres. Sy y vindrent chevaliers a grant foison car li biens fais estoit si delaiés par toutes les terres que chascuns avoit pris garde au roy Artus qui riens ne faisoit. Si s'en merveillierent dont trestous cilz qui le sceurent dont li biens faiz la est revenus mais chascuns n'en scet mie la choison et les chevaliers de la Table Ronde qui espandu estoient par toutes les terres et par toutes les forests oyrent ces nouvelles. Si en menerent moult grant joye et revindrent a la court a moult grant exploit tous les compaignons de la Table Ronde.

### **Ms. 3483**

#### Prologue du *Perceforest* (folios 10-10v°)

Icy commence le prologue des premieres croniques de la Grant Bretaigne que nous appellons a present Angleterre.

[F. 10] Les fais des anciens doit on volentiers lire, ouïr et tres diligamment retetenir [sic] car ilz pevent moult valoir et donner bon exemple aux nobles de coeur et hardiz en armes pour monstrier fourme et maniere de eulx gouverner en entretenant les termes de noblesse et parfaite chevalerie et comment jadis en leur vivant ilz fichierent les bournes pour seignier la large et droicte voie d'onneur ou ilz veillerent tant songneusement que la memoire en demeure vive et en si grant clarté qu'elle ne puet estaindre mais sera perpetuele et miroir a tous ceulx qui vendront apres eulx, ja soient lontemps a leurs corps passez de ce monde et, s'il plaist a Dieu, leurs ames logies en son saint paradis qui de ceste prerogative les reguerdonne. Par le commandement et ordonnance de tres hault, tres excellent et tres puissant prince et mon tres redoubté seigneur Phelippe, par la grace de Dieu duc de Bourgoingne, de Lothriik, de Brabant et de Lembourg, conte de Flandres, d'Artois et de Bourgoingne, palatin de Haynnau, de Hollande, de Zeelande et de Namur, marquis du Saint Empire, seigneur de Frise, de Salins et de Malines, je, David Aubert, comme [f. 10v°] l'escrivain me suis employé de mettre au net et en cler françois certaines anciennes histoires que l'en puet et doit nommer selon le contenu d'icelles les premieres croniques d'Angleterre, lesquelles apres ce que le tres excellent empereur et souverain roy terrien Alexandre avecques le noble roy Perceforest d'Angleterre Gadiffer roy d'Escoce et environ dixhuit chevaliers tant de l'ostel d'Alexandre comme des plains d'Angleterre et d'Escoce eurent destruit les mauvais et inobediens de lignage d'Arnant qui tenoient les forest en grant tirannie et sercage comme cy apres sera desclairie ordonnerent a ung bon et souffissant clerc nomme Cresus qui estoit de l'ostel du puissant roy que sans y ajouter rien du sien il couchast par escript leurs emprises et leurs adventures ce qu'il fist

voulontiers, lesquelles escriptures furent trouuees comme vous verrez cy apres en ung chapitre qui en fait mention ou il parle quant le conquerant Alexandre arriva en Angleterre et aussi comment le preudomme qui les eut premierement en main escriptes en langue grece les fist translater en latin, mais ung noble conte de Haynau fist tant au preudomme qu'il eut le latin qu'il fist couchier en franchois mais elles furent tenues si celes que les nobles d'Angleterre ne d'ailleurs n'en eurent quelque congnoissance et entre maintes nobles besongnes et haulz faiz font mention d'un puissant roy nomme Cesar qui en icellui temps regna en la Grant Bretagne ou il esdrecha les nobles fais d'onneur et de chevalerie, duquel je me tais quant ad present pour ce que cy apres en sera fait mention au long car j'ay voulenté de mettre par escript comment l'isle de la Grant Bretagne fu premierement habitee de quelz gens en quel lieu et des marces voisines en continuant par ordre des rois qui y ont dominé l'un pres l'autre, tant que je vendray a icelluy vistorieux roy Cesar duquel j'ay vouloit de faire ample mention a l'ayde de Notre Seigneur Dieu que l'en doit appeller le premier en toutes bonnes operations priant a tous ceulx qui le liront ou orront lirre vueillent de leur grace suppler a mon ygnorance en corrigant mes faultes lesquelles je remets en leur discretion. Cy fine le prologue de cestuy livre.

## Annexe 6 : Édition d'une partie du texte du ms. 4976

### Titre, prologue et descriptions du roi Arthur et de Guiron le Courtois (f. 1-5)

[F. 1 : peinture représentant le roi Arthur]

[F. 2. Titre]. Ce sont les noms, armes et blasons des chevaliers et compaignons de la Table Ronde au temps qu'ilz jurerent la queste du Saint Graal a Camaloth le jour de la Penthecoste et par la vertu divine estoient tous a ce jour assemblés. Et premierement.

[Prologue]. Les anciennes et vraies hystoires nous racomptent que le roy Artus estoit filz du roy Uterpandragon qui estoit venu a la couronne de la Grant Bretaigne et trop seroye mauvais et paresseux sy ne vous descripvoye la forme et meurs de sa personne et blason de ses armes que j'ay veu et peu cueillir tant au livre de maistre Robert de Bourros qui a traicté principalement ceste hystoyre, que aussi ou livre de maistre Helyes son frere, au grant livre du Bret et de messire Lucus du Glat et tous ceulx cy en ont parlé selon la vraye hystoire. [Premier personnage : le roi Arthur]. Le roy Artus estoit moult grant de sa personne et ung des grans de sa maison et estoit bel et droit a merveilles et les cheveulx moult blons, les yeulx vers et rians et le nez bien fait selon la forme du visage. Sanguin estoit de sa droite couleur et si belle que nul ne povoit mieulx, les espaulles larges et les bras longs, les mains blanches comme neige, mais moult avoit longz doiz et grossectz ; hault estoit mais estoit gresle par le cas ; les cuisses et les jambes eust belles et longues selon la grandeur du corps autant que oncques homme eust [f. 2v°] plus ; les piedz eust longs et voltitifs ; de si grant force estoit et de si grant isneleté que quant il estoit courroucé riens ne luy estoit impossible. Quant il estoit armé et a cheval, vous eussiez dit que c'estoit le plus beau chevalier du monde et moult chevauchoit bien. Quant il s'affichoit aux estriez, pour puissant que fut le cheval, il le faisoit ployer soubz luy. Et quant il tenoit en sa main Escalibor sa bonne espee, quanqu'il actaignoit a plain cop nulle armeure ne luy avoit mestier. Et moult estoit malaisé a rapaiser depuis qu'il estoit fort courrocé, mais a tard se courrousoit. De ses meurs et condicion vous diz je bien qu'oncques homme de son temps ne les eust meilleurs. Dieu les luy avoit donnés. Il aymoit Dieu et oyoit volentiers son service et moult gardoit bien le droit de sainte Eglise et les pouvres aymoit sur toutes riens et de grans biens leur faisoit. Large et si habandonné estoit que on l'appelloit le second Alixandre. Riens n'avoit qui fut sien ; tous departoit a ses chevaliers et aux autres ; aussi piteux et misericors estoit quant on luy requeroit mercy mais au mauvais estoit fort justicier. Les estrangiers acueilloit si bien que de toutes terres y venoient gens et pour ce eust il de tant bon chevaliers en sa compaignie.

<sup>OK</sup>  
Moult estoit joyeux envoyez et aymoît fort menestriez et gens de joyeuse vie. Rapporteurs et mensongiers hayoît mortellement et blaphemeurs de Dieu. [f. 3] Moult estoit esbatant et aymoît bois, rivières et chasses de bestes mordantz. Quant il oyoît dire quelque perilleuse aventure, il ne le disoit pas mais moult eust esté courroucé s'il ne si fut trouvé des premiers et moult y apparut bien aux grans fais qu'il fist et eust esté renommé ung des bons chevaliers du monde s'il n'eust esté si hault prince comme il estoit et n'afferoit mie qu'il suyvit les armes comme ung povre chevalier. En son manger et boire estoit moult actranpez et si mangeoit il assez bien et volentiers rosty, vin ne cervoise ne buvoit guieres qui ne fut fort trampé en eau. Entre gens estoit de si bonnes parolles et si bonne grace luy avoit Dieu donnée que nulz ne se povoit saouler de l'escouter et d'estre en sa compagnie, et moult fut aymé de dames en son temps et souvent disoit que ja nul chevalier ne viendroit a grant chose s'il n'aymoît par amours. Il portoit en ses armes d'azur a treize couronnes d'or. Et portoit lesdites XIII couronnes pour achoison de XIII royaumes qu'il conquesta. De telles façons et meurs estoit le roy Artus come je vous ay devisé et telles armes portoit.

[F. 3v° : peinture représentant Guiron le Courtois]

[F. 4. Second personnage : Guiron le Courtois]. Cy après parle du lignage des Bruns et de la ou ilz vindrent. Et premierement devise de la façon et meurs de Guiron le courtois. Ainsi dit ores le compte que les geans occupoient le royaume d'Escosse et vindrent deux chevaliers moult preudhommes de leur corps dont l'un s'appelloit Albrun et l'autre Dombart et firent tant par leur puissance qu'ilz rebouterent les geans hors dudit royaume et gaignerent une isle de mer qu'ilz appellerent le Val des Bruns. Et de ceulx cy saillirent les chevaliers que je nommeray cy dessoubz et si grant loz accreurent de chevalerie que en tout le monde n'y avoit lignage si redoubté comme estoit le leur, mais ne vous les nommeray pas tous fors les aucuns qui furent les plus vaillans. Il en yssit Phebus le Fort qui soy <sup>xl</sup><sup>me</sup> desconfit cinq roys pour ung coup et morut pour la belle damoiselle de Norhombellande et fut enseveli en une cave ou Bruns Sans Pitié entra une foys mais de celluy ne vous parleray plus. Après fut de celluy lignage Hector le Brun, Brunor le Brun, Galeoth le Brun. Ceulx cy furent si merveilleux chevaliers que tout le ciecle en parlera a jamais mais qui de ceulx cy vouldroit savoir la verité si aille veoyr la grant hystoire de messire Guiron le Courtois du Boys Verdoyant, car celuy en parle long et a la verité, mais de messire Guiron le Courtois vous vueil deviser la façon et meurs et [f. 4v°] quelles armes portoit.

Il estoit moult grant de corps et presque geant, de cheveulx n'eust pas moult grant planté mais moult estoient de belle couleur commes blons, le visage eust fort blanc et si doulx comme une damoiselle, les yeulx roux et actraians et si bien formé de tout le demourant du corps que c'estoit deduit que de le regarder. Les espaulles eust belles et grandes par

mesure, par le cas estoit assés gresle, les bras eust longs et gros et les mains moult nerveuses et moult avoit belles ongles, le piz n'eust pas grantment hors. Les cuisses et les jambes eust plus belles que tout autre chevalier et trop seoit bien cheval mais moult luy failloit bon cheval a le porter. Quant il estoit en estour, riens n'avoit duree devant et sembloit que luy tout seul deust mener la chose a fin. Moult faisoit secretement ses chevaleries et trop estoit iré quant on le savoit. Autre mestier n'avoit que les armes. Moult eust esté aymé des dames s'il y eust voulu entendre. Amoureux fut il une foys mais non plus et moult ayma loyaument a celle foyz. Courtois et gracieux estoit sur tous les chevaliers du monde et pour ce fut il surnommé le Courtois. Moult mangeoit bien et peu beuvoit. Travail enduroit plus volentiers que nul autre et volentiers oyoit le service divin. Trop aymoit ung [f. 5] chevalier quant il avoit a compaignon. Moult fist de grans chosez en son temps mais plus eust fait n'eust esté qu'il demoura long temps en prison par deux foys. Et portoit en ses armes ung escu d'or sans autre targe et le portoit pour l'amour de Galooth le Brun qui volentiers portoit cest escu. Et ceulx qui ne congnoissoient Guiron le Courtois l'appelloient le chevalier a l'escu d'or. Tel estoit Guiron comme je vous ay compté.

**« De la forme et maniere qu'on tenoit a faire les tournois et assemblees au temps du roy Uterpendragon et du noble et puissant roy Artus, roy de la Grant Bretagne » (f. 166-177)**

[F. 166. Fin du recueil d'armoiries arthuriennes]. Cy se taist le compte a parler de la devise, meurs et condicions des compaignons de la Table Ronde et comme ilz estoient assis et retourne a parler de la forme et maniere qu'on tenoit a faire les tournois et assemblees au temps du roy Uterpendragon et du noble et puissant roy Artus, roy de la Grant Bretagne.

[F. 166. Traité sur la forme des tournois]

Comme le roy Uterpendragon et le roy Artus assembloient chevaliers pour faire leurs tournois.

Pour ce que toutes bonnes meurs sont regies par vertus et que en vertu force est tres necessaire pour garder une chascune d'icelles, afin que les entendemens labeurent ung chascun selon sa vocacion, les anciens, pour entretenir ceste vertu de force, toute leur entente mirent en excercice d'armes la ou ilz exposoient leurs honneurs, vies, avoirs, pourquoy estoient les choses publiques maintenues et seignouries gouvernees en justice et les choses divines nourries en paix a quoy tant de nobles hommes directeurs de bonnes oeuvres tant travaillerent que le nombre d'eulx ne des travaux qu'ilz firent sont a peine

incongneuz et innumerables. Et, pour ce que assez scay que myeulx le scavés que moy, n'est ja besoing d'en nul particulariser ne alleguer, car je congnois [f. 166v°], tres hault et tres puissant prince mon tres chier et honoré frere prince de Vienne, que vous l'entendés et congnoissés moult clerement comme celuy qui voullentiers en telz choses vous delectez et encor pour tousjours vous adjoindre en toutes vertueuses choses necessaires en ce temps de paix et tranquillité faire joustes, tournois et autres choses qui appartiennent a tout avoir d'armes et a l'entretienement d'icelles tellement que harnoiz est si conjoing et si amiable que a peines semble que toutes nobles oeuvres marcialles soient nees avecques vous, que espoir est a tous nous, voz parens et amys, de grans choses de bien vous advenir. Et pour ce que je say que toutes choses qui a armes appartiennent soit en guerre ou en paix vous sont plaisantes et agreables, vous envoye un petit livret ou est la forme que l'en tenoit aux tournoys et assemblees que l'en faisoit du temps du roy Artus au royaulme de la Grant Bretaigne et avecques ce la forme des sermens que tenoient les chevaliers recevans la haultesse de l'ordre de la Table Ronde, les noms des chevaliers d'icelle et de leurs armes, lesquelles choses j'ay concuillés en plusieurs livres traitans de ceste matiere et mis en gros et rude langage selon la forme des montaignes de Carlat. Je scay que ce n'est chose ou doies mettre l'oeil pour lire mais aucuns de vous serviteurs y pourront passer [f. 167] le temps. Et a ce qui s'ensuit après ceste petite oeuvre y ay fait mectre un beau traicté de la forme des tournois qui aujourd'ui ont cours, faictes dictez par tres hault tres puissant tres excellent prince, le roy Regné roy de Jherusalem et de Cecille, auquel suis seur que prandrés plaisir car vous y voirés choses bien ordonnee et tres honnestes qui bien vous plairont. Si vous prie tant comme je puis, tres chier et honoré frere, que le tout prenés en gré regardant au voulloir de l'envoyant qui est plus vostre que sien, en priant Dieu qui croissance de vertus et honneur en tous lieux vous envoye.

Comme les tournois se faisoient pres de bois ou de rivieres.

La forme qu'on tenoit des tournois et assemblees au temps du roy Uterpendragon et du roy Artus entre les roys et princes de la Grant Bretaigne et chevaliers de la Table Ronde estoit telle qui s'ensuit.

Premierement le roy ou prince qui avoit intencion de ferir le tournay avoisoit aucune bonne cité ou ville pres de bois ou de riviere et telle que le bois ou riviere peussent clore d'un costé le champs. Et estoit voullentiers de coustume que aux principales [f. 167v°] festes de l'an que le roy Artus tenoit court pleniere s'entreprenoient les dictz tournois et assemblees.

Aprés il avoisoit lesquelz princes et chevalliers de grant renomée il pouroit parquerir et avoir en son aide et iceulx par gracieuses prieres et requestes avertissoit de son intencion.

Et quant il estoit de son fait bien asseuré de tous ceulx dont il pretendoit avoir aide estoit mandé le tournoy en la maniere qui s'ensuit.

Il avoit ung herault portant ses armes et deux damoiselles messageres por le acompaigner et luy bailloit ung escu des armes du roy ou prince avec qui il vouloit entreprendre le tournoy et aussi l'envoioit avec une lettre en rime bien dictees a la forme de lors par quoy il estoit notiffié audit prince le tournoy avecques les parolles que l'officier d'armes disoit en la maniere qui s'ensuit :

« Sire roy ou prince, selon l'estat que il estoit, devers vous m'envoye le roy mon seigneur pour le hault bruit, grande renommee et preudomme d'armes qu'il sceit en vous. Si vous envoye ces lettres par moy et cest escu vous priant s'il est votre plaisir de ferir ung tournoy en tel lieu de pover contre pover pour acroistre priz [f. 168] et loz d'armes au chevaliers et aux dames plaisir et esbatement ».

La responce que faisoit le prince qui recevoit le tournoy :

« Je remarcie le prince ou le roy et cetera de l'onneur qu'il me fait car maint plus preudons et vertueulx que moy eust il peu trouver en ce royaume pour accomplir sa voullenté ; et soit ce que je ne soye pas de si hault renommee, touteffoiz pour amour de luy et aussy que j'ay tousjours désiré l'exercite de mes chevaliers aux faitz d'armes, je accepte l'offre qu'il luy plaist me faire ». Et en ce faisant il prenoit les lettres et touchoit a l'escu et le faisoit porter en sa grant salle et pendre au lieu plus honorable que leans peust estre afin que chescun le peust veoir.

Aprés faisoit responce en lettre pareille en rime la myeulx dictee qu'il poveroit et donnoit aucuns dons audis officier d'armes et damoiselles. Et est a noter que cestuy qui recevoit le tournoy estoit par avant de pieca adverty dudit tournoy, pourquoy jamais ne l'eust refusé. Et ainsi entreprenoit et nommoit le jour a trois sepmaine de la car telle estoit la coustume du royaume de Logres qu'a plus court [f. 168v°] ne poveroit estre.

Et après ces choses faictes et la responce receue de la partie appellant, car alors on appelloit mandant, estoit crié au tournoy a la court des deux princes et après couroient damoiselles et messagers cerchant chevaliers qui vouldissent acquerir loz et pris pour venir au tournoy et aussi s'il trouvoient aucuns varletz qu'il vouldissent recevoir l'ordre de chevalerie le leur notiffioient.



La forme comme le champ du tournoy estoit ordonné.

Le lieu estoit ordonné et esleu pres de ville ou de chastel ou grant cité assis sur riviere et bois et tellement que la ville estoit voullentiers fermee d'un cousté et le bois ou riviere d'autre. Après fermoit les deux boutz de lices et derriere lesdites lices estoient les tentes et pavillons des deux princes qui devoient frapper le tournoy et chascun avoit loy de entrer dedens la ville pour querir armes, chevaux et autres choses necessaires a ce.

La forme de la venue des princes.

Aprés s'en venoit le prince appellant a qui estoit [f. 169] voullentiers la cité ou ville troys sepmaines ou ung moys devant le jour du tournoy la ou il recuilloit tous les chevaliers qui pour tournoyer venoient et a chascun adressoit selon ce que mestier luy estoit car maintz bons chevaliers pouvres y venoient qui n'avoient pas tout ce que besoiing leur estoit a leur arroy.

Aprés chascun portoit telles armes que bon luy sembloit et par especial les chevaliers de hault renom qui tachoient a gagner le pris de la journee ; l'autre comme chevallerie portoit voullentiers coulleurs ou autre enseigne qui estoit ordonnee par les princes du tournoy et chacun pour sa partie.

Nulles enseignes n'estoient portees fors seulement baniere de ceulx qui menoient les ordres dedans le tournoy ou voullentiers estoient troys formes de batailles selon le nombre des gens que chacun avoit de sa partie. Et chacun mettoit en la derreniere route de l'assemblee tous les meilleurs chevaliers afin que par la vertu d'eulx l'assemblee fut soustenue et vaincue en la fin.

Le premier qui avoit accepté le tournoy ou assemblee voullentiers venoit troys ou quatre jours devant que le tournoy deust estre feru. Et se logoit [f. 169v°] a l'opposite de la ville ou a l'autre bout des lices ou il faisoit tendre ses trefz et faire logis pour ses chevaliers car en ville n'entroit pour riens que le tournoy n'eust esté feru.

Les loges ou devoient estre les dames et damoiselles estoient a l'un des lés joignant a l'un des boutz de chacune lice ; l'autre bout estoit vuyde qui n'estoit fermé fors de fourestz ou de rivieres ; aux .II. boutz de lices en chascun avoit trois portes grandes et espacieuses par ou les chevaliers yssoiient par orde de .VI. en .VI. pour se renger chascun soubz la baniere.

Chascun pouvoit de sa part aller veoir et visiter ses congnoissans sauf les princes qui faire ne le devoient si n'estoit en habit dissimulé. Aussi les officiers d'armes et damoiselles et

jougleurs povoient aller par tout, fust de l'une partie ou de l'autre, sans contredit nul, et ce jusques a la veille du tournoyement que chascun se retiroit de sa part sans eulx oser aller sans necessité ou commandement des princes de l'une a l'autre partie.

La veille du tournoyement de chescune partie estoient assemblees ceulx qui vouloient estre chevalliers nouveaulx l'avanvaille du jour et estoient vestus d'une coulleur et disnoient ensemble auprès de la table du prince chascun selon son renc et dignité et estoient servis honnorablement. Après alloient oÿr les vespres tous ensemble avec les chevaliers qui [f. 170] les conduisoient et après vespres le prince qui les devoit faire chevalliers leur remonstroit comme ilz devoient tenir loyauté et verité sur toutes choses, honorer l'eglise, soustenir vesves et orphelins, hanter les fais d'armes et se esprover jusques a oultrance ou a la mort par bonne querelle, honorer noblesse, cherir les preudommes, estre doulx aux bons et fier aux mauvaiz. Après ces choses promises chescun s'en alloit disposer pour veiller la nuyt aux eglises chascun a sa devocion jusques a lendemain que la messe du Saint Esperit estoit celebree.

Et après la messe oÿe, chascun s'en alloit reposer jusques a l'eure de la grant messe que chescun se rendoit a l'ostel du prince pour l'accompaigner et alloient devant luy deux a deux tout en rent et puis dedens l'eglise chascun en son endroit se mettoient es sieges ordonnez. Et quant la grant messe estoit commencee et entre l'Espitre et l'Euvangile les chevalliers estoient fais avec les benedicions qui pour ce sont ordonnees et les espees ceintes par le prince qui l'ordre leur bailloit et les esperons chaussés par les chevaliers a ce commis. Et ce fait chascun se remettoit en son siege jusques a ce que la messe fut celebree et puis s'en alloient compaignier le prince comme ilz estoient venuz jusques en la salle ou tante du prince [f. 170v°] puis on demandoit l'eaue et chescun se seoit aux tables par ordre et comme devant est dit ou ilz estoient tres honnorablement servis. Et après graces dictes, vin et espices baillees, les nouveaulx chevalliers s'en alloient armer.

A l'eure de nonne, le cor estoit sonné pour aller aux vespres du tournoyement ; si venoient les nouveaulx chevalliers deux a deux bien acoustrés noblement et n'estoit qui osast porter escu sinon d'une seulle coulleur tout blanc ou tout vert ou tout rouge ou d'autres coulleurs ou mettaulx et ne portoient nulles espees fors glayves courtoys qui estoient de sapins ou d'ifz avecques cours fers sans estre tranchans ne esmoluz. Ainsi bourdoient et brisoient lances jusques a basses vespres que la retraicte estoit sonnee.

Lors chascun se retiroit en son pavillon et se desarmoient et mettoient en arroy pour venir au pavillon du prince la ou tous s'assambloient quant l'eaue estoit cornee pour soupper. Le prince le recepvoit chascun selon qu'il avoit bien fait et cestui qui le myeulx avoit fait estoit assis a sa table et fors conjoiz et festoié pour donner courage de myeulx en myeulx pour le lendemain.

Le soupper acomply et graces dictes, les princes alloient voullentiers la ou les dames estoient avecques maignie secrete. Et voullentiers y estoit mené le [f. 171] chevalier qui myeulx avoit fait le jour de la veille. Ainsi se desduisoient tout celuy soir jusques a heure de coucher ou voullentiers, se les princes avoient aucun chevalier de hault pris qui se tint segret pour non voulloir estre congnu, le alloient visiter et festoier a leur pover selon leur valleur et preudommie d'armes.

Chascun se retraioit et mettoit en arroy tout ce qu'il avoit a faire pour le lendemain. Et le lendemain a soleil levant alloient oÿr la messe puis desjunoient ceulx qui voullent desjuner et a l'eure de prime tout le monde estoit armé et monté a cheval soubz l'enseigne de celuy qui conduire les devoit.

Pour le jour du tournoyement.

Comme dit est, chascun portoit telz armes qu'il voullait sauf aucune enseigne de coulleur sur la housure de la devise au prince de la part duquel il estoit, excepté les chevaliers qui survenoyent au tournoyement qui ne voullent mye estre congnoz.

Chascun estoit armé de heaulme, aubert, escu et de glaive esmolu enté en quelque bois qui voulsist, espees tranchans et tout autrement comme mortel bataille regne que tout estoc estoit def- [f. 171v<sup>o</sup>] -fendu de frapper homme descouvert ne desarmé de tranchant ne autrement que du pommeau de l'espee pour en avoir la foy. Cela estoit deffendu et commandé sur peine de perdre l'onneur du tournoy. Et chascun atendoit soubz son enseigne jusques a ce que les dames fussent habergees en leur loges.

Aprés prime les dames et damoiselles chascune en grant arroy montoient aux loges ou hebergees que l'on dit a present eschaffaulx ; les unes estoient venues avecques les princesses, les autres y estoient menees par leurs parens se celleement et si bouchees que a peines estoient congnes et n'y avoit nul ne nulle qui force leur en fist. Ainsi chascun pouvoit veoir le tournoyement, fust privé ou estrange, a son aise sans de nul estre congnu. Aussi les chevaliers estrangiers pouvoient aider a chascune partie sans estre pressés d'estre congnoz chascun a son voulloir.

Les choses dessusdictes faictes, les cors et busines estoient sonnees. Si entroient les premiers routes des chevaliers dedens le champ ou estoient maintz beaulx coups de lance faiz et maintz beaulx hommes abatus ou il en y avoit de telz atournez que jamais n'avoient pover de eulx relever. [f. 172] Si estoit entretenu le tournoy en telle maniere que chascune des parties faisoient troys ou quates batailles selon les gens qu'ilz avoient avecques bons conduiseurs. Si mettoient voullentiers chascune des parties la bataille de

leurs plus nouveaulx chevalliers les premiers en celle qui se trouvoit la plus foible ; l'autre seconde de son party la venoit secourir tellement qu'il convenoit par la force des armes que l'autre perdit aucunement place. Et estoit ceste chose necessaire que l'autre seconde de leur partie le vint au secours et ainsi par cest ordre se mesloient tant qu'il y avoit de batailles jusques a ce que toutes les conroiz estoient assemblés. Et lors eussiez peu veoir grans faiz d'armes et grans chappelleiz d'un costé et d'aulture car chascun ce forçoit a son pover de soustenir l'onneur de soy.

Et lors que toutes les batailles estoient assemblees, ainsi souventteffoiz aucun bon aventureux chevalier qui pas ne vouloit estre congnu par nom mais par preudonmie d'armes venoit ausdictes assemblees si roidement a son ferir que d'un seul glayve abatoit souvent trois ou quatre chevaliers des premiers qu'il rencontroit, puis mettoit la main au branc et faisoit tant d'armes que la partie dont il se mettoit en estoit relevee et l'autre rebou- [f. 172v°] -tee tellement que toute la cryee, loz et pris tomboit sur luy le nommant et criant : « tout vainc le chevalier a l'escu vermeil » ou autre telle enseigne qui luy plaisoit porter.

En ce point tant duroit le chappelleiz que l'une ou l'autre partie estoit vaincue et mise en fuyte jusques dedens lices et les autres estoient si pressés aux tranchans des espees que la grant haste les faisoit mettre parmy les bois et foretz sans recouvrer de retourner en champ, et convenoit que les cors et busines sonnasse retraicte. Et ce fait, n'estoit si hardi homme de frapper cop de lance ne d'espee. Ains se retraioit chascun soubz son ordre et baniere et s'en alloient desarmer.

Et voullentiers quant tous telz chevalliers qui ainsi venoient celement comme dit est s'en retournoient et se ambloient du tournoy tellement qu'on ne scavoit qu'il estoit devenu ne qui se poveroit estre fors que par devinailles. Et a ceste occasion, quant les princes et les chevaliers estoient retraiz du tournoy et qu'il venoit a donner le pris et le chevalier ne se trouvoit, s'entreprenoient les questes par le grant desir que les princes et chevaliers avoient de scavoir qui il estoit, pourquoy maintes chevaliers se mettoient en voye pour les querir et le mener en la grant court [f. 173] du roy Artus, et quant on le poveroit trouver il estoit recuilli a grant honneur.

Vray est que aucunes fois quant le tournay estoit feru et que l'une des parties estoit desconfitte, le vaincu poveroit demander le tournay le lendemain ou autre jour se bon luy semble, car ainsi estoit la coustume du royaume de Logres, veu que les chevaliers estoient encores sur le champ et ne poveroit refuser le vaincu sur peine de reprouche.

Comme le chevalier qui avoit eu le pris du tournoy estoit assis ou hault doiz pour estre veu de tous.

La forme de donner pris estoit que, quant aucun chevalier se pouvoit trouver qu'il estoit avecques le prince et autres chevaliers, le prince ainçois oyoit le rapport de ceulx qui avoient regardé le tournoy et de ses officiers d'armes et des chevaliers sages et anciens qui a ce se congnoissoient et aussi de ceulx qui avoient feru au tournoiement. Et sceu l'advis et oppinion des dessusdits estoit fait le rapport aux dames et en leur bon congïé et assentement le chevalier estoit envoié querir se trouver se povoit en maniere du monde et le prenoit par la main le prince de laquelle partie il avoit esté et luy [f. 173v°] disoit ces parolles/ :

« Messire tel et cetera par le grant effort d'armes que ung chevalier a veu aujourd'uy que vous avés fait et que par vostre vaillance et haulte prouesse principalement a esté vaincue ceste assemblee, par assentement de tous et otroy des dames, le pris et loz vous a esté donné et octroyé comme a celuy qui tout a vaincu et qui l'a bien deservy ».

Et le chevalier disoit : « Mon tres redoubté et souverain seigneur — quant il estoit souverain — le plus tres humblement que en monde faire puis je mercie vous les dames et chevaliers cy presens du hault honneur qu'il vous a pleu me faire et presenter. Et ja çoit ce que je congnoisse que tel honneur ne me soit dieu<sup>24</sup> et que nullement ne l'aye deservy, touteffoiz pour obeïr a vostre bon commandement et a celuy des dames, puis que ainsi vous plest, je le prens et accepte non pour devoir mais pour obbaïr comme dit est ».

Le chevalier estoit assis se soir et le lendemain au bout du hault doiz auprès du prince et servy ne plus ne moins comme luy et moult richement vestu de pareille cote et matel *mantel* comme le prince. [f. 174] Sy estoit honoré de toutes gens ledit prince et les autres signeurs qui avecques luy estoient luy donnoient de moult beaulx dons et n'y avoit celuy qui ne luy fist plaisir et honneur.

Le lendemain apré disner les princes se assembloient<sup>25</sup> et s'en partoient aucunes fois en bonne amour et aucunes foiz y avoit ung petit d'aigreur et a ceste cause estoient emprins aucuns tournoys et ainsi n'estoit guieres moys en l'an que ou royaume de Logres n'eust tournoys. Lors estoit aucuns bons chevaliers prins par les princes de toutes pars par

---

24. « dieu » : à remplacer probablement par « deu ».

25. Le texte donne : « Le lendemain apré disner les princes se assembloient et se assembloient et s'en partoient... »

bonnes parolles, gracieux plaisirs et autres debonnairetés et telz chevaliers y avoit il de si haulte proesse qu'ilz estoient plus prisés que nul prince et par ainsi chascun s'efforçoit de bien faire et d'estre preudoms aux armes.

Ces formes de tournoiz durerent jusques après la mort du roy Artus ainsi que avez oÿ la maniere et assés courtoisement le maintindrent jusques a ce que le royaume fut transporté a ceulx de Sessoine et fut divisé en plusieurs pars.

Ces tournoys n'estoient pas tant seulement fais ou royaume de Logres ne a la Grant Bretagne mais aussy en toutes Gaule<sup>es</sup><sup>26</sup> Allemaignes, Espai- [f. 174v°] -gne et autres lieux et atant monta la chose que grans haisnes et questions en sortirent et mains hommes en furent mors, pourquoy le pape Boniface deffendit tous telz tournoys et joustes d'enterdicion. Et pour ce que la chevalerie et noblesse ne demourast en oisiveté d'armes en temps de paix, ont esté fais depuis en plus douce façon ainsi que plus a plain est devisé ou livre qu'on a fait a tres hault et puissant prince le roy de Cecille, roy de Jherusalem et de Hongrie.

Comme les compaignons de la Table Ronde juroient a tenir les sermens qui s'ensuivent et les lois et ordonnances qu'ilz promettoient a tenir entre eulx en recepvant l'onneur des sieges ainsi que contenu est es articles cy après declairés.

Le premier article estoit que quant aucun compaignon de la Table Ronde avoit vouldu ou promis soy mettre en queste ou qu'il se dispoist de querir les merveilleuses aventures du royaume de Logres que, durant le temps de l'un ou de l'autre, il ne se devoit despoillier de ses armes fors seulement pour le repos de la nuyt.

[f. 175] Le deuxiesme que en fournissant sa queste ou en querant aventures il ne devoit eschiver nul perilleux passage ne querir autre chemin, ja sceut il qu'il le peust trouver tant fut l'aventure perilleuse, fust pour combatre a chevaliers ou a geans dont le royaume de Logres estoit bien garny, lesquels faisoient de grans maulx et oultrages aux chevaliers errans, ou pour soy combatre a monstres ou esperis ou autres bestes sauvages desquelz pour lors avoit audit royaume grant quantité ou par quelconques autres aventures que le corps d'un chevalier peust mener a fin.

Le troiesme qu'ilz devoient soustenir le droit des foybles aians bonnes querelle et pareillement femmes, vesves, orphelins et pucelles. Et pour chascune desdictes choses se

---

26. « es » pour « et ». *mm*

devoient mettre en champ de bataille si le cas le requeroit. En ces cas ne autre quelconques il ne pouvoit refuser leur aide se requis en estoient se la requeste n'estoit contre leur honneur ou contre le roy Artus.

Le quatriesme qu'ilz ne devoient faire violence a homme ne a femme ne prandre riens de l'autrui, ainçois de toute leur puissance garder le droit de ung chascun.

[f. 175v°] Le cinquiesme de pourter foy et loyaulté a leurs compaignons et garder leur honneur et prouffit en leur absence et presence et combatre en tous lieux pour garder et soustenir l'onneur l'un de l'autre et dommage eschever et ne devoient combatre l'un contre l'autre se mescongnoissance ne leur faisoit faire.

Le sixiesme se devoient exposer les corps et biens pour soustenir la querelle de leur pais et aussi de leurs amys.

Le septiesme non acquerir aucune chose fors pour honneur et honnesté.

Le huitiesme honorer tres diligemment religion et une fois le jour oÿr messe ou entrer en l'eglise se agenouller et faire oraison devant le crucifix, ou s'il ne trouvoient eglise devant une croix, desquelles pour celle cause il y avoit largement en la Grant Bretaigne et devoient dire ce jour outre ce qu'ilz voullotent dire de bon cuer.

Le neufiesme qu'ilz devoient recepvoir en leur hostel tous hommes et femmes honnestes sans prandre riens du leur et ne souffrir que par personne leur fut fait dommage ou deplaisir et feussent [f. 176] ilz leurs mortelz ennemis ainsois si besoing fut de disposer bataille pour les tenir en seureté eulx estans en leur dicte maison.

Le dixiesme que pour la mort ilz ne devoient faulcer leur serment ou promesse en aucune maniere.

Le unziesme que se ilz prenoient en conduit dame ou damoiselle ilz la devoient deffendre par leur corps vers tous et contre tous et, s'il advenoit que aucun la leur demandast pour la coustume du royaume de Logres, ilz failloit qu'ilz la rendissent ou combatissent.

Le douzeiesme s'ilz estoient requis par aucun chevalier de faire armes, fust a pié ou a cheval, ilz ne le pouvoient refuser se ilz n'avoient de leur corps exoine raisonnable.

Le treiziesme que celui qui entreprenoit queste la devoit maintenir ung an et ung jour sans retourner en court, si pendant le terme sa queste n'estoit acomplie ou que le roy Artus eust a besongner contre ses ennemys.

Le quatorzeiesme que, se plusieurs des compai- [f. 176v°] -gnons entreprenoient une mesme queste et l'un d'eux la menoit a fin, tous les autres estoient quictes du serment et estoit leur queste finee.

Le quinziemesme quant ilz estoient revenus en court, fust de questes ou de querir aventures, ilz estoient tenus de dire la verité sans riens celler de tout ce que advenu leur estoient, fust leur honneur ou leur honte, et raconter a ceulx qui estoient commis de escrire les aventures des compaignons de la Table Ronde tout au long.

Le seiziesme que quant ilz estoit prisonniers aux tournoys ilz perdoient cheval et armes et n'osoient tourner au tournoy sans la congié de celui qui l'avoit prins.

Le dixseptiesme, ilz ne devoient combatre contre nul chevalier si ce n'estoit ung contre ung ou autrement, si plus de ung touchoit contre ung, il estoit deshonnorez.

Le dixhuitiesme que nul de devoit porter deux espees s'il n'avoit cueur et voullenté d'en combatre deux ou plusieurs, et quant ilz veoient que ung chevalier portoit deux espees deux chevaliers [f. 177] le povoient assallir sans deshonneur et peu de chevaliers porterent oncques deux espees si se ne fust Balaain et Palamydes.

Le dixneufiesme que en tournoy tous escos<sup>27</sup> estoient deffenduz et n'osoient frapper que taille et la se montroient les grans forces et les grans alaynes.

Le vingtiesme qu'ilz ne devoient prandre ne toucher nulle dame ne damoiselle proposant qu'ils le eusse conquise de force d'armes, sy elle n'y prenoit plaisir et que elle y fut consentante.

Et pour ce qu'il me semble qui sert en la matiere de scavoir les noms et armes des chevaliers et compaignons de la Table Ronde a ceulx qui veullent ensuyvre la façon de leur tournoyer en la maniere qu'ilz en usitoient au temps du roy Artus, ay cherchié et concuilli les noms et armes des dessusdicts chevaliers en la saison qu'ilz jurerent la queste du Saint Graal tant au livre de maistre Helye, maistre Robert de Borron, maistre

---

27. « escos » pour « estors ».



Gaultier Moab, le Bret que de maistre Rusticien de Pise qui en parlent en leurs livres la ou sont escripz les grans fais de tous les chevaliers de la Table Ronde.

## Annexe 7 : Les folios liminaires du *Lancelot en prose*

### *Estoire del Saint Graal*

- manuscrits du département des manuscrits de la Bibliothèque nationale de France

\* ms. fr. 96 : remise du livre par le Christ à un ermite

\* ms. fr. 113 : trois scènes de la vie de Lancelot (naissance, adoubement et épisode de la Douleoureuse Garde) + dédicace

\* ms. fr. 117 : quatre scènes de la vie de Lancelot (identiques à celles du ms. 3479)

- manuscrits de l'Arsenal

\* ms. 2997 : pas de miniature

\* ms. 3348 : remise du livre par le Christ

\* ms. 3479 : quatre scènes de la vie de Lancelot (naissance, enfance chez la dame du Lac, tournoi et adoubement, vision du Graal)

### *Merlin*

- manuscrits du département des manuscrits de la Bibliothèque nationale de France

\* ms. fr. 91 : Conseil des Démons, Histoire de la conception de Merlin

\* ms. fr. 96 : Descente aux Limbes (?), Enfer, Conseil des Démons

\* ms. fr. 113 : Descente aux Limbes

\* ms. fr. 117 : Descente aux Limbes

- manuscrits de l'Arsenal

\* ms. 2997 : Conseil du diable

+ initiale historiée : conception de Merlin

\* ms. 3479 : Descente aux Limbes

\* ms. 3482 : trois scènes de l'enfance de Merlin

## ***Agravain***<sup>28</sup>

- manuscrits de l' Arsenal

\* ms. 3347 : Agravain devant une tente

\* ms. 3482 : Gauvain à la fontaine à la couleur changeante.

## ***Lancelot propre***

- manuscrits du département des manuscrits de la Bibliothèque nationale de France

\* ms. fr. 111 : naissance de Lancelot, scènes de la vie de cour, scènes de la vie quotidienne

\* ms. fr. 112 : naissance de Lancelot, départ de Ban, Elaine et Lancelot

\* ms. fr. 113 : Ban de Benoïc et Bohort de Gaunes avec leur famille

\* ms. fr. 118 : Ban de Benoïc et Bohort de Gaunes avec leur famille

\* ms. fr. 121 : réception de Claudas par Ban de Benoïc

\* ms. fr. 16999 : siège de Trèbe par Claudas, réception de Claudas par Ban de Benoïc et départ de Ban, Elaine et Lancelot

- manuscrits de l' Arsenal

\* ms. 3479 : Ban de Benoïc et Bohort de Gaunes avec leur famille

\* ms. 3481 : quatre scènes de la vie des parents de Lancelot et enlèvement de Lancelot

## ***Prologue de la Queste del Saint Graal***

- manuscrit du département des manuscrits de la Bibliothèque nationale de France

\*ms. fr. 120 : Crucifixion

- manuscrit de l' Arsenal

\* ms. 3480 : Crucifixion

---

<sup>28</sup>. Les deux textes intitulés « Agravain » dans les mss. 3347 et 3482 ne sont pas identiques, ce qui explique que les deux miniatures traitent de deux sujets différents.

### *Queste del Saint Graal*

- manuscrits du département des manuscrits de la Bibliothèque nationale de France

\* ms. fr. 111 : arrivée de l'envoyée du roi Pellès à la cour d'Arthur, départ de Lancelot pour l'abbaye, adoubement de Galaad, banquet et épisode de l'épée au perron

\* ms. fr. 112 : Crucifixion, arrivée de l'envoyée du roi Pellès à la cour d'Arthur, présentation de Galaad à Lancelot et adoubement de Galaad

\* ms. fr. 116 : Crucifixion, arrivée de l'envoyée du roi Pellès à la cour d'Arthur, départ de Lancelot pour l'abbaye et présentation de Galaad à Lancelot

\* ms. fr. 120 : adoubement de Galaad

\* ms. fr. 122 : arrivée de l'envoyée du roi Pellès à la cour d'Arthur

- manuscrits de l'Arsenal

\* ms. 3347 : arrivée de l'envoyée du roi Pellès à la cour d'Arthur

\* ms. 3480 : idem

\* ms. 5218 : arrivée de l'envoyée du roi Pellès à la cour, Lancelot emmené par l'envoyée du roi Pellès à l'abbaye où se trouve son fils et adoubement de Galaad

### *Mort Artu*

- manuscrits du départements des manuscrits de la Bibliothèque nationale de France

\* ms. fr. 111 (version différente) : tournoi organisé par Arthur dans la prairie de Winchester

\* ms. fr. 112 : récit de Bohort à la cour d'Arthur

\* ms. fr. 116 : récits de Bohort et de Gauvain à la cour d'Arthur

\* ms. fr. 120 : pas de miniature

\* ms. fr. 122 : arrivée de Bohort à la cour d'Arthur

- manuscrits de l'Arsenal

\* ms. 3347 : récit de Bohort à la cour d'Arthur

\* ms. 3480 : pas de miniature

\* ms. 3482 : récit de Bohort à la cour d'Arthur

## Annexe 8 : Planches



Planche 1. Paris, Bibliothèque de l'Arsenal, ms. 3479, page 1

Ouverture de l'*Estoire del Saint Graal*

Scènes de la vie de Lancelot : naissance, enfance chez  
 la dame du Lac, tournoi et adoubement, vision du Graal



Planche 2. Paris, Bibliothèque de l'Arsenal, ms. 3479, page 109

Ouverture du *Merlin*

Descente aux Limbes

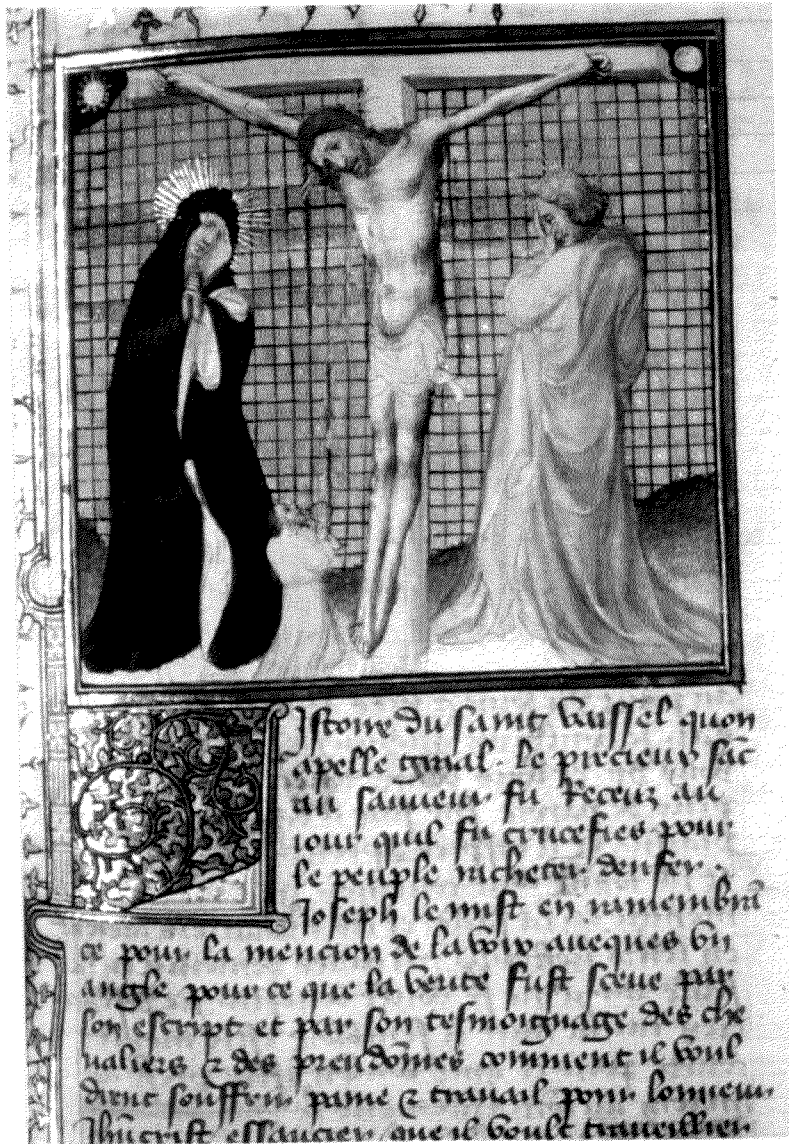


Planche 3. Paris, Bibliothèque de l'Arsenal, ms. 3480, page 483

Ouverture de la *Queste del Saint Graal*

Crucifixion

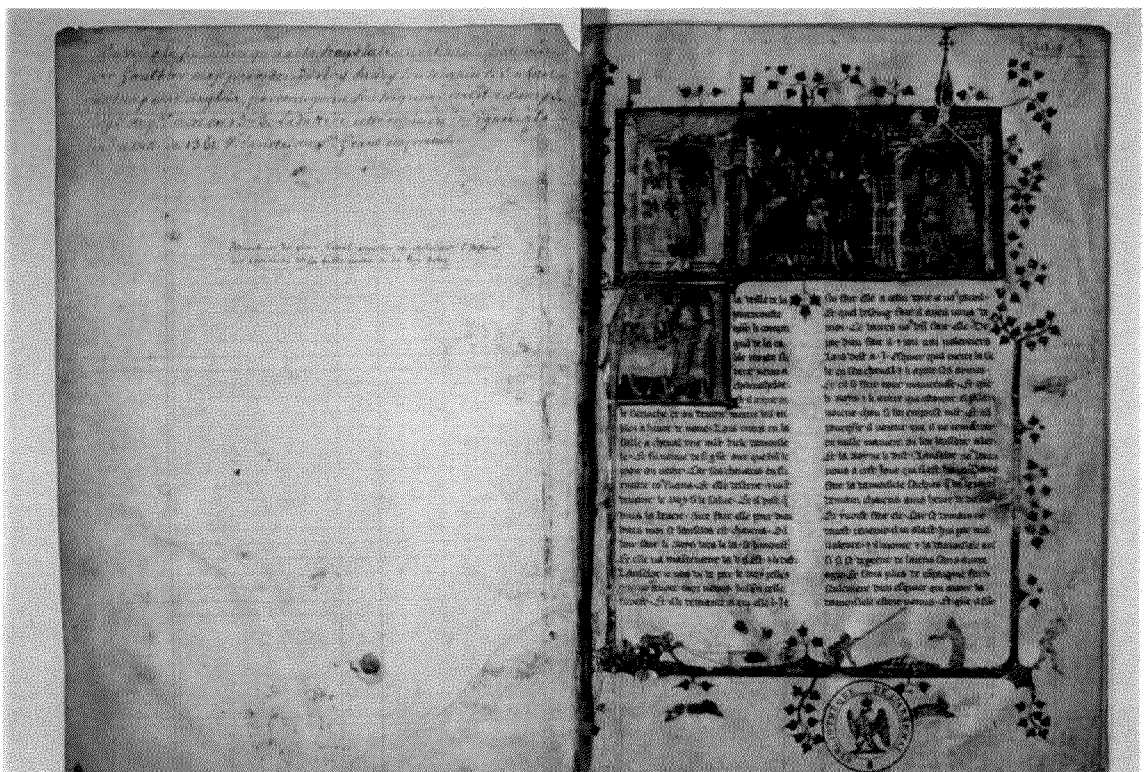


Planche 4. Paris, Bibliothèque de l' Arsenal, ms. 5218, folio 1

Ouverture de la *Queste del Saint Graal*

Miniature : Lancelot emmené par une envoyée du roi

Pellès à l'abbaye où se trouve son fils Galaad pour l'adouber

Initiale historiée : Galaad présenté à la cour d'Arthur par un vieil homme





Planche 5 . Paris, Bibliothèque de l'Arsenal, ms. 5218, folio 88

*Queste del Saint Graal*

Scène de la liturgie du Graal en présence de Josephé

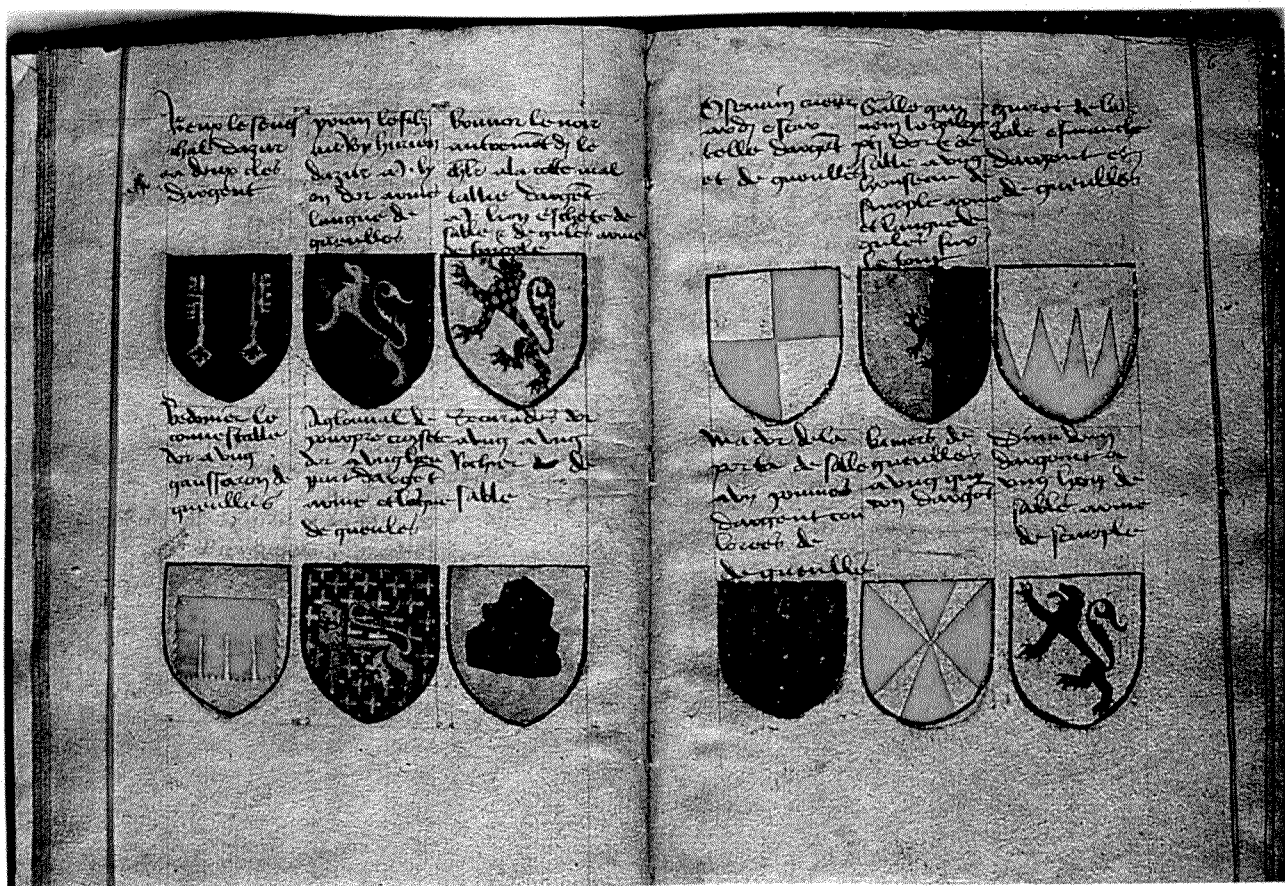


Planche 6. Parsi, Bibliothèque de l'Arsenal, ms. 5024, folios 5v°-6

Gauche : Armoiries de Keu, Yvain, Brunor le Noir, Bedoier, Agloval et Segurades

Droite : Armoiries de Osenain, Galegant le Galois, Guivret,

Mador de la Porte, Banyers et Dinandan

aux autres chies du commencement  
 Et cy fait ce livre fin quant au premier volume  
 des beaux faiz et des chies du bon & de  
 honnoys Et le deux<sup>me</sup> volume enff. touchera  
 au commencement de l'apostrophe du las femme quil  
 fait a la matiere



Et cy finist le livre du bon chie & cristian  
 de honnoys. Escrypt par moy  
 Grouin pittuier En lan mil  
 i 488



Planche 7. Paris, Bibliothèque de l'Arsenal, ms. 3357, folio 339v°

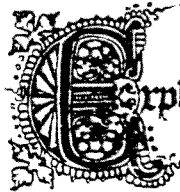
*Tristan en prose*

Colophon

mil gnt diel et enfurent mil courchie  
 La ou il auoit este mors fu faite la fosse  
 Et si tost com il fu enfouys. pch. se redi  
 en .j. hermitage fors de la chite si pult  
 dias de religion et lors fu auoc lui mes  
 onqs ne changea les dias del siecle po' d'pu  
 quil leoit encor a reuenir a la court le  
 roy artus le die' li prestot uie

**L** an et .ij. mois uelqu pch.  
 en lemnutage et lors trespalla  
 del siecle si le fist loit entier  
 auoc sa serour et auoc gal' el palais  
 espirituel. Qnd lors vit quil estoit re  
 mes tous seuls enli loncaines ties co  
 esparties de babiloine si le parti de lar  
 ras tous armes et uint a la mer et en  
 tra en vne nef. se li auant si bien q'en  
 alles pau dire uint el royaume de  
 loares. Et qnd il fu uenus el pays si

translater de latin en francpis. Si  
 sen caust atant li contes q' plus nen  
 dist des auetures del .s. graal. Amen.  
 Chus liures fu par estrips le nunt nre  
 dame en mi aoust la mil trois cens et  
 .ij. Si le scrips. pieus dou tict. Et en  
 lumina et loia.



Explicit li qste del .s. graal.

Planche 8. Paris, Bibliothèque de l'Arsenal, ms. 5218, folio 91v°

*Queste del Saint Graal*

Colophon

## Table des annexes

Annexe 1 : Tableau de présentation des manuscrits arthuriens conservés à l'Arsenal	1
Annexe 2 : Catalogue des manuscrits arthuriens conservés à la bibliothèque de l'Arsenal	5
Annexe 3 : Liste des manuscrits arthuriens acquis ou possédés par Jean sans Peur, Philippe le Bon, la famille de Croÿ, Marguerite d'Autriche et Jacques d'Armagnac	94
Annexe 4 : Mentions de commanditaires, possesseurs, artistes, copistes, dates et lieux	106
Annexe 5 : Prologues	109
Annexe 6 : Édition d'une partie du texte du ms. 4976	114
Annexe 7 : Les folios liminaires du <i>Lancelot en prose</i>	128
Annexe 8 : Planches	131